

# Estudios Lulianos

Revista cuatrimestral

de Investigación Luliana y Medievalística

Publicada por la

"Maioricensis Schola Lullistica"

Instituto Internacional del

"Consejo Superior de Investigaciones Científicas"

N.º 7

---

## S U M A R I O

---

### ESTUDIOS

- JORDI RUBIÓ BALAGUER, *La «Rethorica nova» de Ramon Llull* . . . . . pág. 5  
J. J. DUIN, *La bibliothèque philosophique de Godefroid de Fontaines (+ c. 1306)* . . . . . pág. 21  
MARIO RUFFINI, *Lo stile del Lullo nel «Libre del Orde de Cavaylerie»* . . . . . pág. 37

### NOTAS

- P. ANTONIO OLIVER, C. R., *El papa «vicarius Petri» en Ramón Llull (Origen, vicisitudes y justificación del título papal)* . . . . . pág. 53  
S. GARCÍAS PALOU, *El «Liber de Sancto Spiritu» de Ramón Llull, ¿fue escrito con motivo de la celebración del II concilio de Lyon (1274)?* . . . . . pág. 59

### TEXTOS

- P. ANDRÉS DE PALMA DE MALLORCA, O. F. M. CAP., *Dos nuevos documentos lulianos del siglo XIV* . . . . . pág. 71  
LORENZO PÉREZ MARTÍNEZ, *Los fondos manuscritos lulianos de Mallorca* . . . . . pág. 73  
JUAN MUNTANER BUJOSA, *Para la historia de la edición maguntina* . . . . . pág. 89

### BIBLIOGRAFIA

- I. *Boletín de estudios medievales* (por D. DOMINIC MILROY, O. S. B., PROF. ROBERT D. F. PRING-MILL y DR. JOCELYN HILLGARTH), pág. 95. — II. *RECENSIONES BIBLIOGRÁFICAS: Sección de obras medievalísticas*, pág. 105.

### CRÓNICA

- I. *Crónica de la «Maioricensis Schola Lullistica»*, pág. 111. — II. *Sección necrológica* (por J. PONS y MARQUÈS y F. DE URMENETA), pág. 114.
-



CARMELO OTTAVIANO  
«Magister» della «Maioricensis Schola Lullistica»

**MANUALE**  
DI  
**STORIA DELLA FILOSOFIA**

AD USO DEI LICEI CLASSICI E DEI LICEI SCIENTIFICI

VOLUME I

**IL PENSIERO ANTICO E MEDIOEVALE**

(1082 pagine)

CASA EDITRICE ALFREDO RONDINELLA — NAPOLI (ITALIA)

Lire 1.600

---

**CAHIERS**  
DE  
**CIVILISATION**  
**MÉDIÉVALE**

X<sup>e</sup> - XII<sup>e</sup> Siècles

UNIVERSITÉ DE POITIERS

Revue trimestrelle publié par le  
Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale  
avec le concours du  
Centre National de la Recherche Scientifique

DIRECTEURS

RENÉ CROZET

EDMOND-RENÉ LABANDE

Adresser la correspondance concernant les abonnements à R. M. MAROT, trésorier, au Société d'Études Médiévales, 36, rue de la Chaîne, POITIERS (Vienne).

---

GIULIO BONAFEDE  
«Professor» della «Maioricensis Schola Lullistica»

**STORIA DELLA FILOSOFIA**  
**MEDIEVALE**

II Edizione

416 pagine — Prezzo L. 2.200

EDIZIONI SALVATORE SCIASCIA — CALTANISSETTA (ROMA)

---



# Estudios Julianos

de Investigada Teoría e Historia

Publicado por

Editorial de la Universidad de Salamanca

Universidad de Salamanca, Salamanca, España

## Estudios Julianos

Vol. III - 1973 - 144 p.

ISSN 0014-1801

Deposito Legal: S. 10.147-73







# Estudios Lulianos

Revista cuatrimestral

de Investigación Luliana y Medievalística

Publicada por la

"Maioricensis Schola Lullistica"

Instituto Internacional del

"Consejo Superior de Investigaciones Científicas"

Vol. III

1959

Año III

ESCUELA LULLISTICA MAYORICENSE

Palma de Mallorca







## LA «RHETORICA NOVA» DE RAMON LLULL (\*)

1.—Les obres que mereixen un lloc en la història literària són les que tenen *estil*, és a dir aquelles en les quals forma i contingut s'acorden íntimament en llur expressió. Però, fins a quin punt aquest estil brolla automàticament, o és fill de la reflexió i del treball conscient? I, anant més enllà; per on passa la línia que separa la creació, que no vol dir improvisació, d'allò que despectivament anomenem *pasticcio*?

La literatura catalana medieval té el seu estil. El té en la poesia, ràpidament degenerada en manierisme. El té en la prosa, durant més temps espontània i privada d'artifici, fins que la influència de l'art dictatòria i del ciceronianisme van treballant-la de fora endins i la desequilibren. Aquest treball d'elaboració de l'estil, fill de l'ambient o de la imitació, podem observar-lo en algunes pàgines de les nostres cròniques, per exemple quan adopten certs procediments narratius i de captació de l'interés de l'auditori propis de la poesia joglaresca. Un arriba a pensar que hi havia certa manera de referir les accions de guerra.

2.—La producció, tan abundosa i tan variada, de Ramon Llull, ofereix un camp temptador per a assajar un estudi de la relació entre l'estil i la seva tècnica. Aquesta paraula reconec que pot semblar excessiva, perquè implica una actitud persistent i reflexiva que no sembla que la nostra literatura doscentista adoptés en la prosa d'una manera metòdica. De tota manera, igual que la poesia obeïa unes normes

---

(\*) Aquest estudi fou escrit en 1946 per a la *Miscel·lània* d'homenatge al ben recordat Mossèn Salvador Galmés. El reproduceixo sense essencial alteració. Amb data molt anterior, el 19 de maig de 1930, a la *càtedra Ramon Llull* de la nostra Universitat, vaig donar una conferència que restà inèdita, sobre *La tècnica literària de Ramon Llull*, on vaig exposar alguns dels punts que després foren ampliat en el present estudi. Amb ell es relaciona el pròleg sobre *L'expressió literària en l'obra lul·liana* publicat a *R. Llull. Obres essencials* (Barcelona, Editorial Selecta, 1957; vol. I, pp. 85-100).

(tècnica del vers), l'art retòrica seguia també les seves (tècnica de la persuasió).

Ramon Llull acut a recursos de composició purament formals: la mètrica i la rima, el ritme paral·lelístic en la prosa, la prosa rimada. També es val d'altres procediments de composició més íntimament lligats amb l'estructura interna de l'obra: les descripcions d'un paisatge convencional com a escenari de les disputes filosòfiques; el diàleg i la forma novel·lesca; l'al·legoria i els apòlegs; els proverbis etc. Ramon Llull emprà conscientment aquests recursos. No ho fa perquè posi la finalitat de la seva obra en una línia d'estricta creació formal. Llavors hauria estat infidel a la seva doctrina de la primera i segona intenció. Quan es val dels procediments literaris que jutja més adients a assegurar la divulgació dels seus escrits, mostra ben clar que considera aquells procediments com un mer instrument posat al servei de la seva idea. Els usa com una mera coloratura literària. Per tant, com retòrica.

3.—Quins elements la constitueixen? Quina influència tenia la preceptiva contemporània en aquells recursos de tècnica literària? Alguna vegada Llull parla reflexivament de la dificultat d'emprar-los. I els compara amb altres tècniques. Recordem, com exemple, el pròleg dels *Cent Noms de Déu*. Endemés, ell coneixia l'art de trobar, l'havia practicat en la joventesa, i havia tingut tracte amb trobadors i joglars, les activitats dels quals tantes vegades recorda en els seus llibres.

4.—Però no solament és l'artifici de les escoles de poesia el què li era conegut, sinó que en diversos llibres fa al·lusió a l'art retòrica. Per exemple, en el *Libre de Contemplació*, en la *Doctrina pueril*, en l'*Arbre de la Ciència*, en l'*Aplicació de l'Art General* i en l'*Ars generalis ultima*. També escrigué una *Retòrica nova*, seguint el seu propòsit d'aplicar a totes les ciències els principis de l'*Ars magna*. La coneixem només en la versió llatina: *Rhetorica nova*. Com entenia Llull la retòrica? Contindria aquell tractat, com jo havia suposat abans de conèixer-lo bé, una mena d'autocomentari de la tècnica literària lul·liana? El punt més alt d'aquesta recerca fóra arribar a determinar la doctrina lul·liana de la bellesa de l'art literària. Sobre ella, basant-se en uns passatges de l'*Ars generalis*, Menéndez Pelayo va dir coses molt altes de doctrina al primer volum de la *Historia de*



*las ideas estéticas en España.*<sup>1</sup> P. Font y Puig reprengué el tema amb agudesa en el seu assaig *Polarización y unificación* (Múrcia, 1931) i sobre tot en l'article *Llull i la categoria estètica del poètic* (*Quaderns de Poesia*, Barcelona, 1935, novembre) on descobreix nous punts de vista.<sup>2</sup>

No tinc la gosadia de volar tan alt. Ni em plantejo tampoc un problema d'estilística. No crec massa en l'eficàcia d'un mètode d'investigació d'aquest tipus, si només disseca les fibres de la forma, separant-la de la idea que automàticament la crea quan s'hi embolcalla. En un altre ordre, també confesso que, influït potser per l'esteticisme de fi de segle, vaig creure un temps possible d'estudiar la vàlua literària de l'obra lul·liana, negligint el pensament que la informa. Un va reaccionant; molt hi ha contribuït la moderna revalorització del pensament lul·lià, gràcies en gran part a poder avui disposar de les edicions del text original de tantes obres fonamentals de mestre Ramon, que la tenaç vocació de Mossèn Salvador Galmés ha anat treient a llum.

5.—La *Rhetorica nova* de Ramon Llull em donarà la matèria principal d'aquest article. No és solament un text inèdit; és també un text interessant. Ens il·lumina la manera com Llull vivifica i assimila certs recursos literaris propis del temps, que en altres mans haurien sigut únicament receptes de taller.

Aquest tractat només ens és arribat en llatí, però els manuscrits porten un explícit en el qual es declara que l'autor l'escrigué en català, a Xipre, el mes de setembre de 1301 i que fou traduït al llatí a Génova l'any 1303.

6.—Ramon Llull quan arribà a Xipre, venia de Mallorca on havia viscut una temporada de producció febrosa. Una de les obres que hi

---

<sup>1</sup> Vaig referir-me a la valoració tan justa i rica d'intuïció de la *Rhetorica* per MENÉNDEZ PELAYO a la conferència *Menéndez Pelayo y Ramón Llull* (Universidad de Barcelona. *Conferencias pronunciadas con motivo del Centenario de Marcelino Menéndez y Pelayo*; Barcelona, 1956; I, p. 96).

<sup>2</sup> GUILLEM FORTEZA, *Irradiació estètica de l'obra lul·liana* (*La Nostra Terra*, Palma de Mallorca, 1934) parla de la *Rhetorica*, però segons el text no autèntic el qual és tractat més avall (§ 8). D'ell procedeix la definició de la retòrica com *alchymia verborum*, ja retirada per MENÉNDEZ PELAYO a la *Historia de las Ideas Estéticas*.

compongué fou l'*Aplicació de l'Art general* en la qual, com ja veurem, tracta també de la retòrica. Feia uns vint anys que no havia estat a l'illa. Potser se n'apartà deliberadament, per mònita política o per raons sentimentals, mentre el rei Jaum de Mallorca, son *senyor*, com l'anomena en el *Libre de Contemplació*, havia estat privat de la sobirania del seu regne. Fins que el monarca va recobrar-lo, no hi tornà. Diu la *Vida anònima* que Ramon Llull hi disputava amb els sarraïns de la terra. Amb el cor amargat pel fracàs del primer viatge a Tunis i de la seva campanya a la cort papal i a la dels reis en favor de la Creuada, concentrà els seus esforços en la predicació polèmica amb els sarraïns. El *Dictat de Ramon* (1299) es refereix a les disputes però no a la Creuada. De sobte, la notícia de les suposades victòries dels Tartres revifa en Ramon Llull el vell desig de la missió en terres exòtiques i se n'hi va. El març de 1301 encara és a Mallorca, però al setembre ja el trobem a Xipre, escrivint la *Rhetorica*. S'arriba fins a l'Armènia (gener, 1302). El viatge també fracassa i retorna a la seva terra. Pel setembre de 1302 ja hi tornava a ser.

7.—Ramon no perdia mai el control dels seus plans de treball i els seus desplaçaments no trencaven tampoc el programa que fixava a la seva activitat intel·lectual. L'*Aplicació* ja revela un treball d'estructuració didàctica de les seves idees sobre la retòrica. Ell prou sap que és l'art de persuadir i que la persuasió és la finalitat del predicador. Quan l'obsessionen els projectes de Creuada, escriu tractats en favor d'ella. Quan es concentra, com ara, en la predicació, es preocupa d'assolir-hi la màxima eficàcia. I per a formació dels seus deixebles, pensa en fer una retòrica *nova*, d'acord amb la seva art i amb les seves experiències de predicador. Per això escrigué a Xipre la *Rhetorica*. Si no hagués sortit de Mallorca, l'hauria compost en l'illa nadiua. I l'escriu en català, perquè és a la seva terra on ha de tenir la màxima eficàcia. I també per tal que, com deia en l'*Art amativa* (*Obres*, xvii, 7), «els hòmens qui saben latí ajen doctrina e manera com de les paraules latines, sàpien devallar e parlar bellament en vulgar».

Quan la *Rhetorica nova* fou traduïda al llatí a Génova (1303), Ramon Llull estava acabant de preparar el seu util·latge per a la nova campanya de predicació. L'*Ars magna praedicationis* (Montpeller, 1304), ve a ésser un exemplari antològic de sermons, com un llibre de pràctica per a ús dels deixebles i col·laboradors que volia preparar



per a la polèmica missional. La *Rhetorica nova* l'havia precedit a tall de manual teòric.

8.—Aquesta retòrica lul·liana és inèdita i no ha estat encara estudiada.<sup>3</sup> Quan s'ha parlat de la retòrica de Llull, ha estat seguint la titulada *In Rhetoricam Isagoge* publicada per primera vegada a París en 1515 i reproduïda després en les edicions de L. Zetzner a Strassburg (Rogent-Duran, núms. 57, 144, 162, 180 i 233). El P. Pasqual (*Vinditiae*, I, 240) ja la considera apòcrifa. Menéndez Pelayo, en la *Historia de las ideas estéticas* (cap. IV), i sense estar segur que les cinc edicions esmentades reproduïssin un mateix text, evidencia que el de París no pot ésser autèntic, si bé opina que *la doctrina de este tratado es luliana pura* i la considera *consecuencia legítima del Arte magna*. Però Menéndez Pelayo no desconeixia, si bé no pogué utilitzar-lo, el text autèntic en llatí de la *Rhetorica*, ja esmentat per Salzingger en son catàleg, n.º 184, i es refereix al manuscrit de París, esmentat per Hauréau en la *Histoire littéraire de la France* (vol. 29, n.º LXXIV). Hauréau creia, erradament, que era aquest el text llatí estampat en les edicions citades més amunt. Desviats per l'afirmació de la *Histoire littéraire*, tant Longpré com Ottaviano i Avinyó (aquest en son primer estudi bibliogràfic a *Estudis Franciscans*, 1932, però ja no en *Les obres autèntiques del Beat Ramon Llull*, 1935) encara incorregueren en la mateixa confusió.

9.—Set manuscrits conec de la *Rhetorica nova*. Dos a Munic (lat. 10529 i 10544), fa anys vaig estudiar-los amb molt d'interés i em despertaren el propòsit de publicar-los. A París n'hi ha un, abans al·ludit (lat. 6443 c); un altre que ja veié Mateu Obrador, és a la Biblioteca Ambrosiana de Milà i el descriu C. Ottaviano (*L' Ars Compendiosa de R. Lulle*, París, 1930, p. 8); el cinquè, a la Biblioteca universitària de Pavia, el descrigué el P. M. Batllori, S. J. (*Analecta Sacra Tarraconensia*, XI, 139); és el mateix que R. Beer esmenta, un poc despistat respecte de qui pogués ésser-ne l'autor, en *Die Handschriften des Klosters Santa María Ripolls*, II, 93); el sisè és a la Vaticana, lat. 6295; el setè figura entre els manuscrits del cardenal de Cusa a Cues,

<sup>3</sup> ALONSO DE ZEPEDA al pròleg de la seva versió castellana de l'*Arbre de Ciència* (1663) diu que: «daré a la estampa... la Rhetorica». Probablement el text que coneixia era el pseudo-lul·lià, l'únic que havia estat divulgat per l'estampa a París i a Strassburg.

Cod. 83 (cita aquests dos darrers manuscrits el malaguanyat Dr. Honnecker; *Gesammelte Aufsätze für Kulturgeschichte Spaniens*, VI, 264). Es probable que la llista de textos de la *Rhetorica nova* encara estigui lluny d'ésser completa.

No conec directament sinó els manuscrits de Munic i el de Pavia, del qual el P. Batllori em facilità molt gentilmente un microfilm. No puc doncs pretendre fer una edició del text. El lat. 10529 monac., que podria ésser del segle XIV<sup>e</sup>, dóna una lliçó prou correcta, superior a la de l'altre còdex muniquès i al de Pavia, tots dos del segle XV<sup>e</sup> i que presenten errades que els agermanen i semblen derivar d'un text també deficient. Els fragments transcrits en aquest article, els trec del lat. 10529 de Munic. No crec que els altres manuscrits presentin diferències essencials.

10.—La *Rhetorica nova* no pateix pas sempre del *verbiage* que hi trobaren els autors del vol. 29 de la *Histoire littéraire de la France*. Està tan lluny de la sofisteria antiga com del caràcter purament formal que pren la retòrica en la seva aplicació al *dictamen*, tan car a la tretzena centúria. Encara que tènicament no en derivi, es mou dins del camí que St. Agustí va obrir a la retòrica ciceroniana, quan va transfigurar-la, aplicant-la a la predicació, en el llibre quart de la *Doctrina christiana*.

11.—No és que Ramon Llull ignorés els secrets de la retòrica del seu temps, ni la seva terminologia, ni l'eficàcia de les *colors retòriques* i de l'aplicació dels recursos del bell parlar als sermons. Ja en el cap. 73 de la *Doctrina pueril* deia que «per retòrica, les paraules que són llargues, semblen breus». Ell adopta i recomana aquells recursos, però mai no confina la seva didàctica a la pura línia formal. Això és el que marca la gran originalitat del tractat de Ramon Llull entre els manuals escolars de primera retòrica. Coratjosament desarrela la seva teoria dels tòpics purament formals i empírics de l'art dictatòria del seu temps, i tot i que manipula de vegades el mateix tecnicisme, el transforma portant-lo a una zona molt més alta i transcendental. I ho fa amb una gosadia, que de vegades sembla arbitrària i havia de perjudicar l'eficàcia didàctica del seu sistema.

12.—L'*ordo*, per exemple, l'antiga *dispositio* natural i artificial que marcava la col·locació de les diferents parts del discurs, en l'*ars*



*dictaminis* quasi es reduïa a una tècnica per a la *narratio*. Veiem com, en la *Doctrina pueril* (c. 73) sintetitza Ramon Llull la seva idea de l'*ordo*: «Si tu, fill, vols parlar per retòrica, dóna bells eximplis al començament de tes paraules, e la *mellor matèria* de tes paraules sia a la fi». Però en la *Rhetorica* va més enllà i allibera les normes del seu *ordo* de tota preocupació estilística i planteja la teoria de la bellesa de l'ordre i jerarquia de les paraules basada en llur significació, segons el principi concisament expressat en l'*Ars generalis ultima* (cap. 100): *Rhetoricus ornat cum voce significativa*. En els *Cent noms de Deu* (xxvi, 7) formula clarament en un díctic el seu menyspreu per a la retòrica que podríem anomenar decorativista:

Mays val veritat en amar,  
qu'en sermó paraules ornar.

13.—Tenia doncs raó Ramon Llull en batejar de *nova* la seva retòrica. Li podia donar aquest dictat amb més profunda significació que la que involucraven en tal adjectivació les escoles del temps, quan qualificaven de *nova* la *Rhetorica ad Herennium*, falsament atribuïda a Ciceró, per tal de distingir-la del tractat *De inventione*, dit *Rhetorica vetus*. *Nova* s'anomenava també la *Rettorica* o *Fiore di Rettorica* de fr. Guidetto da Bologna, tal vegada perquè es basava en l'*Ad Herennium*. Fins hi havia una *Rhetorica novissima*, la del dictador Boncompagno da Bologna, contraposada així a la seva famosa *Rhetorica antiqua*. Però Ramon Llull no imitava ningú amb el seu títol. Tenia consciència de la novetat de la seva obra. Igual va denominar la *Logica nova*, la composició de la qual no deu ésser gaire allunyada de la *Rhetorica*, puix fou traduïda al llatí un any més tard que ella, a Montpeller, el mes de juliol de 1304.

14.—Les bases teòriques d'aquesta preceptiva, no les va concebre Ramon Llull en aquella etapa de la seva producció on cau la redacció de la *Rhetorica nova* i de l'*Aplicació de l'Art general*. Eren molt més antigues. Els seus principis essencials, els que li serviren per a construir una retòrica que cerca la bellesa en la significació i en la força evocadora dels mots, més que no pas en llur funció purament decorativa i externa, ja els trobem formulats en el *Libre de Contemplació*, pertanyent a la primeríssima època de Ramon Llull. Amb raó ha estat dit d'aquell llibre formidable que conté en germen tota la producció

lul·liana (T. i J. Carreras Artau, *Historia de la filosofia española*, 1, 548). El cap. 359 té el següent títol: *Com hom adorant e contemplant nostre Senyor Deus, sab aver art e manera de dir paraules rectoricalment ordonades*. Manuel de Montoliu (*Quaderns de Poesia*, 1935, novembre, p. 8), deia que aquell capítol és *una mena de retòrica mística*. Ramon Llull s'hi proposa de *donar art e manera* per a parlar *bellament e rectoricalment e endressadament*, a l'igual de l'art i manera que té el joglar en *fer lo so en la samphonia e en la caramella*. El procediment consisteix en construir unes figures amb les combinacions de les quals aprèn hom a parlar segons retòrica però basant-se sempre en l'argumentació partint de les tres potències de l'ànima.<sup>4</sup>

15.—La tècnica pot semblar infantil, tot i resultar complicada, però els exemples que la il·lustren proclamen que, ja en les primeres exposicions del seu sistema, Ramon Llull havia concebut una estètica on la bellesa de les coses és graduada segons llur jerarquia i per tant els mots que les expressen seran més o menys bells segons llur significat. *Qui vol fer per lo firmament nulla bella comparació*, cal que parli més del sol que de la lluna i de la lluna que dels estels, «car aitant com hom parla de les coses qui són pus belles o majors e pus vertuoses, d'aitant són les paraules pus belles e mills agradables a oyr e a ésser enteses» (§ 12). Quan hom adora i prega Déu, parla *los pus bells dictats e les pus belles paraules que hom pusca parlar ni dir* (§ 15). «Pus bell nomenar fa Apostoli que cardenal, e cardenal que bisbe... e pus bell nomenar fa burguès que pagès e cavaller que burguès...» (§ 20). També estableix categories entre les bèsties: l'astor, l'esperver, el cavall, el lleó, l'anfós o el salmó fan de més bell nomenar que no pas el gall o el voltor o el ca, l'ase, la rajada o el polp (§ 21). Tal vegada influí en aquesta curiosa valoració, la literatura dels bestiaris, o simplement l'estima que d'uns i altres d'aquests animals feia el poble. Molt agut és l'anàlisi de per què l'home s'adelita tant quan sent *paraules novelles e estranyes* (§ 26). També és digne d'esment, perquè toca un argument nou lligat amb la psicologia de l'auditori, el § 27. Aquell qui vol parlar bé, diu Ramon Llull, ha de pensar més en el plaer de qui escolta que no pas en el seu, i ha de

<sup>4</sup> Aquest capítol del *Libre de Contemplació* ha estat comentat per T. CARRERAS ARTAU en el profund estudi, un dels millors del llibre, que dedica al tractat lul·lià en l'obra esmentada (I, 569).



saber callar en el moment oportú. L'home *massa arengador*, acaba dient, corromp allò que ha dit *ab paraules leges, longues, supèrfles, no necessàries*.

No cal ponderar la importància d'aquesta primera pedra de la retòrica lul·liana. I un no pot sinó meravellar-se altre cop davant del miracle que s'amaga dessora els anys de preparació i estudi de Ramon Llull, després de la seva conversió, en els quals no solament depurà i enardí la seva ànima, sinó que combinà el seu sistema, preveient-ne tot l'ulterior desenrotllament, i creà el vocabulari científic necessari per a expressar-lo. Aquest capítol 359 del *Libre de Contemplació*, encloou la idea feconda, el *parti pris* més original de la retòrica lul·liana. Només hi falta el seu desplegament didàctic i aquest ens el donarà la *Rhetorica nova*.

16.—El cap. 73 de la *Doctrina pueril* tracta breument de retòrica. Tot el tractat és d'intenció marcadament pedagògica. Cada una de les arts del trivi i del quadrivi hi és definida i acompanyada d'una concisa norma sobre la seva pràctica i abast. Per els curts fragments que ja n'he citat, pot hom veure que hi sona molt afeblida la idea que triomfa en l'esmentat capítol del *Libre de Contemplació*. Una lleu reminiscència de la teoria de l'*ordo*, pròpia de les *artes dictandi* del temps, i una breu recepta d'utilització dels tòpics de l'oratória, donen a aquella plana un to escolar ben diferent de la personalitat que respira la *Rhetorica nova*.

17.—En l'*Arbre de Ciència* (1295-96) diu Ramon Llull coses molt belles sobre retòrica en l'*Arbre humanal*. De primer antuvi sembla referir-se a una idea purament formal, sensual diríem, d'aquella art. «Lo retòric tracta com pusca parlar bells vocables, par ço que'l seny d'oir n'aja plaer...» Més avall diu: «...pren lo retòric en l'*Arbre ymaginal* semblances belles e ordenades e dispostes a plaer, posades aquelles semblances en paraules ornades ab bells adjectius, participis e verbs, e posades aquelles paraules en bells e plaments eximplis e en ornades salutacions e humils pregueres e degudes demandes e promentents coses agradables». En l'*Arbre questional* (V, 174, 178 i 184) profunditza aquesta exposició, que hom diria purament literària, de la retòrica. És que un retòric pogué inventar la gramàtica? pregunta. Resposta: «En axí és rectòrica fi de gramàtica, com habitat, de cambra». És que la retòrica és tan necessària com la lògica? Resposta:

«Per retòrica es mògut lo príncep a pietat e per lògica a justícia». I encara altra pregunta: Retòrica, és tan bella per paraules humils i piadoses, com per les veres? Resposta: «...moltes vegades retòrica mou los hòmens a pietat e caritat amb les *paraules falses* que'ls són dades a entendre». Les *paraules falses*! Aquest és l'escull que Ramon Llull ens ensenyarà d'evitar amb la seva retòrica, redimint-la de tota vel·leïtat sentimental o sofística. No pot ésser bell ni plaent allò que és fals i és així com hem de valorar el passatge abans transcrit, el qual, pres isoladament, semblaria només visar a un afaisonnement musical o pintoresc dels mots o de les imatges.

18.—L'*Aplicació de l'Art general* (març 1300 o 1301), en la sisena part, dedica uns doscents versos a la retòrica. El propòsit d'ajudar-se'n en la predicació hi és expressat en els versos 910-911 i 967-968 i en els introductoris de l'obra (17-18).<sup>5</sup> Tan poc de temps com separa la composició d'aquest poema didàctic de la redacció de la *Rhetorica nova*, el pla dels dos tractats és ben diferent. En l'*Aplicació de l'Art general* la divisió de la matèria es fa segons les sis distincions clàssiques de l'*Ars magna*: principis o començaments, regles, definicions, condicions, taula i qüestions. La *Rhetorica* es distribueix en quatre parts que no són, com aquelles distincions, aplicables a qualsevol tema, sinó pròpies exclusivament de la retòrica: *ordo*, *pulcritudo*, *scientia*, *caritas*. L'*Aplicació* parteix de la definició de la retòrica:

Rhetòrica és parlament  
fayt ab bell ornament.

Aquesta definició s'acorda amb la que llegim en la *Doctrina pueril* (c. 73): «Retòrica és parlar bellament e ordonadament, per la qual són agradablement ordonades paraules e per la qual hom és exoït moltes vegades». <sup>6</sup> En canvi, la *Rhetorica nova* parteix d'una definició de la paraula: «Cum verbum sit medium et instrumentum per quod loquentes et audientes in unum finem conveniunt, consequitur ut quanto verba fuerint amplius ordinata magisque ornata, tanto ampliori pulcritudine venustentur, quantoque verba fuerint pulciora, tanto etiam audientibus placibilia reddantur... et cum ad hoc ars

<sup>5</sup> Cito per l'edició GALMÉS, *Obres de R. Llull*, XX, 1933.

<sup>6</sup> L'*Ars generalis ultima*, c. 100, defineix la retòrica com *ars inventa cum qua rhetoricus colorat et ornat sua verba*.

rhetorice ordinetur, erit dicte artis subiectum verbum ordinatum, ornatum et pulcrum».

19.—La part destinada a retòrica en l'*Aplicació*, es perd bastant en vaguetats i en generalitats abstractes, quelcom forçades a voltes. Hi mostra l'autor tanmateix la seva ingeniositat típica. Les *regles* (segona distinció), hàbilment mesclades i explicades, cal utilitzar-les per ornar les paraules, ja que el *gran ornament — del parlar, muda'l talent — dels oents* (v. 892-894); això s'obtindrà tenint en compte el *què, per què, qual, lloc, temps* etc. En tornarem a veure l'aplicació en la tercera part de la *Rhetorica*. Les *definicions* (3.<sup>a</sup> distinció) són raapidíssimament tractades. També embelleixen els sermons: *el diffinir, abellir — fa so qui és diffinit* (v. 919-920)... *e si tu vols acusar — altre, e tu scusar — fe'u ab tal diffiniment — on sia bel ornament — car bellea de dictat — fay estar hom escusat* (924-929). També hi ha el ressó d'això en la *Rhetorica*. Les condicions (4.<sup>a</sup> distinció de l'*Aplicació*) donen motiu a alguna indicació curiosa sobre el capteniment de l'orador, segons que les circumstàncies exigeixin que parli amb contrició, o rient, o amb humilitat, o amb modèstia, però mai amb ira, *car ira fay leg dictat* (956). Cal considerar bé ço que hom vol dir i com farà agradables les seves paraules *per belea de dictar — e per verament parlar* (966-967). La doctrina d'aquesta distinció es correspon un poc a la segona condició de la segona part de la *Rhetorica*. No era fàcil l'aplicació de la pràctica de la taula (5.<sup>a</sup> distinció), i és en efecte, la més breu de les disquisicions d'aquest tractadet en vers. Digne de remarcar és l'al·lusió a l'interés que pren l'auditori en les novetats. Ja hem vist que en el *Libre de Contemplació* Ramon Llull havia analitzat també aquest estímul de l'atenció dels oients. *Quan hom ou res nou dir — l'ausir ne pren abelir* (977-978), diu amb precisió mnemotècnica. La sisena distinció es refereix a la manera d'aplicar les *qüestions*. També és molt breu. Per comparació i veritat s'assolirà la bellesa del *dictament*. He deixat per a la fi la primera distinció, referent als *començaments*. La bellesa és aconseguida, aplicant la norma lul·liana, per la combinació dels principis (bondat, grandesa, potestat etc.) i també aplicant a cada un d'ells la qualitat dels altres, en forma adjectivada; per exemple, *grandesa bonificada (axi com li adjectiu — qui ornen li substantiu*, v. 820-821). En l'*Ars generalis ultima* es refereix a aquest procediment: *ornare principium cum suis correlativis, sicut ornare bonitatem cum bonificante, bonificato et bonificare*.



Confesso que no he pogut entendre bé uns versos (824-827 i 837-838) d'aquesta distinció; tot i que semblen referir-se a normes de composició gramatical i estilística, deuen tenir un altre abast, lligat amb la tècnica lògica de la combinatòria lul·liana.

20.—La *Rhetorica nova* va al mateix objecte que la part de retòrica de l'*Aplicació de l'Art general*, però per altres viarany. També es escrita per a ensenyar a compondre sermons, però el desenrotllament és ben diferent. En la distribució de la matèria i en la manera de tractar-la, l'autor té present la tècnica de les poètiques del seu temps. No és que n'imiti el pla, però el té en compte, i de moltes de les qüestions que en aquelles són estudiades, n'accepta el convencionalisme didàctic, encara que només sigui en la nomenclatura. La doctrina però és tota una altra i ben original. Partint de la pauta de les preceptives del segle XIII<sup>e</sup>, ens en dóna una transfiguració radical, segons les directrius del pensament lul·lià.

No és que siguin diferents la idea informadora de l'*Aplicació* i la de la *Rhetorica*. La diferència és en el mètode, en l'exposició, en les dimensions i l'arquitectura de la construcció. La retòrica de l'*Aplicació* fou escrita per als deixebles ja formats en la tècnica lul·liana. Tot hi és expressat en abstracte compendi, sense concessions al món escolar qui vivia fora de l'art lul·liana. En canvi, en la *Rhetorica nova*, aquella guspira que amb prou feines flamejava en l'*Aplicació*, s'espandeix a través de la complicació de les preceptives del temps; i s'esforça en matisar-se amb les *colors retòriques*, emprant el mateix mot, que mai no falta en les arts poètiques del temps. Era un tractat dedicat a profans en lul·lisme, però familiaritzats amb la tècnica de la *poetria* contemporània.

21.—El breu pròleg de la *Rhetorica nova* explica que Ramon Llull no havent pogut compondre els sermons que volia fer segons l'*art general*, *propter quedam alia negotia que vitare non possumus, presertim quare ipsi sermones requirunt scripture longitudinem*, s'ha decidit a compendiar el tractat *in quo componendi diserendique pulcros et naturales sermones ad multas variasque materias, servato ordine debito et processu, via facilis et perutilis reseratur*. Té quatre parts com ja he dit: *ordo, pulcritudo, scientia, caritas*.

22.—L'*ordo* al qual les preceptives donaven tanta importància (cf.

§ 12), és el primer element de la retòrica de Ramon Llull. Sense ell, no pot hom aconseguir *mutua pax et amicitia* entre el qui parla i el seu auditori.<sup>7</sup> De dues maneres és entès l'*ordo*. Segons el primer sentit, hom té en compte la *forma*, *matèria* i *fi* de les frases o paraules. No es refereix a l'ordre de la col·locació dels mots, sinó a llur íntima congruència. Fa pensar en la teoria que els germans Carreras Artau anomenen *metafisico-exemplarista* (p. 458). Si diem que la *regina és bella*, expressem la forma essencial de la reialesa i si diem que *la regina és bona*, afegim una forma accidental a la bellesa inseparable de la significació de *regina* i aquella forma *decorat et pulcrificat regine pulcritudinem*. En canvi, si diguéssim que *la regina té gran bondat i gran estultícia*, no parlariem retòricament. Per semblant camí discorre en tractar de la *matèria* de l'*ordo*, que també pot ésser essencial i accidental. La *finalitat* pot ésser doble, segons que es trobi en l'explicació d'allò que vol dir qui parla (*regina que habet magnam pulcritudinem, habet magnam bonitatem*); o bé, allò que es proposa d'assolir aquell qui parla (v. gr., si la donzella manifesta la bellesa de la senyora, per tal que aquesta li cerqui marit).

El segon sentit de l'*ordo*, s'acosta més al que és propi de la preceptiva contemporània de Ramon Llull. Procedeix per *principium, medium et finem*, significant concretament el lloc de col·locació de la paraula en la frase. Es regulat per el significat: «regina debet ancille preponere... quia digniora indignioribus sunt preponenda». També hi trobem una lleu exposició de la teoria de l'exordi, amb la *captatio benevolentie* que cal reforçar amb l'aplicació d'un exemple, i seguida de la *narratio* («*dictis... que pertinent ad laudes... et commendationem... debet secundo subiungere suam necessitatem et eius pro quo petit*») de la *petitio* (*quod ad sue petitionis substantiam pertinet*), i la *conclusio*. Com veiem en això es mou dins dels límits de l'art dictatòria.

<sup>7</sup> Tots els manuscrits que conec reforcen aquesta afirmació amb una cita atribuïda a Séneca: «cum iuxta Seneca testimonium, principium sit amicitie bene loqui». Si el text de la *Rhetorica* no fos tan essencialment lul·lià, aquesta cita ens podria fer dubtar de la seva autenticitat. Probablement és una glossa marginal que passà al text o hi fou incorporada pel traductor. Una glossa d'aquestes pot hom llegirla al marge del lat. monac. 10295, f. 21v, comentant la definició aristotèlica del bé, que reporta R. Llull: «bonum est quod omnia appetunt». Al marge el copista anotà: «Primo etiorum».

23. — La segona part que tracta de la *pulcritudo*, és la més extensa i també la més interessant segons el concepte literari de la retòrica. Set són les condicions exigides per a assolir la bellesa o *pulcritudo* segons Ramon Llull. La primera, «ut verba habeant pulcra vocabula, secundum quod habeant pulcra principia; tertium ut in loquendo fiant pulcre comparaciones; quartum ut interponantur pulcra exempla; quintum ut verba habeant congruum ornatum; sextum ut in verbis fiant pulcre coniunciones et distinctiones; septimum vero et ultimum, ut loquens in principio proponat pulcra et ordinata proverbialia que proposito congruant».

La formulació del primer principi marca ben clar la distinció que fa Ramon Llull entre *verba* i *vocabula*.<sup>8</sup> Quan escriu en català, les expressions que corresponen a aquests termes són *paraula* o *dictat*, i *vocable* (cf. *Libre de Contemplació*, c. 359, § 21). De tota manera, en el notable vocabulari que hi ha la fi de l'*Art amativa* (*Obres*, xvii, pp. 389-398), el títol és *taula de les paraules*, quan sembla que hauria de dir dels *vocables*. Aquesta distinció no deriva de la preceptiva formalista de l'*Ars dictaminis*, sinó que pertany a la lògica del llenguatge.<sup>9</sup>

24. — Els vocables bells ho poden ésser per la *forma* (Déu, àngel, home, bondat, rei, cavaller, sol, estel, lleó, cavall, rosa, lliri, or, rubí etc.); o per la *matèria* (*àngel*, perquè és espiritual; *sol*, perquè és incorruptible; *domina*, *quare de se significat dominium*; *veritas*, *quare est opposita falsitati*, etc.); o per la *finalitat* (v. gr., *justitia*, *que est ad pacem conservandam*; *castrum ad defendendum*, etc.). No cal subratllar la bellesa d'aquesta teoria de la *pulcritudo vocabulorum*. És la que Ramon Llull explica tan suggestivament en l'*Ars generalis ultima*

<sup>8</sup> Es a dir, els *vocabula* són un element dels *verba*. El *L. de Contemplació* (c. 359, 21) diu: qui vol parlar belles *paraules*... sàpia dir bells *vocables*, car de bells *vocables* pot hom compondre bells *dictats* e belles *paraules*... Tanmateix al capítol de les qüestions de la *Rhetorica* sembla que el *verbum* no equival a *dictat*. Així ho veiem quan dóna la definició de *verbum* com *vox significativa*. Igual fa abans quan parla de la majoritat del *verbum* i posa com exemple *esse*, *regina*, etc., i al passatge de l'*Ars magna* citat al § 24. Aquesta inconsistència terminològica, l'hauríem d'atribuir al traductor poc familiaritzat amb la peculiar significació que dóna Llull a *verbum* i *vocabulum* quan desfà la sinonímia corrent dels dos termes?

<sup>9</sup> Cf. GRABMANN, *Die Entwicklung der mittelalterlichen Sprachlogik* (*Mittelalterliches Geistesleben*, 1926).



(c. 100) per explicar què entén per *vox significativa*: «cum aprilis et majus sunt pulchriora verba quam quando dicitur october et november, eo quod signant flores et folia et avium cantum et renovationem temporum et rerum generabilium. Hoc idem potest dici de fontibus, fluminibus, rivulis, pratis, arboribus, umbris et hujusmodi, que sunt pulchra vocabula secundum sensum et imaginationem». Llegint aquesta explicació, sembla que comprenem millor les evocacions de bells paisatges que Llull feia servir d'escenari a les seves disputacions.

25.—La segona condició es refereix als *bells principis*. Res tenen a veure amb el sentit retòric de l'exordi. Són les qualitats que han de tenir les paraules de l'orador: *veritas*, *audacia*, *affectio*, *humilitas* et *continuatio*. Es un dels capítols de major intenció i agudesa psicològiques. «Veritas intellecta in verbis, loquentes amabiles reddit», diu tractant del primer principi. Però no pot brillar la bellesa «in falsis et malis, nec in veris et malis verbis». El comentari a l'audàcia, posa de relleu amb gran traça una qualitat de la qual no parlen les retòriques dedicades al *dictamen*. No pas perquè fos desconeguda, ja que no faltava en els tractats dedicats a la formació de l'orador. Algun record devia servir-se'n en els *ensenhamen* per a joglars. Ramon Vidal de Besalú recomenava al seu deixeble

el cor aiatz ardit e bo  
a ben fornir vostra razó (*Abrils*, 1622-23).

Eustache Deschamps, quan en la seva art de segona retòrica enumerava les qualitats del *bon rethoricien*, encara recordava que havia de saber *parler et dire... hardiement* (*Oeuvres; Soc. des Anciens Textes*, VII, 266). L'*audacia* en l'orador, segons Ramon Llull, «ipsius vocem exaltat et roborat». En canvi, «quando cum timore et sine audacia quis verba protulerit, ipsa verba sua virtute privantur et tamquam nullius valoris ab audientibus reputantur». Tot el passatge mereixeria d'ésser reproduït. En la tercera part de la *Rhetorica*, en parlar de la *Magnitudo*, insisteix en què les paraules altes i excel·lents *sunt recitanda... cum animi constancia et absque pavore*. Un hi veu formulat entre ratlles el resultat de les experiències de Ramon Llull com orador. Ell havia fet de l'audàcia la llei de la seva acció davant de tota mena d'auditoris, hostils o indiferents.

26.—Però sabia temperar-la amb l'amor (*affectio*, tercer principi),

sense la qual l'oient dubta del veritable interès de l'orador en allò que predica, i reputa les seves paraules *vana et levia*. Per això, tothom qui parla i vol aconseguir l'èxit que es proposa, «debet... in principio sue narrationis verba ipsa cum animi fervore et multa affectione proponere». I encara li cal *humilitat*, el quart principi, *que est pulcra virtus* i fa l'auditori atent i benèvol quan *proloquens cum humilitate incipit verba proferre*, ben al contrari del qui comença amb supèrbia i arrogància. L'últim principi l'anomena Ramon *continuatio*. No coneix el terme català al qual corresponia. Li donava especial importància per a l'eficàcia oratòria (*magnam vim habet*). La defineix com l'*instrumentum quo a loquente sunt verba liganda, ut unum verbum* (és a dir la frase, el dictat), *sine detruncacione et vocis cessacione, alteri conjugatur*. Sembla doncs que Ramon Llull es refereix a la facúndia i facilitat de paraula.

27.—Els curts extrets anteriors donen prou idea del gran interès de la segona *conditio* (*de pulcris principiis*). Coneixíem el Llull poeta i escriptor, però només imaginàvem la seva força oratòria. Els reculls de sermons que d'ell tenim, són simples esquemes. Hi falta l'element afectiu i comunicador. Aquestes planes de la *Rhetorica nova* ens enlliuren el secret amb precisió i originalitat. Es movia dins de les normes de l'art suàsoria, tan velles com la vida social de la humanitat, però filtrades a través del temperament de Ramon Llull. Per això sonen amb tanta novetat aquelles humils i ingènues paraules que la premiosa prosa del traductor fa encara més elementals. La darrera part de la *Rhetorica*, que tracta de la *caritat*, podria haver figurat com últim d'aquests *principis*, però l'autor la reservava per a la fi del llibre, com darrera i definitiva inspiració de la seva eficàcia. (\*)

JORDI RUBIÓ  
Barcelona

---

(\*) *N. de la R.* — La continuación del trabajo del Dr. Rubió se publicará próximamente.

## LA BIBLIOTHEQUE PHILOSOPHIQUE DE CODEFROID DE FONTAINES (\*)

Au début de 1939 nous avons établi que les Questions sur la *Métaphysique* contenues dans le recueil scolaire de Godefroid de Fontaines (ms. Paris, Nat. lat. 16.297) n'étaient autres qu'un texte plus bref du commentaire de Siger de Brabant découvert par Grabmann dans le ms. 9559 de Munich.<sup>1</sup> Parmi les autres textes anonymes contenus dans le même recueil nous avons pu identifier un certain nombre de commentaires de Boèce de Dacie et de Gilles de Rome, l'un et l'autre atteints par la condamnation portée en 1277 par l'évêque de Paris, Etienne Tempier, contre l'aristotélisme hétérodoxe.<sup>2</sup> On savait déjà que le recueil contenait les *Impossibilia* et le *De necessitate* de Siger. Il semble donc établi que Godefroid s'intéressait particulièrement aux maîtres de la faculté des arts suspects d'averroïsme. Dans ces conditions on est tenté de se demander si parmi les trente-sept manuscrits latins légués par Godefroid et se trouvant actuellement à la Bibliothèque Nationale ce codex 16.297 est le seul à manifester ces tendances.<sup>3</sup>

---

(\*) *N. de la R.* — El presente estudio del Dr. Duin cabe totalmente dentro la reducida especialidad de ESTUDIOS LULIANOS, por razón del momento histórico a que se refiere y, a la vez, en virtud de la significación de Siger de Brabant ante Ramón Llull.

<sup>1</sup> M. GRABMANN, *Neuaufgefundene 'Quaestiones' Sigers von Brabant zu den Werken des Aristoteles*, dans *Miscellanea Francesco Ehrle*, t. I, 103-147. — *Neu aufgefundenen Werke des Sigers von Brabant und Boetius von Dacien* (Sitzungsberichte Bayr. Akademie der Wissenschaften, 1924, 2); Munich, 1924. — J. J. DUIN, *La doctrine de la providence dans les écrits de Siger de Brabant* (Philosophes Médiévaux, III); Louvain, 1954, p. 135. Pour l'édition cf. C. A. GRAIFF, *Siger de Brabant. Questions sur la Métaphysique* (Philosophes Médiévaux, I); Louvain, 1948.

<sup>2</sup> J. J. DUIN, *La doctrine sur la providence...* (1954), pp. 133-134, 195-205.

<sup>3</sup> Il s'agit des mss. latins 15.241, 15.249, 15.278, 15.283, 15.294, 15.297, 15.309, 15.350, 15.355, 15.405, 15.449, 15.477, 15.500, 15.527, 15.537, 15.650, 15.682, 15.698, 15.791, 15.795, 15.811, 15.819, 15.842, 15.848, 16.080, 16.096, 16.098, 16.297, 16.470, 16.476, 16.488, 16.507, 16.515, 16.530, 16.563, 16.583, 16.607, énumérés par L. DELISLE, *Le cabinet des manuscrits de la Bibliothèque Nationale* (Histoire générale de Paris. Collection des documents), III (Paris, 1881), pp. 149-150. — Delisle donne encore le ms. 15.841 (Quodlibets III-IV de Godefroid), à tort



Nous possédons un inventaire et une description de ces manuscrits dans le catalogue de Delisle.<sup>4</sup> Mais leur caractère sommaire nous a conduit à un examen plus approfondi de la question. Séjournant à Paris en 1954 nous en avons profité pour étudier un certain nombre des manuscrits en question. C'est le résultat de cette enquête que nous avons l'intention de communiquer dans cet article.

Grâce aux inventaires de Delisle nous avons éliminé d'emblée les manuscrits à contenu exclusivement théologique ou patristique. Il en restait une quinzaine parmi lesquels certains ne contenaient que des textes d'auteurs connus tels qu'Aristote (16.080, 16.583), saint Thomas (15.791, 15.795, 15.811, 15.819) et Godefroid lui-même (15.842). Notre examen semblait ainsi se réduire à un très petit nombre de manuscrits. Mais en fait il n'est pas sûr que nous puissions éliminer sans plus les manuscrits qui, selon la description de Delisle, ne contiennent que des textes attribuables aux auteurs mentionnés. Il arrive en effet souvent que Godefroid utilise les pages blanches pour des notes ou transcriptions sans rapport avec les textes avoisinants et cela ne ressort pas toujours des inventaires dressés par Delisle. Ne trouverions-nous pas dans ces fragments des éléments intéressants notre étude? Les deux recueils purement aristotéliens ont été étudiés à fond dans *Aristoteles latinus* et ne présentent pas d'intérêt pour notre objet; de même le ms. lat. 16.297 semble avoir été traité suffisamment.<sup>5</sup> Mettant de côté également le *De proprietatibus rerum* de Barthéléme de Bruges (16.098) ainsi que les *Distinctiones* de Nicolas de Biart (16.488), celles-ci suivies d'un bon nombre de sermons, il nous reste à examiner onze manuscrits.

---

comme DE WULF a eu soin de noter (*Etude sur la vie, les oeuvres et l'influence de Godefroid de Fontaines*; Bruxelles, 1904, p. 25 note 1; M. DE WULF et A. PELZER, *Les quatre premiers Quodlibets de Fontaines* (Philosophes Belges, II); Louvain, 1904, pp. VIII-IX).

<sup>4</sup> L. DELISLE, *Inventaire des manuscrits latins de la Sorbonne conservés à la Bibliothèque impériale sous les numéros 15176-16718 du fonds latin*. Bibliothèque de l'Ecole des Chartes, 1870 (31), 1-50 et 135-161 (paru: Paris, 1871). — Dès 1904 DE WULF a étudié de près un bon nombre des mss. de Godefroid dans son *Etude sur la vie...* (1904); à P. GLORIEUX, nous devons la première étude pénétrante du ms. lat. 16.297: *Un recueil scolaire de Godefroid de Fontaines*. Recherches de théologie ancienne et médiévale, 1931 (3), 37-53; DOM GRAIFF finalement a comparé l'écriture des mss. 16.096, 15.355 et 15.350 avec celle du ms. 16.297: *Siger de Brabant...* (1948), p. XVII note 24.

<sup>5</sup> *Aristoteles latinus* I (1939), pp. 593 et 575; pour le ms. lat. 16.297 cf. P. GLORIEUX, *Un recueil scolaire...* (1931); J. J. DUIN, *La doctrine de la providence...* (1954), 130-135.

Nous avons pensé pouvoir les répartir, non sans un certain arbitraire inévitable, en trois catégories: les Quodlibets, les ouvrages de saint Thomas, les *Varia*.

## I. QUODLIBETS ET QUESTIONS DISPUTÉES

### *Manuscrit latin 15.350*

Au fol. 385v, dernier du manuscrit, se trouve un index ancien de la Sorbonne que nous reproduisons en le complétant par l'indication des folios:

In hoc volumine continentur (primo quodlibet fratris Thomae):<sup>6</sup> fol. 1ra-32va.

Septimum quodlibet magistri Henrici de Gandavo: fol. 33ra-64rb

Item duo quodlibet prima fratris Aegidii: fol. 64rb-98ra.

Item octavum quodlibet magistri Henrici de Gandavo, et nonum et caetera omnia sua quodlibet usque ad finem: fol. 100ra-185va (VIII-X); 187ra-219va (XI); 223ra-269ra (XII-XV).

Item quaestiones quaedam magistri Gervasi de Monte Sancti Eligii: fol. 269ra-291ra.

Item primum de quolibet Jacobo de Viterbio: fol. 291ra-337rb.

Item quatuor prima quaesita de quolibet fratris Thomae de Aquino: fol. 1ra-32va.

Item duo magistri Petri de Alvernia quaesita de quolibet: fol. 339ra-348rb (I-II).

Item quaestiones de .vi. quolibet fratris Aegidii ordinatae secundum materiam: fol. 348rb-384ra.

Iste liber est collegii pauperum magistrorum de Sorbona, studentium Parisius in theologica facultate, ex legato magistri Godefredi de Fontibus.

Pretii xvij. librarum.

Inter summas quaestionum 68.

Cathenatur.

Tout ceci est d'une seule main, sauf la désignation *inter summas quaestionum 68*. L'index ne fait pas mention des extraits tirés du traité *De usura* de Gilles de Lessines, qui se lisent aux fol. 219va-221rb.

<sup>6</sup> primo ... *Thomas*: addition postérieure, mais ancienne.

Nous avons porté notre attention sur les notes que Godefroid, de sa main, a introduites dans la marge. Elles sont totalement absentes des quodlibets de saint Thomas, de Pierre d'Auvergne et de Gilles de Rome, rares dans ceux de Gervais du Mont-Saint-Elloi et de Jacques de Viterbe, assez fréquentes par contre en marge des textes d'Henri de Gand surtout des premiers quodlibets où Godefroid barre même de temps en temps des lignes entières et corrige en marge.

Les *indices* de questions relatifs aux quodlibets VIII, IX, X, VII, XI et XII d'Henri de Gand (fol. 185va-186rb) sont dans l'écriture de Godefroid, tout comme celui relatif aux questions de Gilles de Rome (fol. 186rb-186va); par une petite ligne à travers le numéro Godefroid marque les questions d'un intérêt spécial. L'autre index de questions de Gilles de Rome (fol. 384ra-384vb) est de la même écriture que le texte courant.

*Manuscrits latins 15.842, 15.848, 15.355*

Le manuscrit 15.842 contient exclusivement des quodlibets (V-XIV) de Godefroid lui-même.

Les quodlibets de Godefroid ayant fait l'objet d'une édition critique, nous renvoyons simplement à cette édition pour une étude approfondie de ce manuscrit qui, en ce qui nous concerne pour l'instant, ne fournit pas de données nouvelles.<sup>7</sup>

Godefroid semble s'être intéressé plus particulièrement à la pensée d'Henri de Gand si l'on en juge par le nombre des ouvrages de ce maître qu'il possédait dans sa bibliothèque. Nous avons déjà signalé le cas du ms. lat. 15.350. Le ms. 15.848 contient encore des quodlibets d'Henri suivis d'un abrégé du livre I des *Sentences* de Pierre Lombard. Dans le ms. 15.355 nous trouvons la *Prima Pars* de la Somme théologique d'Henri (fol. 1-129). En effet, Henri de Gand était l'adversaire principal du maître liégeois.<sup>8</sup>

<sup>7</sup> M. DE WULF et A. PELZER, *Les quatre premiers Quodlibets...* (1904), surtout les pp. VIII-IX. M. DE WULF et J. HOFFMANS, *Les Quodlibets V, VI, VII de Godefroid de Fontaines* (Philosophes Belges, III); Louvain, 1914. J. HOFFMANS, *Les Quodlibets VIII, IX, X de Godefroid de Fontaines* (Phil. Belges, IV); Louvain, 1924-1931; *Les Quodlibets XI, XII, XIII, XIV de Godefroid de Fontaines* (Phil. Belges, V); Louvain, 1932-1935. O. LOTTIN, A. PELZER, J. HOFFMANS, *Le Quodlibet XV et trois questions ordinaires de Godefroid de Fontaines. Etude sur les manuscrits des Quodlibets* (Phil. Belges, XIV); Louvain, 1938.

<sup>8</sup> Cf. M. DE WULF, *Etude sur la vie...* (1904), p. 25.



## II. OUVRAGES DE SAINT THOMAS

Saint Thomas est représenté par un nombre imposant de ses ouvrages dans les manuscrits que Godefroid a légués à la Sorbonne. Les inventaires de Delisle nous en signalent les principaux: la *Secunda Secundae* de la Somme théologique (15.795), la *Prima Secundae* et les Questions disputées *De potentia* (15.791), les Questions disputées *De anima*, *De virtutibus*, *De unione Verbi Incarnati*, *De substantiis spiritualibus*, *De malo* (15.811), le *Contra gentiles*, suivi d'un abrégé de la *Prima Pars* (15.819), le commentaire *De causis*, la brève question *Qualiter elementa sunt in mixto* et le *De caelo et mundo* (16.607), auxquels s'ajoutent les cinq premiers quodlibets, le *De aeternitate mundi*, le *De motu cordis*, le *Contra retrahentes*, le *De regimine judaeorum* et le *De forma absolutionis* (16.297).<sup>9</sup> Un manuscrit aujourd'hui perdu contenait en outre les livres I-II du commentaire de saint Thomas sur les *Etiques* et les deux premiers livres de son commentaire sur la *Politique* d'Aristote.<sup>10</sup> Arrêtons-nous un instant aux mss. 15.811, 15.819 et 16.607.

*Manuscrit latin 15.811*

Ce manuscrit, qui contient des Questions disputées, nous semble d'autant plus intéressant que son contenu se rattache au second séjour de saint Thomas à Paris, 1268-1272, du moins à peu près.

(1) 'FRATER THOMAS DE AQUINO', *Quaestiones disputatae De anima*: 2ra-36va.

Ici et là on trouve des notes marginales d'une étendue assez considérable, de la main de Godefroid de Fontaines, par exemple aux fol. 4v, 6r-7r, 8v-9r, 10r-v, 15v, 16r-17r, 18r-v, 20v-21v. Elles ne semblent pas appartenir au texte de saint Thomas. Nous nous sommes aperçu en transcrivant la note du fol. 6va, marge inférieure, en liaison avec la question (*art. 3*): *Utrum intellectus possibilis sive anima*

<sup>9</sup> Pour le ms. lat. 16.297: P. GLORIEUX, *Un recueil scolaire...* (1931), p. 38-39; cf. J. J. DUIN, *La doctrine de la providence...* (1954), p. 133.

<sup>10</sup> Le ms. se trouve enregistré sur le catalogue de la bibliothèque de la Sorbonne (vers 1338), parmi les *Summae morales* sous le numéro 51: «In hoc volumine continentur flores summarum moralium, ... item Thomas super duos primos libros Ethicorum, item Thomas super duos libros Politicæ, ex legato magistri Codefridi de Fontibus» (L. DELISLE, *Le cabinet...* III (1881), p. 45.

*intellectualis sit una in omnibus*, que ce texte est tiré du *De spiritualibus creaturis* de saint Thomas (*art. 9, obj. 6 et ad 6m*).

(2) THOMAS, *Quaestiones disputatae De virtutibus*: fol. 36va-84va.

(3) THOMAS, *Qu. disp. De unione Verbi Incarnati*: fol. 84va-90rb.

(4) THOMAS, *Qu. disp. De spiritualibus creaturis*: fol. 90rb-114vb.

(5) THOMAS, *Qu. disp. De malo, peccatis et vitiis*: fol. 114vb-205rb.

(6) Godefroid de Fontaines, Index des titres d'articles/questions du manuscrit entier, avec renvoi aux folios numérotés: fol. 205va-vb et 205ra-rb marge inférieure.

(7) Index de la bibliothèque de la Sorbonne en partie difficile à déchiffrer du fait que le folio 207v a été pendant un certain temps collé sur le plat:

In hoc volumine continentur quaestiones theologicae de anima et de malo.<sup>11</sup>

Iste liber est collegii pauperum ...?... magistri Godefredi de Fontibus. Pretii xiiij librarum.

Inter summas quaestionum 61.

La disposition de l'index est identique dans les mss. 15.819 et 16.607 qui appartiennent également au legs de Godefroid. La même remarque vaut pour l'écriture, pour autant qu'elle soit encore discernable.

### *Manuscrit latin 15.819*

Dès 1904 l'attention de De Wulf s'est portée sur ce manuscrit où la Somme contre les Gentils et un abrégé de la *Prima Pars* sont suivis, d'après Delisle, de «questions attribuées à Godefroid de Fontaines». <sup>12</sup> Mgr Grabmann a cité également ce manuscrit à plusieurs

<sup>11</sup> *theologicae* se lit en toutes lettres, de sorte que l'on ne peut lire *Thomae* comme nous étions jadis incliné à le faire (*La doctrine de la providence...* (1954), p. 132).

<sup>12</sup> L. DELISLE, *Inventaire des mss. ...* (1870/71), p. 25; M. DE WULF, *Etude sur la vie...* (1904), p. 68, où cependant l'auteur considère l'abrégé comme tiré de la Somme contre les Gentils. — Notons la caractéristique de cet abrégé, donnée par QUÉTIFF-ECHARD: *Huius autem compendii hoc est artificium. Primo affertur titulus quaestionis, deinde singulorum articulorum corpora sibi invicem connexa exhibentur, addita quandoque ad corpus articuli una vel altera responsione ad argumenta. In margine vero ad latus cuiuslibet articuli eius ab aliis distinctio annotatur, cuius specimen ut ex caeterorum codicis in dissertatione nostra laudata dedimus. Verum quisquis sit huius compendii auctor, satis est iam nos illud e manibus sacrae theologiae magistri Parisiensis S. Tho-*

reprises.<sup>13</sup> Le caractère un peu énigmatique des indications de Delisle nous invite à un examen plus approfondi du codex.

Voici son contenu:

(1) L'index ancien de la Sorbonne (fol. 2v):

In hoc volumine continentur

Summa fratris Thomae contra Gentiles, cum Prima Parte Summae eius abbreviatae.

Iste liber est collegii pauperum magistrorum de Sorbona, studentium in theologica facultate, ex legato magistri Godefridi de Fontibus.

Pretii xij librarum.

Un index presque identique se trouve au fol. 304v et, qui plus est, apparemment de la main.<sup>14</sup> Le fol. 304 étant le dernier d'un cahier on pourrait se demander si déjà, au moment où l'index fut établi, ce qui fait suite appartenait au manuscrit. Il est possible toutefois que le bibliothécaire qui a établi cet index, se soit trouvé désemparé devant le texte difficile et confus qui terminait le manuscrit et n'en a rien dit. Delisle ne s'est-il pas contenté d'une notation aussi sommaire que: questions attribuées à Godefrid de Fontaines! Le catalogue de bibliothèque de la Sorbonne en 1338 semble confirmer que le manuscrit contenait déjà à cette époque les dernières pages écrites par Godefrid. Nous lisons en effet: *Nr. 65. Summa contra gentiles cum prima parte Thomae abbreviata, ex legato magistri G. de Fontibus. Incipit in 2.º fol. 'divinus', in paenultimo praeter quasdam glosulas 'sunt alterius'*. Pretium xii l.<sup>15</sup>

(2) FRATER THOMAS, *Liber de veritate fidei catholicae contra errores infidelium* (= Contra Gentiles): fol. 3ra-224rb. Ce dernier folio, 224, est également le dernier d'un cahier. On lit parfois dans les marges de longues notes écrites de la main de Godefrid alors que le texte courant est d'une autre main.

---

mae aequalis eius in scholis vel socii vel auditoris, certe qui eo vivente ac florente vixit unâ ac floruit, habere: hinc enim primam illam partem integram antea, ac verisimillime ipso etiamnum vivo S. D. vidisse ac tenuisse Godefridum invicte demonstratur (*Scriptores Ordinis Praedicatorum*, II (Paris, 1721), p. 295).

<sup>13</sup> A titre d'exemple M. GRABMANN, *Mittelalterliches Geistesleben*, II (1936) p. 429.

<sup>14</sup> Signalons ces variantes: *abbreviata*, *Item Prima Pars Summae eiusdem Thomae*, Godefredi.

<sup>15</sup> L. DELISLE, *Le cabinet des mss.* ..., III (1881), p. 31.



(3) <THOMAS D'AQUIN>, *Prima Pars* (abrégée): fol. 225ra-297vb. *Inc.* Necessarium fuit ad humanam salutem esse doctrinam quandam. *Des.* quod corpus eius non est formatum per virtutem virilis seminis sed operatione Spiritus Sancti. Talis enim partus decebat eum qui est super omnia benedictus Deus in saecula saeculorum. Amen.

Le texte courant est l'oeuvre d'un copiste professionnel, mais les marges assez larges sont parfois entièrement remplies de notes autographes de Godefroid de Fontaines. Ici les notes marginales, destinées à compléter le texte courant, sont elles-mêmes tirées du texte authentique de saint Thomas. Notons qu'à plusieurs reprises Godefroid utilise la marge inférieure pour noter les divisions du texte de façon analogue à ce que font nos éditions modernes au début des questions. La chose est notable car Godefroid a l'habitude d'omettre tout ce qui sent le plan ou la division dans les textes qu'il copie lui-même.<sup>16</sup>

(4) Index des questions et des articles de la *Prima Pars*: fol. 298r-300r. L'index dressé sur trois colonnes est de la même main que le texte courant précédent, mais Godefroid a ajouté lui-même nombre de numéros et de références au *Contra gentiles*, sans pourtant être toujours d'une exactitude parfaite.

L'exemple suivant donnera une idée de l'index aussi bien que des notes ajoutées par Godefroid. Nous lisons au fol. 298va:

xlvi<sup>a</sup> quaestio est de principio durationis rerum creatarum; et quaestiones tres: 1. Utrum creaturae semper fuerunt. (1.2, 30 usque 36).

2. Utrum eas incepisse sit articulus<sup>v</sup> fidei. (37)

3. Quomodo Deus dicatur in principio caelum creasse.

Ces questions sont traitées au fol. 252ra, où le texte courant ne donne que l'essentiel de la *Solutio* de I, 46, 2: «De principio durationis rerum sciendum quod mundum non semper fuisse sola fide tenetur ... est credibile, non demonstrabile». Un signe de renvoi signale qu'il faut ajouter à la fin une note que Godefroid a consignée dans la marge supérieure: «Sciendum quod istud verbum Genesis 'In principio creavit Deus, etc.', ... quatuor enim ponuntur simul creata», texte tiré de la *Solutio* de I, 46, 3. Au début du texte courant on lit en marge, de la main de Godefroid: «Quod mundum incepisse credibile est, non demonstrabile».

Notons dès maintenant qu'apparemment les marges ne suffisaient

<sup>16</sup> Cf. J. J. DUIN, *La doctrine de la providence...* (1954), pp. 246-249.

pas toujours à Godefroid, puisqu'il s'est muni d'un nouveau cahier (fol. 305-312) pour y consigner des extraits étendus de la Somme théologique, comme nous verrons plus loin, au numéro 15 de notre inventaire.

Au bas des folios 299v et 300r Godefroid a dressé lui-même un index alphabétique des 'matières', dont voici le début: A. De actione corporali creaturarum et praecipue corporum caelestium: iiij. De actione hominis in docendo alium et de actione animae separatae: iii. ... B. ...

(5) <BOECE DE DACIE>, <De mundi aeternitate>: fol. 300va-vb, 301r dans la marge inférieure. *Inc.* Quia sicut in his quae fide creduntur nec rationem habent, stultum est quaerere rationem, et eis nolle credere sine ratione est haereticum, sic his quae, quamvis non sunt de se manifesta, habent tamen rationem, velle credere sine ratione, non est philosophicum. *Des.* Est tamen certissima cognitio fidei, quia nihil cadit sub fide nisi in quantum cadit sub Prima Veritate, sub qua nullum falsum stare potest, quae est benedicta in saecula saeculorum. – Suivent du même traité les objections et leurs réponses: *inc.* Quod mundus sit aeternus, arguitur. Ens aeternum secundum substantiam et secundum omnem dispositionem, cui nihil acquiritur in futuro, nihil deficit in praeterito ex his, ex quibus effectum producere debet, facit effectum suum immediatum sibi coaeternum. *Des.* Item. Nihil est aeternum in futuro absque praeterito, quia virtus quae potest facere durationem aeternam alicuius rei in futuro, potest fecisse durationem eiusdem rei aeternam in praeterito.

Ces textes entièrement de l'écriture de Godefroid occupent d'abord les deux colonnes du fol. 300v qui était entièrement disponible. Le fol. 301r était en revanche déjà occupé (cf. le numéro 8 de notre inventaire). Godefroid a donc utilisé la marge inférieure considérable de ce folio; son texte est écrit sur trois colonnes: les deux premières continuent le texte du *De aeternitate* comme le montrent clairement les signes de référence d'une colonne à l'autre. Il n'y a pas de tels signes entre la deuxième et la troisième colonne ce qui laisse entendre qu'il s'agit pour finir d'un texte étranger au *De aeternitate*.

L'attribution de ce traité sur l'éternité du monde à Boèce de Dacie a été faite par M. Géza Sajó, uniquement sur les bases de la critique interne.<sup>17</sup> Cette attribution n'a guère rencontré d'opposition.

<sup>17</sup> GÉZA SAJÓ, *Un traité récemment découvert de Boèce de Dacie: 'De mundi aeter-*

Avouons qu'en septembre 1954 nous inclinions à attribuer le texte à Jean de Dacie à cause de la proximité de son *De gradibus formarum* avec le *De aeternitate mundi* dans le manuscrit Budapest, Musée National lat. 104.<sup>18</sup> M. Sajó a publié le *De aeternitate* en 1954 sur la base du seul manuscrit qu'il connût, celui de Budapest. Avant d'avoir connaissance de cette publication nous avons été frappé en septembre 1954 de la ressemblance entre le texte copié par Godefroid de Fontaines et l'incipit de manuscrit de Budapest. Jugeant alors d'après la seule copie de Godefroid, nous pensions que les objections étaient étrangères du traité, mais la publication de M. Sajó nous a convaincu du contraire. Une fois de plus c'est aux habitudes de Godefroid qu'il faut attribuer ces modifications de la disposition du texte.

Depuis la publication de M. Sajó d'autres copies du même traité ont été signalées telles que les trois manuscrits Paris, Nat. lat. 3416 (f. 3-11), 16.153 (f. 15-19v) et 15.815 (f. 4va-5vb), dont le dernier n'est qu'une copie du texte de Godefroid.<sup>19</sup>

Parmi ces différentes copies celle de Godefroid s'avérera de grande valeur pour une édition définitive; le contraire serait étonnant vu ce que nous savons d'autres textes copiés par le maître liégeois. Nous pouvons déjà signaler quelques points où le texte de Godefroid est certainement préférable à celui de Budapest.<sup>20</sup>

*ligne 316*: Natura enim materialis non potest esse primus motor, *nam nullum genitum potest esse primus motor, et omne agens materiale est ens genitum. Nec est instantia de caelo, quia* si sit materiale, non habet materiam univoce cum generabilibus; le texte en italiques fait défaut dans l'édition.

---

*nitate*, avec en appendice un texte inédit de Siger de Brabant 'Super VI<sup>o</sup> Metaphysicae'. (Budapest, 1954), pp. 49-63.

<sup>18</sup> Cf. J. J. DUIN, *La doctrine sur la providence...* (1954), p. 388 note 8. — Depuis, le *De gradibus formarum* a été édité par A. Orro, *Johannis Daci Opera* (Corpus Philosophorum Danicorum Medii Aevi, I); Copenhague, 1955, pp. 515-570.

<sup>19</sup> M. T. D'ALVERNY, *Note sur deux manuscrits du 'De aeternitate mundi'* (Archives d'histoire doctrinale et littéraire du moyen-âge, 1955; Paris, 1956, 101-112), p. 101, où il faut corriger le numéro 16.513 en 16.153. — Le ms. Paris, Nat. lat. 15.815 vient d'être signalé dans l'excellent compte-rendu que le P. R.-A. GAUTHIER a fait paraître dans *Bulletin Thomiste*, IX (1954-1956) (Le Saulchoir, 1958), pp. 917-935; pour Boèce surtout les pp. 926-932, où on trouvera nombre de précisions.

<sup>20</sup> M. T. d'Alverny (pp. 104-109) reproduit plusieurs textes tirés des mss. lat. Paris, Nat. 3.416 et 16.153, qui également corrigent le texte de Budapest; en général, ces corrections se retrouvent dans le texte de Godefroid.



*ligne 410*: Nam, si huiusmodi principia semper fuissent in eadem dispositione, ex eis non posset ille effectus *nunc* esse, si prius non esset; l'édition porte *non*.

*ligne 417*: non propter hoc *oportet* quod in suis *principiis* mediatis et primis facta sit transmutatio; l'édition porte *operatur* et omet *principiis*.

*ligne 613*: quod mundus *non* sit coaeternus voluntati divinae; l'édition omet *non*.

*ligne 624*: Unde enim *homini ratio*, per quam voluntatem divinam perfecte investiget? l'édition porte *demonstratio*.

*ligne 649*: qui audet dicere se perfecte per rationem cognoscere *substantiam divinam et omnem eius virtutem*, ille dicat se perfecte cognoscere omnes effectus; omis par homoioteleuton.

*ligne 716*: ipsum autem Primum, sicut non habet causam, sic nec conservans; l'édition porte: ipsum autem Primum Ens sicut ante se non habet conservans.

*ligne 761*: Virtus primi motoris *maior est quam virtus alicuius motoris posterioris* ... Sicut enim duratione quae semper est, non potest accipi *maior*, sic *virtute quae facit durationem quae semper est, non potest esse virtus maior*; deux omissions par homoioteleuton.

(6) <BOECE DE DACIE>, Note sur le caractère relatif de certaines conclusions philosophiques, tirée de son ouvrage *De somniis*: fol. 301r, marge inférieure troisième colonne. Etant la brièveté de ce texte nous le transcrivons intégralement. Nous avons voulu contrôler si l'absence de signes de référence entre la deuxième et la troisième colonnes, absence constatée plus haut, signalait véritablement une hétérogénéité entre les deux textes. De fait nous n'avons pas trouvé dans la publication de M. Sajó l'équivalent de ce dernier texte mais notre texte s'avère d'être un extrait presque littéral du *De somniis* de Boèce de Dacie, traité édité par Mgr Grabmann en 1936.<sup>21</sup>

Sicut in his quae fiunt a proposito, multa eorum quae bene disposita sunt fieri, superveniente maiori consilio sunt mutata, sic etiam frequenter contingit in his quae aguntur per naturam; quoniam multa eorum quae bene disposita sunt fieri quantum est in suis causis

<sup>21</sup> M. GRABMANN, *Mittelalterliches Geistesleben*, II (1936), pp. 216-224; il s'agit des passages suivants de l'édition: p. 220 ligne 31 à p. 221 ligne 5, p. 221 lignes 11-20 et 22-23.

naturalibus, superveniente fortiori causa istas corrumpente impedita sunt. Ideo physicus syllogizans conclusionem aliquam per tales causas, videlicet, in quarum virtute est recipere impedimentum, certificat illam quantum est in illis causis; sed non certificat illam simpliciter. Et ista est causa deceptionis MULTORUM, qui credunt physicos velle simpliciter demonstrare conclusiones aliquas cum demonstrant eas per causas ex quarum suppositione impossibile est eas aliter se habere, cum tamen et causae illae et per consequens illae conclusiones possint aliter se habere, cum possint recipere impedimentum. In mathematicis vero una causa non impedit aliam, quia mathematica secundum quod huiusmodi separata sunt a motu. Ideo demonstrationes mathematicae sunt in primo gradu certitudinis, et demonstrationes naturales sequuntur illas.

(7) Anonyme, Note sur l'immobilité et l'action du ciel empyrée: fol. 301va, marge inférieure. *Inc.* Caelum empyreum est corporale propter ordinem universi, ut corpora glorificata quae, sicut pars universi, sint in aliqua parte universi. *Des.* Hoc caelum autem non potest per rationes necessarias investigari, quia nihil cognoscitur de caelestibus nisi per motum; huiusmodi autem corpus ponitur esse immobile.

La note est écrite par Godefroid, copiée dans l'espace libre de la marge inférieure du fol. 301va. Elle suit immédiatement le numéro 6 de notre inventaire mais aucun signe de référence n'indique qu'il s'agit d'une suite. La marge du fol. 301vb est vide.

(8) <THOMAS D'AQUIN>, <Prima Pars qu. 68, 1-3; qu. 69, 1; qu. 74, 3>: fol. 301ra-303rb. *Inc.* Videtur quod firmamentum non sit factum secunda die. Dicitur enim Genesis 1<sup>o</sup>, quod vocavit Deus firmamentum caelum. *Des.* cum octavo, et has tres rationes Basilius assignat.

Ces questions forment le texte courant des pages mentionnées. Elles sont de l'écriture d'un scribe professionnel, assez semblable à celle que nous avons rencontrée plus haut dans la copie abrégée de la *Prima Pars* et pourtant pas identique.

C'est encore saint Thomas qui s'avère être l'auteur de ces cinq questions sur le récit de la création. Ici le texte copié donne le texte intégral des éditions.

(9) <RICHARD CLAPWELL?>, <Corruptorium 'Quare'> (extraits): fol. 302ra-303ra, dans les marges inférieures. *Inc.* Quaestione XII,

art. 2: quod essentia divina non videatur ab intellectu creato per aliquam similitudinem mediam. Qu. 14, art. XI, responsione primi argumenti: quod intellectus noster non cognoscit singularia, quia abstrahit. *Des.* Item dicit Augustinus De immortalitate animae, quod quidquid est, nusquam esse non potest. — En copiant ce texte de sa propre main Godefroid nous montre une fois de plus son vif intérêt pour la condamnation du 7 mars 1277 et les maîtres atteints par cette censure.<sup>22</sup> Comme d'habitude Godefroid ne copie pas de manière mécanique, il fait son choix, ne copiant que les seize premiers articles sur les quatre-vingt-neuf que contient l'ouvrage et se contentant de copier l'essentiel des articles qu'il a retenus.

On peut se demander s'il s'agit purement et simplement du *Corruptorium 'Quare'* ou bien déjà d'un *Correctorium Corruptorii*. Nous lisons en effet:

Qu. 46, art. 2 dicit mundum incepisse est credibile, non scibile; ea enim quae fide tenentur, demonstrari non possunt. — Hoc est falsum quia Deum esse est credibile et tamen est demonstrabile per rationes, et hoc est contra Richardum et Apostolum (?). Item et si non possit demonstrari demonstratione potissima dicente propter quid, potest tamen demonstratione quia et deducendo ad impossibile, de infinitate animarum et de quod infinita essent pertransita. Item dicit ibi, quod cavendum est adducere demonstrationes ad ea quae fidei sunt, ne rationes non necessariae inductae praebeant materiam irridendi infidelibus aestimantibus nos credere quae fidei sunt, propter huiusmodi rationes. Hoc est falsum, et contra Scripturam; nam dicitur 1. Petri, 3: parati semper ad satisfactionem etc.; et contra Sanctos, quia Augustinus et Victor et alii Sancti nituntur probare, non tantum credere quod fides de trinitate et aliis credendis tenet. Videtur ergo dicere expresse, quod creatio mundi possit esse aeterna. Contra: Factum esse in ulla re potest esse absque fieri vel praecedente secundum durationem vel saltem concomitante, quia omne quod est factum, vel factum est successive per motum, vel subito sine successione, et tunc simul sunt fieri et factum esse.

Les dernières lignes à partir de *Videtur* ne se retrouvent pas dans l'ancienne édition telle qu'elle se lit dans le *Correctorium Corruptorii*

<sup>22</sup> Dans ses quodlibets Godefroid traite parfois *ex professo* de l'opportunité et de la validité de l'acte posé par Etienne Tempier. Les textes se rapportant à ce sujet ont été rassemblés et commentés par M. DE WULF, *Etude sur la vie...* (1904), pp. 39-49.



attribué jadis à Gilles de Rome. Pourtant, dans ce *correctorium* attribué jadis à Gilles nous ne les retrouvons pas non plus.<sup>23</sup>

(10) <BOECE DE DACIE>, <De summo bono> (abrégé): fol. 303va-vb. *Inc.* Cum in omni specie entis sit aliquod summum bonum possibile, oportet quod aliquod summum bonum non absolute sed sibi sit homini possibile. *Des.* Philosophus ergo est omnis homo vivens secundum rectum ordinem naturae qui, scilicet, acquisivit optimum et ultimum finem vitae humanae, quae consistit in contemplatione et amore Primi Principii, benedicti in saecula saeculorum. Amen.

Codefroid a copié de sa propre main sur un folio qui ne portait encore aucun texte ce traité qui se rencontre ici pour la première fois dans un manuscrit parisien. En éditant le *De summo bono* et le *De somniis* de Boèce de Dacie en 1936, Mgr Grabmann attirait l'attention sur ce fait étrange que, malgré l'assez grand nombre de copies connues par ailleurs, on ne connaissait pas de manuscrit parisien fournissant ces traités.<sup>24</sup> Que le premier texte parisien de l'un et l'autre traité (cf. le numéro suivant de notre inventaire) provienne de Codefroid de Fontaines et, qui plus est, soit de sa main, aurait comblé les vœux du grand médiéviste.<sup>25</sup>

Le texte de Codefroid condense le texte édité par Grabmann, mais son explicit suffit à écarter l'hypothèse d'une première rédaction: Codefroid, en faisant son travail de copie, avait le texte officiel sous les yeux.

Une ligne horizontale à l'encre rouge en travers de toute la colonne marque la fin du traité. Ici aucun indice sur l'identité de l'auteur.

(11) BOETIUS <DE DACIA>, <De somniis> (*prologus*): 303vb. *Inc.* Cum omnis actio sit ab aliqua virtute et propter aliquod bonum, sicut propter finem agentis, necesse est ut... *Des.* Et quia virtus naturaliter inclinatur in suum bonum et suum delectabile, ex hoc contingit quod

<sup>23</sup> *Defensorium seu Correctorium fundamentarii doctoris D. Egidii Romani ... in Corruptorium librorum Anglici Doctoris S. Thomae Aquinatis O. P. a quodam emulo depravatorum* (Venise, 1516), fol. 6r-7v; autre édition: Argentinae, 1501. — L'édition critique de P. GLORIEUX, *Le Correctorium 'Quare'* (Bibliothèque Thomiste, 9; Kain, Le Saulchoir, 1929) ne nous est pas accessible.

<sup>24</sup> M. GRABMANN, *Mittelalterliches Geistesleben* II (Munich, 1936), p. 205.

<sup>25</sup> M. ILE D'ALVERNAY vient de signaler un autre ms. contenant le *De summo bono*, à savoir Paris, Nat. lat. 16.153, f. 15r-19v (*Note sur deux manuscrits...* (1956), p. 101).

quidam homines contemplationi bene nati incipiunt profunde perscrutari, admirantes ob defectum causae.

Les teize lignes que ce texte occupe dans la copie de Godefroid correspondent aux vingt-sept premières lignes de l'édition Grabmann de 1936.<sup>26</sup> Une comparaison avec le texte édité fait ressortir que le texte de Godefroid suit les mss. AEPSP dans la lecture *eligit* contre *agit* de B que suit l'éditeur.

Bien que l'authenticité du *De somniis* soit attestée abondamment par ailleurs, il ne nous a pas été indifférent de relever le nom de Boèce (*Bo9*) en marge de la première ligne du texte et de constater qu'il est, comme le texte, de la main de Godefroid.

(12) SIGERUS <DE BRABANTIA>, Note sur la causalité immédiate de Dieu: fol. 303vb:

Omnia entia causata sunt a Primo Ente, non hoc modo quod sit causa fieri et transmutationis ipsorum, sed sic quod esse ipsorum invenitur ex ipso Primo Principio. Sunt enim multa causata sine fieri ipsorum, et ideo habent causam sui esse, non fieri. Ex hoc enim quod aliqua sunt necessaria, non oportet quod principio careant; sicut patet *VIII Physicorum*; non oportet enim quod omne quod habet causam, habet eam ut sit, cum possit non esse. Necessaria enim habent causam efficientem ut sint; quae si non esset, ipsa non essent, non tamen propter hoc possibile est ipsa non esse. Est autem Prima Causa diversitatis rerum causa immediata. Et dicunt QUIDAM quod verum est quod ab uno, agente per modum naturae, inquantum unum, non procedunt diversa sed ab uno, agente per modum intellectus, diversa procedere possent secundum quod diversa intelligit.

Sed sic procedere multa ab uno, secundum quod multa intelligit, non est ponere quod ab uno intellectu procedant multa sed magis a multis. Quomodo enim Primum multa intelligit, cum intellectus et intellectum sint unum? Ideo dicendum quod non intendit dicere ARISTOTELES quod ab uno non possint multa procedere immediate, etiam secundum quod unum. Plures enim proprietates ab uno et eodem subiecto causantur. Sed vult dicere quod ab uno inquantum unum non possit procedere aliquid una hora et aliud in alia ex quo manet unum eodem modo se habens.

Cette note de Siger comprend treize lignes dans la copie de Code-

<sup>26</sup> M. GRABMANN, *Mittelalterliches Geistesleben* II (Munich, 1936), pp. 209-210.

attribué jadis à Gilles de Rome. Pourtant, dans ce *correctorium* attribué jadis à Gilles nous ne les retrouvons pas non plus.<sup>23</sup>

(10) <BOECE DE DACIE>, <De summo bono> (abrégé): fol. 303va-vb. *Inc.* Cum in omni specie entis sit aliquod summum bonum possibile, oportet quod aliquod summum bonum non absolute sed sibi sit homini possibile. *Des.* Philosophus ergo est omnis homo vivens secundum rectum ordinem naturae qui, scilicet, acquisivit optimum et ultimum finem vitae humanae, quae consistit in contemplatione et amore Primi Principii, benedicti in saecula saeculorum. Amen.

Godefroid a copié de sa propre main sur un folio qui ne portait encore aucun texte ce traité qui se rencontre ici pour la première fois dans un manuscrit parisien. En éditant le *De summo bono* et le *De somniis* de Boèce de Dacie en 1936, Mgr Grabmann attirait l'attention sur ce fait étrange que, malgré l'assez grand nombre de copies connues par ailleurs, on ne connaissait pas de manuscrit parisien fournissant ces traités.<sup>24</sup> Que le premier texte parisien de l'un et l'autre traité (cf. le numéro suivant de notre inventaire) provienne de Godefroid de Fontaines et, qui plus est, soit de sa main, aurait comblé les vœux du grand médiéviste.<sup>25</sup>

Le texte de Godefroid condense le texte édité par Grabmann, mais son explicit suffit à écarter l'hypothèse d'une première rédaction: Godefroid, en faisant son travail de copie, avait le texte officiel sous les yeux.

Une ligne horizontale à l'encre rouge en travers de toute la colonne marque la fin du traité. Ici aucun indice sur l'identité de l'auteur.

(11) BOETIUS <DE DACIA>, <De somniis> (*prologus*): 303vb. *Inc.* Cum omnis actio sit ab aliqua virtute et propter aliquod bonum, sicut propter finem agentis, necesse est ut... *Des.* Et quia virtus naturaliter inclinatur in suum bonum et suum delectabile, ex hoc contingit quod

<sup>23</sup> *Defensorium seu Correctorium fundamentarii doctoris D. Egidii Romani ... in Corruptorium librorum Anglici Doctoris S. Thomae Aquinatis O. P. a quodam emulo depravatorum* (Venise, 1516), fol. 6r-7v; autre édition: Argentinae, 1501. — L'édition critique de P. GLORIEUX, *Le Correctorium 'Quare'* (Bibliothèque Thomiste, 9; Kain, Le Saulchoir, 1929) ne nous est pas accessible.

<sup>24</sup> M. GRABMANN, *Mittelalterliches Geistesleben II* (Munich, 1936), p. 205.

<sup>25</sup> M.lle D'ALVERNY vient de signaler un autre ms. contenant le *De summo bono*, à savoir Paris, Nat. lat. 16.153, f. 15r-19v (*Note sur deux manuscrits...* (1956), p. 101).



quidam homines contemplationi bene nati incipiunt profunde perscrutari, admirantes ob defectum causae.

Les teize lignes que ce texte occupe dans la copie de Godefroid correspondent aux vingt-sept premières lignes de l'édition Grabmann de 1936.<sup>26</sup> Une comparaison avec le texte édité fait ressortir que le texte de Godefroid suit les mss. AEPSC dans la lecture *eligit* contre *agit* de B que suit l'éditeur.

Bien que l'authenticité du *De somniis* soit attestée abondamment par ailleurs, il ne nous a pas été indifférent de relever le nom de Boèce (*Bo9*) en marge de la première ligne du texte et de constater qu'il est, comme le texte, de la main de Godefroid.

(12) SIGERUS <DE BRABANTIA>, Note sur la causalité immédiate de Dieu: fol. 303vb:

Omnia entia causata sunt a Primo Ente, non hoc modo quod sit causa fieri et transmutationis ipsorum, sed sic quod esse ipsorum invenitur ex ipso Primo Principio. Sunt enim multa causata sine fieri ipsorum, et ideo habent causam sui esse, non fieri. Ex hoc enim quod aliqua sunt necessaria, non oportet quod principio careant; sicut patet *VIII Physicorum*; non oportet enim quod omne quod habet causam, habet eam ut sit, cum possit non esse. Necessaria enim habent causam efficientem ut sint; quae si non esset, ipsa non essent, non tamen propter hoc possibile est ipsa non esse. Est autem Prima Causa diversitatis rerum causa immediata. Et dicunt QUIDAM quod verum est quod ab uno, agente per modum naturae, inquantum unum, non procedunt diversa sed ab uno, agente per modum intellectus, diversa procedere possent secundum quod diversa intelligit.

Sed sic procedere multa ab uno, secundum quod multa intelligit, non est ponere quod ab uno intellectu procedant multa sed magis a multis. Quomodo enim Primum multa intelligit, cum intellectus et intellectum sint unum? Ideo dicendum quod non intendit dicere ARISTOTELES quod ab uno non possint multa procedere immediate, etiam secundum quod unum. Plures enim proprietates ab uno et eodem subiecto causantur. Sed vult dicere quod ab uno inquantum unum non possit procedere aliquid una hora et aliud in alia ex quo manet unum eodem modo se habens.

Cette note de Siger comprend treize lignes dans la copie de Gode-

<sup>26</sup> M. GRABMANN, *Mittelalterliches Geistesleben* II (Munich, 1936), pp. 209-210.

froid tout comme le prologue du *De somniis*. Ce voisinage entre autres nous incline à considérer cette note comme un extrait ou un abrégé d'un texte primitivement plus étendu.

Le nom de Siger (.*Se.* = *Segerus*) se trouve en marge à la hauteur de la première ligne, tout comme celui de Boèce treize lignes plus haut. L'écriture du texte et de la note marginale est la même, c'est celle de Godefroid.

Si l'on compare le *De somniis* à la présente note, on remarque que l'encre du premier est plus foncée comme du reste aussi celle du *De modis significandi* (numéro suivant de notre inventaire). On peut sans doute en conclure que Godefroid n'a pas copié ces différentes notes à la même occasion.

Le texte copié par Godefroid ne nous semble pas être extrait des ouvrages de Siger édités jusqu'ici. Pour la première partie du texte on se reportera au (2)*Métaph.* II, 14 (éd. GRAIFF, 1948, pp. 48-49) où le raisonnement de Siger au sujet des êtres éternels est tout à fait parallèle. — Sur la question de la connaissance divine le texte serait à comparer avec ceux de (2)*Métaph.* V, 10-11, de *Physique* VIII, 6 (éd. DELHAYE, 1941, p. 200) et de la *Quaestio naturalis sexta* de Lisbonne.<sup>27</sup> Bien que la doctrine soit identique, nous ne voyons pas que le texte de Godefroid puisse être un extrait, un résumé ou une rédaction différente d'un de ces textes. On relèvera l'interprétation donnée au texte d'Aristote (livre II de la *Génération*) et l'affirmation bien nette de l'immédiateté de la causalité divine, ce sont des éléments qui intéresseront tous ceux qui s'occupent de la doctrine de Siger.

JOHANNES JOSEF DUIN  
Hamar (Noruega)

(À suivre)

<sup>27</sup> Nous avons examiné ces différents textes dans *La doctrine de la providence...* (1954), p. 319 (les êtres éternels) et pp. 440-441 (la connaissance divine); à la p. 429 note 116 nous avons reproduit le texte entier de la *Quaestio naturalis sexta* de Lisbonne.

## LO STILE DEL LULLO NEL «LIBRE DEL ORDE DE CAVAYLERIE»

E' stato detto che il Lullo è il creatore della lingua catalana;<sup>1</sup> meglio sarebbe dire che è lo scrittore che ha fatto del catalano, agli inizi della sua storia letteraria, una lingua atta ad esprimere concetti colti, prima di lui sempre espressi in latino, e cioè colui, per adoperare un concetto dantesco, che ha fatto, di quello che era prima un dialetto, un «volgare illustre».

Il paragone tra la funzione di Dante, creatore del volgare illustre d'Italia, e quella del Lullo, artefice del volgare illustre di Catalogna, in realtà regge bene. Ambedue trovarono nella loro patria dei dialetti e di uno di essi fecero la lingua nazionale: più difficile, in questo compito, l'opera di Dante, per la più vasta e profonda frammentazione dialettale dell'Italia, ma non facile quella del Lullo, per il diverso clima spirituale e culturale, per la prepotente vicinanza provenzale.

Il Lullo e Dante sono figli di quella seconda metà del secolo XIII, che vide tramontare tante concezioni medievali; nati a circa trent'anni di distanza, il Lullo fra il 1232 e il '35, l'Alighieri nel 1265, si potrebbe ripetere per Dante l'«ancor che fosse tardi» per chiamarsi contemporanei, ch'egli mette in bocca a Virgilio nel primo canto dell'*Inferno*,<sup>2</sup> ma se si pensa che la differenza si raccorcia di circa un decennio riferendosi alla data di quando entrarono nell'arengo letterario, a buon diritto si possono ritenere contemporanei, tanto più che solo sei anni distaccano i due grandi nella morte, il Lullo nel 1316, e Dante nel 1321.

---

<sup>1</sup> Sotto diverse forme l'affermazione appartiene a OTTO DENK, *Einführung in die Geschichte der altkatalanischen Literatur*, München, 1893, p. 50; a MIGUEL FERRÁ, *Ramon Llull, valor universal*, Palma de Mallorca, 1915, p. 17; a SALVADOR CALMÉS e CARLES CARDÓ, nella rivista *La nostra Terra*, Palma de Mallorca, 1934, pp. 302 e 407.

<sup>2</sup> DANTE, *Inferno*, I, 70.



Ambedue, abbiám detto, sollevarono un dialetto a dignità di lingua; entrambi lo fecero con la quasi medesima coscienza linguistica: il Lullo di getto, con una intuizione la quale sa di fulgurazione spirituale, che apre alla mente un problema e lo illumina improvvisamente e totalmente, Dante con la meditazione misurata e attenta del *De vulgari eloquentia*, del *Convivio* e della egloga a Giovanni del Virgilio. Entrambi nutriti di classici, seppero abbandonare la lingua dei classici, nella quale avevano appreso nei giovanili anni del trivio e del quadrivio a pensare e a scrivere, entrambi sicuri che il loro «volgare» poteva portarsi ad essere tanto «illustre» da reggere il confronto con il latino nella espressione dei concetti più difficili, entrambi vittoriosi nella loro felice intuizione.<sup>3</sup>

Il paragone con Dante nasce non solo dalla constatazione della eguale paternità nei confronti della lingua letteraria, ma anche dalla somiglianza che il loro stile ha; come Dante, il Lullo non rinnega l'eredità spirituale che gli viene dall'aver appreso a scrivere in latino, sia pur solo scolasticamente,<sup>4</sup> né l'eleganza che l'uso dei cultismi stilistico-sintattici applicati al volgare gli permette. Se, come Dante, non vi indulse troppo, ciò dipese dal fatto che egli fu sempre conscio di scrivere per quella parte del popolo che aveva una certa cultura e un qualche amore per le lettere, nella forma più piana e più aderente alla coscienza linguistica popolare, che il suo intuito di artista e di scrittore di cose dotte gli permetteva. Ma, come Dante, non rifuggì dall'uso delle forme popolari della paraipotassi ed elevò a forma

<sup>3</sup> Si pensi quanto scriveva il Lullo nell'*Ars amativa boni*: «la entenció per què nós esta amància posam en vulgar, és per ço que los hòmens qui no saben latí pusquen haver art e doctrina com sàpien ligar lur volentat a amar ab bona amor, e encara, per ço la posam en vulgar, que'ls homens qui saben latí hagen doctrina e manera com de les paraules latines sàpien devallar a parlar bellament en vulgar, usant dels vocables d'esta art, car molts hòmens són qui de la sciència en latí no saben transportar en vulgar per defalliment de vocables, los quals per esta art haver poran»; citato da *Estudios Lulianos*, a. I, 1957, vol. I, fasc. 2, p. 160.

<sup>4</sup> Sulla pretesa ignoranza del latino da parte del Lullo, affermata dall'ASÍÑ PALACIOS in *Abenmasarra y su escuela. Orígenes de la filosofía hispano-musulmana*, Madrid, 1914, p. 126, e prima di lui da J. RIBERA, in *Homenaje Menéndez Pelayo*, Madrid, 1899, t. II, p. 191, riprodotto in *Disertaciones y Opúsculos*, Madrid, 1918, t. I, p. 153, è stata vittoriosamente combattuta da SALVADOR BOVÉ, *Ramon Llull i la llengua llatina*, nel *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, t. VIII, pp. 65-88, e da FRANCESC DE B. MOLL, in *Estudios Lulianos*, a. I, 1957, vol. I, fasc. 2, p. 175, da cui prendo la nota.

d'arte la sintassi romanza. Il suo stile esprime concetti elevati nella forma filosofica che è alla base del suo pensiero, talvolta con una irruenza stilistica che è indice del suo amore per coloro per i quali scriveva le sue opere volgari; si sente sempre, sotto la forma dell'espressione scritta, l'aristocratico del pensiero e dell'azione che maschera l'aristocrazia del sangue nelle pieghe della sintassi romanza, perché si sente francescanamente fratello di tutti, e tutti vorrebbe convertire alle proprie idee per la restaurazione universale del mondo cristiano.

\* \* \*

Studieremo lo stile del *Libre del Orde de Cavaylerie* e ne vedremo la sintassi, nell'uso variamente moderato delle clausole simmetriche nei parallelismi di costruzione, dell'opposizione dei contrari e dell'iperbato, nonché in quello dei colori rettorici che il Lullo adopera, non molti in realtà, e cioè l'amplificatio nelle sue forme più comuni di frequentatio, di comparatio per collationem, di annominatio e di apostrophatio, per vedere poi le scarsissime forme di abbreviatio; infine, studieremo le forme della paraipotassi, che appartiene al linguaggio popolare. Così, accanto alle forme dotte e popolari del lessico, studiate magistralmente da Fr. de B. Moll,<sup>5</sup> si allineerà questo breve studio iniziale della stilistica delle opere volgari del Lullo, che ci auguriamo possa invogliare altri studiosi per il compimento di una ricerca sistematica.<sup>6</sup>

## A) ELEMENTI DOTTI DELLO STILE

### 1) CLAUSOLE SIMMETRICHE IN PARALLELISMI DI COSTRUZIONE

Il Lullo ne fa un sobrio uso, che dipende anche dall'intenzione didascalico-parenetica del lavoro e dallo stile raziocinativo, portato

<sup>5</sup> FRANCESC DE B. MOLL, *Notes per a una valoració del lèxic de Ramon Llull*, in *Estudios Lulianos*, cit. pp. 157-206.

<sup>6</sup> Nel riportare gli esempi, naturalmente non tutti, che si trovano nel testo, quelli tratti dal *Prolec* sono riferiti con la cifra araba della pagina e delle righe, e quelli delle singole parti dal numero di esse in cifre romane seguite dal numero del paragrafo in cifre arabe. Il testo è riportato integralmente dalla edizione della Real Academia de Buenas Letras di Barcellona a cura di JOSÉ RAMÓN DE LUANCO, pubblicata nel 1901.

più alla dimostrazione che non a indulgere al sentimento. Gli esempi, tuttavia, investono una vasta gamma del campo sintattico e danno una sicura visione del moderato indulgere del Lullo alle preziosità stilistiche: però si ha l'impressione che l'autore, tutto preso dal prepotente bisogno del filosofare, che è evidentissimo in tutto il lavoro ed è radicato nell'animo suo come un motivo primordiale del suo intendere e del suo pensare, usi questo cultismo come un deliberato tentativo di uscire dalla cappa filosofica del suo ragionare; è da notare, infatti, che non si trovano esempi di simmetria di clausole nel Prologo, che è narrativo e discorsivo, di stile facile e piano, scorrevole come il parlare di un novellatore popolare.<sup>7</sup>

Parallelismo di forma e di complemento si trova nel più semplice degli esempi trovati, formato da clausole eguali di due proposizioni coordinate, in VII, 1: «Deu ha honrat Cavayler, e lo poble ha honrat Cavayler»; qualcosa di eguale si ha in I, 11, dove il parallelismo di forma è dovuto a ripetizione del soggetto di due coordinate per mancato uso del pronome (uno dei tratti morfoiologici dello stile del Lullo), e dell'uso dello stesso verbo reggente due secondarie dichiarative: «E lo fiyl de Cavayler cove que dementre es Scuder sapie pensar de Cavayl; e lo fiyl de Cavayler cove que sie enans sotsmes que Senyor...».

Di altro tipo è l'esempio di VI, 15, sempre di proposizioni coordinate, di cui due ellittiche, «...e per lo torbament lo remembrament se converteix en oblidament, e l'entendre en ignorance, e lo voler en airement», nel quale il parallelismo è dato dal comune verbo e dalla triplice clausola dello stesso complemento. Più complesso è il parallelismo che si nota in VII, 5, dovuto a una serie di proposizioni che hanno lo stesso soggetto, ritornante quasi anaforicamente, dal quale dipende una relativa, «Senyor, qui en se Cort, e en se Conseyl, e en se Taule fa honor a Cavayler, fa honor a si mateix en le Batayle; e Senyor qui de savi Cavayler fa Missatge, comane sa honor a noblese de coratge; e Senyor qui multiplique honor en Cavayler, que sie son Servidor multiplique sa honor mateix; e Senyor qui ajude e mante Cavayler, ordena son Ofici e enforteix se Senyorie; e Senyor, qui es privat ab Cavayler ha amistat ab Cavaylerie»; si noti la simmetria

<sup>7</sup> Sui parallelismi di costruzione si veda E. FARAL, *Les arts poétiques du XII-e et XIII-e siècles*, Paris, 1923, e, prima di lui, H. BINET, *Le style de la lyrique courtoise en France, aux XII-e et XIII-e siècles*, Paris, 1891, p. 79; si veda anche DÁMASO ALONSO, *La lengua poética de Góngora*, I ed., Madrid, 1935, p. 22.



sintattica delle cinque relative, la centrali delle quali, la terza, ha una doppia subordinata relativa, mentre le precedenti e le seguenti ne hanno una sola.

Un esempio di parallelismo di forma in proposizioni relative, intrusive fra soggetto e copula della principale, rafforzato da dipendenti modali, si trova in II, 20: «...on Cavayler, qui no hage uyls, ab que vege los despoderats, ni ha cor, ab que pens lurs necessitats, no es ver Cavayler». Più semplice in apparenza è l'esempio di III, 12, «...seguirsie que en Cavaylerie se pogues destruir en viltat que no pogues refer en nobilitat», dove il parallelismo si estrinseca nella dichiarativa e nella sua subordinata relativa, nonché nella identica posizione degli elementi delle due proposizioni e del loro complemento.

Parallelismo di proposizioni subordinate modali si ha in I, 5, «[e perayso covene] ... que per lo amor retornas caritat e ensenyament, e per lo temor retornas veritat e justicie», dove la simmetrica costruzione sintattica delle due proposizioni rende più evidente in parallelismo.

Le proposizioni finali entrano nella composizione di parallelismi in due forme: la semplice di VI, 7, «hom ha saviese a esser aymador de be e a esser enamich del mal», che ci presenta anche un esempio ben combinato di uso di oppositi, e quella più complessa di II, 22, che nasce da due proposizioni aventi il medesimo soggetto, lo stesso verbo copulativo seguito da altro verbo, eguale in ambedue i casi, reggente ciascuno un complemento oggetto, seguito da due proposizioni dipendenti finali implicite: «Ofici de Cavayler es haver Casteyl e Cavayl per guardar los camins, e per defendre Lauradors; Ofici de Cavayler es haver Viles e Ciutats per tenir dreture a les gents e per congregar e ajustar Fusters en un loch, Ferrers, Sabaters, Drapers, Mercaders e los altres Oficis...»; qui, come si vede ci troviamo di fronte a una forma di parallelismo complesso, in cui entrano soggetto, verbo, complementi e proposizioni, a formare una smalzata complessione periodale, che ci dà il senso del potere stilistico del Lullo nell'uso di questo cultismo.

Troviamo un parallelismo di proposizioni causali in I, 8, «...E cor Senyorie ha tante de nobilitat e servitut ha tant de sotsmetiment...», in cui è da rilevare l'opposizione dei soggetti e degli oggetti, sostenuta da verbo eguale e da eguale avverbio. L'esempio di VII, 4 ri-

guarda un parallelismo di dipendenti finali con subordinate causali in perfetta simmetria di forma: «A honor de Cavayler se cove que sie amat cor es bo; e que sie temut, cor es forts; e que sie loat, cor es de bons fets; e que sie pregat, cor es Privat e Conseyler de Senyor...»; evidentemente questo parallelismo nasce dal desiderio del Lullo di essere chiaro e preciso e di dare forma sintattica scorrevole ad un pensiero conchiuso nelle causali, delle quali è da notare il valore musicalmente crescente dei loro componenti.

Restano per ultimo gli esempi con proposizioni condizionali. Ne citiamo solo due: il primo, di III, 14, dice: «...e si Clergue en tot quant fa es contre le Preladie, si ha en si simonie, Scuder en tot quant fa es contre l'Orde de Cavaylerie, si a false intencio ha l'Ofici de Cavaylerie»; la simmetria del parallelismo è completa in tutte le coordinate e subordinate, con una precisione di forma che esteriorizza la preesistente precisione di pensiero del Lullo, e non è guastata dalla cadenza delle parole in rima, *preladie, simonie, cavaylerie*; l'ultimo esempio è di II, 20, «Si Deu ha donats uyls al Menestral perso que vege obrar, al home pecador ha donats uyls perso que pusque plorar sos peccats; e si al Cavayler ha donat lo cor, perque sie cambre on stie le nobilitat de son coratge, al Cavayler, qui es en se forse e en son honrament, ha donat cor, perso que y sie pietat de merce a ajudar e a salvar, e a guardar aqueyls qui leven los uyls ab plors...», e presenta nel primo membro un andamento sintattico, dovuto ad iperbato, di inversione di posizione di complemento oggetto e di termine, che non si verifica nel secondo membro, il quale, quasi a compenso, si dilata in una molteplicità di concetti e conseguenti proposizioni, che ne allargano il respiro sintattico e lo ampliano in canora sonorità.

## II) OPPOSIZIONE DI CONTRARI

Per quanto non si possa dire che il Lullo non conosca questo cultismo, gli esempi sono talmente scarsi da poter concludere che non doveva costituire un procedimento stilistico a lui gradito, forse perché non confacente alla logica stringatezza del linguaggio filosofico, per quanto gli dovesse essere noto per l'uso che ne fecero i poeti provenzali e i preziosismi stilistici che ne ritrassero.<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Su questo procedimento stilistico, oltre la citata opera del Faral, che riporta il testo di Geoffroi de Vinsauf nella *Poetria Nova*, vv. 668-686, pp. 217-18, vedi anche

Gli esempi trovati sono in tutto cinque, e due li abbiamo già visti in esempi di parallelismi di costruzione (su cui ritorneremo), in VI, 7 e in I, 8; dei tre che rimangono, due sono molto semplici: in I, 9, «...e haje benananse de aqueyles coses on sos homens han matret e malananse», l'opposizione nasce da due soli concetti contrari, così come in II, 19, «...es costume e reho que los majors ajuden e defenden los menors, e los menors hagen refugi als majors», in cui, tuttavia, l'opposizione dei contrari è duplice per il doppio uso dei due vocaboli che li esprimono. In VI, 12, «Accidie es vici per lo qual hom es aymador de mal e desaymador de be», e in VI, 7, già citato, «hom ha saviese a esser aymador del be e esser enamich del mal», gli esempi sono più complessi, perché in ambedue l'opposizione dei contrari è data da clausole formate da sostantivi reggenti un complemento: ma nel primo caso l'opposizione formale nelle clausole sussiste anche nell'interno di ciascuna di esse per l'intimo disaccordo morale che esiste nell'amore del male e nell'odio del bene, mentre nel secondo l'opposizione è formale solo nelle clausole.

### III) L'IPERBATO

L'uso dell'iperbato è abbastanza frequente, ma rimane circoscritto nelle sue forme più semplici e più moderate, evidentemente perché non consono al linguaggio filosofico e al rigore grammaticale.<sup>9</sup>

A volte l'iperbato è dato dalla elementare forma della precedenza della parte nominale sulla copula, come in I, 4, «cor si no ho fahie, contrari serie a l'Orde de Cavaylerie», dove forse gioca un po' l'amore per la rima; o della copula che precede il soggetto, quale si presenta in III, 5, «cor si es trop jove l'Escuder qui s'vol fer Cavayler...», e in V, 17, «gran es lo carrech de Cavaylerie»; o del complemento oggetto che precede il verbo, come in II, 2, «e per le Fe a honrar e a montiplicar [son Fiyl] sofri en este mon molts trebayls», o in II, 22, «talages tenir a camins segurs», o in IV, 6, «un Deu tant solament adoreras e serviras»; o infine dell'oggetto che precede verbo

DÁMASO ALONSO, *Ensayos sobre poesía española*, Madrid, 1944, pp. 185-86. Il Lullo conosceva la lirica trovadoresca e ne imitò nelle sue poesie alcune forme metriche; cfr. su questo: M. LE MONTOLIU, *Ramon Lull trobador*, in *Homenatge a Anton Rubió y Lluch*, vol. I, in EUC., XXI, 1936, pp. 363-98.

<sup>9</sup> Sull'iperbato si rimanda ancora al capitolo e relativa bibliografia che gli dedica Dámaso Alonso nel citato studio sulla lingua poetica del Góngora.



e soggetto, come in V, 11, «enaxi con l'escut met lo Cavayler entre si e son enamich».

Già meno elementare è la separazione nel tempo composto dell'ausiliare dal participio, esempio che ci offre III, 5, «si es en enfantes fet novel Cavayler...», nel quale l'iperbato è dato dalla intrusione di un complemento di tempo, che in I, 1, «con fo en lo mon vengut menyspreament...», è un complemento di luogo; in V, 17, ci si offre esempio dell'iperbato dato dalla separazione dell'ausiliare dal participio per mezzo del soggetto e di un complemento indiretto: «son los Princeps e los alts Barons en tant gran trebayl posats...».

Il complemento oggetto preposizionale precede il verbo in III, 7, «de beyl fiyl de pages o de beyla fembre poras fer Cavayler», e, in forma più complessa, in VII, 5, «Senyor, qui de savi Cavayler fa Missatge, comane sa honor a noblese de coratge».

Numerosi sono i casi nei quali l'iperbato è dato da un complemento indiretto che precede il verbo, e, talvolta, anche il soggetto. Così avviene in II, 9, «per los Cavaylers deu esser mantengude justice» per il complemento d'agente, in V, 12, «per leugeres coses no s' deven moure los Cavaylers» per quello di causa, come pure in II, 12, «...combat tro a la mort per justice e per son Senyor a mantenir e a defendre», dove è da rilevarsi la ricercata posizione dei complementi; un esempio di complemento di modo lo si ha in IV, 11, «e en significanse de caritat [lo Cavayler] deu besar l'Escuder», mentre V, 14, «A cavayl es donat fre e a les mans del Cavayler son donades regnes», ce ne offre uno per quello d'agente, e II, 16, «e un cors sie vensut per altre e pres», per lo stesso complemento che si intrude fra i due verbi. Per ultimo VII, 5, «Senyor, qui en se Cort e en son Conseyl, e en se Taule, fa honor a Cavayler, fa honor a si mateix», ci offre un esempio di iperbato dovuto alla intrusione di un triplice complemento di luogo tra soggetto e verbo.

Gli iperbati fin que elencati appartengono al comune linguaggio romanzo e sono, quindi, peculiari anche del catalano antico; non indicano nel Lullo se non la rispondenza, in generale, del suo stile a quello della lingua volgare dell'ambiente usuale nel quale si era formato. Ma gli esempi che seguono mi pare siano indicativi di una precisa volontà d'uso, per adeguarsi allo stile del latino degli scrittori del suo tempo, gli Scolastici, di forme di iperbato del quale era evidente il contrasto con l'uso normale della lingua natia. Non è facile,

infatti, trovare nell'uso popolare l'iperbato dato dalla posposizione del verbo rispetto al participio nei tempi composti, come avviene in VI, 15, «Dite avem le manere...», o in I, 2, «Encercat fo en totes les besties...», o ancora in III, 18, «demanat e enquest deu esser al Escuder...»; oppure dalla posposizione dell'infinito al verbo, come in III, 13, «Saber deus per qual intencio Scuder ha voluntat d'esser Cavayler», o in I, 4, «aesmar e pensar li cove lo noble comensament de Cavaylerie»; e, infine, l'uso di una subordinata, nel caso, finale, alla principale, la quale presenta anch'essa la posposizione del soggetto al verbo, come in IV, 7, «e a honrar e a complir aquests set Sagraments es obligat lo Sagrament de Cavaylerie».

Eccetto che per questi ultimi esempi, non si può dire che il Lullo abbia ricercato l'iperbato esclusivamente per il valore estetico che le trasposizioni hanno sempre insito nella propria natura; nell'usare questo strumento stilistico ci pare che egli si sia fermato soprattutto sul suo valore espressivo, che nel linguaggio popolare è inteso e usato in quelle antecedenze e posposizioni che, nella viva voce del parlante, acquistano particolare valore di espressione e calore di sentimento, e che finiscono, quasi sempre, col cristallizzarsi in forme d'uso comune.

Per gli altri, quelli del secondo gruppo, notiamo un tentativo della cultura aulica del Lullo di estrinsecarsi in forme dotte e di sopravvalere sullo stile popolare. Anche se contenuto in limiti molto ristretti, il fenomeno dell'uso di iperbati non accettabili nel linguaggio comune deve essere rilevato, perché è indizio di una educazione letteraria superiore, alla quale talvolta il Lullo è stato tentato a indulgere. Ma, pur sapendo di scrivere per gente, che avrebbe dovuto conoscere il latino, il quale faceva parte del sistema di educazione delle classi nobili, da cui provenivano scudieri e cavalieri, altrettanto bene egli sapeva che il latino studiato si riduceva, nella grande maggioranza dei casi, a poche regole mnemoniche, a molte traduzioni, ma a scarsi esercizi di composizione e di conversazione. Uomo dal solido senso pratico mediterraneo, sapeva che per la divulgazione delle sue idee, nobilissime ma di difficile attuazione perché un mondo migliore si crea in qualunque epoca solo con sacrifici e sforzi non desiderati dai più, doveva tralasciare l'intoppo della espressione in latino e scrivere in volgare anche per chi, forse, l'avrebbe capito pure in latino; e in volgare scrisse e alla sintassi del volgare si adattò proprio per essere inteso da tutti.

## IV) L'AMPLIFICAZIONE

## 1) La Frequentatio

E' dei colori rettorici, che studiamo nello stile lulliano, il più semplice e il più usato,<sup>10</sup> tanto che converrà, per ragioni di esemplificazione, esaminarlo negli aspetti che si riferiscono al sostantivo, all'aggettivo e al verbo.

Troviamo la frequentatio, o enumerazione, di sostantivi nei casi nei quali si presenta nel soggetto, nell'oggetto o nei complementi indiretti. Abbiamo enumerazioni semplici di soggetto in II, 19, «...malvestat, engan e crueltat e falliment se covenen ab Orde», oppure in I, 9, «Eleccio, ni cavayl, ni armes, ni Senyorie encare no abasta a le alte honor...», o in V, 5, «no pusque entrar en eyl traycio, ni erguyl, ni desleyaltat ni nuyl altre vici», esempi nei quali gli elementi soggetti sono legati da polisindeto, mentre l'ultimo presenta un modesto iperbato; in VI, 20, «Privadee de bons homens, leyalat, veritat, ardiment, vere larguee, honestat, humiltat, pietat e les altres coses semblants a aquestes pertanyen a Cavayler», la lunga enumerazione asindetica è movimentata dal complemento che regge il primo elemento e dall'aggettivo attributivo anteposto al primo e al quinto; questo movimento sintattico manca, invece, in II, 11, «en axi justicie, saviese, caritat, leyalat, veritat, humiltat, fortitudo, speranse, e spertesa, e les altres virtuts semblants a aquestes pertanyen a Cavayler...».

Enumerazioni semplici di complemento oggetto le troviamo in VI, 14, «enveja gita de son coratge justicie, caritat, larguese», tutta asindetica; in II, 15, «...cade die li consillen que fasse malvestats, fayliments e engans», polisindetica nell'ultimo elemento; in II, 19, «Ofici de Cavayler es mantenir vilues, orfens, homens despoderats», si allarga sintatticamente e musicalmente nella posposizione finale dell'aggettivo quadrisillabo ossitono. Esempi de frequentatio di oggetti uniti da polisindeto si hanno in VI, 11, «no atrobara flaqueuse, ni volpeyatge, ni despoderament, ni defayliment de socors e ajude», esempio che ci mostra ancora, quanto il precedente, come il Lullo sviluppi l'elemento finale della enumerazione in una apposizione o in un complemento che chiuda eufonicamente il periodo. In VI, 18, «...se-

<sup>10</sup> Cfr. su di essa il FARAL, *o. c.*, pp. 61, segg.



guirsie que los aairs e avaranys e anime sens reho se convenguessen mils ab l'Orde de Cavaylerie, que Deu, discrecio, fe, speranse e gran nobilitat de coratge», il secondo termine di paragone, è dato da una enumerazione asindetica nei primi quattro elementi e polisindetica, come avviene quasi sempre, nell'ultimo, per il già avvertito bisogno di chiudere il periodo con la modulazione del polisindeto, più gradita all'orecchio e più riposante; che il polisindeto suoni eufonicamente più gradito nell'elemento finale della enumerazione lo abbiamo già notato, ma portiamo, ad abundantiam, un altro esempio, tolto da III, 15, «e vergonye deu donar major passio a son coratge, que fam, ni set, ni calt, ni fret, ni altre passio o trebayl a son cors».

Un esempio di enumerazione semplice nel nome del predicato si ha in VI, 2, «les theologicals son Fe, Sperance e Caritat. Les cardinals son Justicie, Prudencie, Fortitut e Tempranse»; un miglior esempio (e non ne riportiamo altri) lo troviamo in VI, 10, «...les armes ab que luxurie combat fortitudo son jovent, beyles faysons, molt menjar e beure, ornats vestiments, avinentese, falsetat, traycio, injurie, menispreament de Deu e de Paradis, e poch tembre infernals penes...», dove i sostantivi isolati che si alternano con gli aggettivati, gli infiniti verbali sostantivati, modificati da avverbi preposti, e i complementi finali danno alla lunga enumerazione di ben undici elementi una snellezza sintattica e una eufonia veramente efficace.

Riportiamo due esempi di enumerazione di complementi di termine, quello di III, 4, asindetico eccetto nell'ultimo elemento, «si vols trobar nobilitat de coratge, demanale a fe, speranse, caritat, justicie, fortitudo, leyaltat, e a les altres virtuts», e l'altro di V, 4, polisindetico, «ni le nobilitat de son coratge no devayl a malvestat, ni a engan, ni a nuyl malvat nodriment», che presentano il già notato fenomeno dell'ampliamento nel polisindeto finale e nell'aggettivazione dell'ultimo elemento.

Le enumerazioni di complemento di mezzo sono numerose, e ne riportiamo solo tre esempi: VI, 9, porta un esempio semplice: «lo fort coratge del Cavayler se combat ab abstinencie e ab continencie e tempranse contre gole e contre sos valedres»; in V, 10, «que nol pusque ferir ab lanse, ni ab spade, ni ab masse, que li fasse colp ab le misericordie» l'enumerazione continua con il complemento dell'ultima relativa, mentre in VI, 7, «mes batayles son vensudes per maestria e per seny que per moltit de gents ni de guarniments ni

de Cavaylers», essa è completata nel secondo termine di paragone.

Per il complemento di causa riportiamo l'esempio di II, 21, «e per malvestat e per falsie, e traycio, e crueltat, Cavaylerie ere en so honrament», che presenta un iperbato; e per il complemento di moto a luogo figurato quello di VI, 11, «Lo Cavayler es temptat per avaricie a enclinar son noble coratge a alcune malvestat, desleyaltat, traycio...».

Esempi meno semplici di frequentatio non se ne trovano molti; ne citeremo alcuni.

In II, 2, «sofri en est mon molts trebays e moltes hontes e greu mort», si noti la felice graduazione dei concetti, nonostante la ripetizione dell'aggettivo nei due primi elementi della enumerazione; costruzioni binarie contrapposte, dalle quali nasce una frequentatio, troviamo in II, 17, «concordarensa flaquesa e volpeyatge ab Cavaylerie contre ardiment e forse de coratge», e in II, 18, «Cavaylerie e ardiment nos convenen sens saviese e seny»; IV, 7 complica l'enumerazione in alcuni elementi con proposizioni relative e temporali: «Los set Sagrements de le Sante Sgleye, son aquests: Baptisme, Confermacion, lo Sacrifici del Altar, le Penitencie, que hom fa de sos peccats, les Ordines que 'l Bisbe fa, con fa Prevere, e Diaque, e Subdiaque, Matrimoni, Uncio».

Abbiamo, infine, esempi di enumerazione ripetuta nei suoi elementi, sempre tre, come in VI, 15, «Aytant con la ire es major, aytant es major le força qui venç le ire ab caritat, abstinencie, paciencie; e on le força es major, menor es le ire e major es caritat, abstinencie, paciencie», dove non troviamo tra i componenti alternanza di posizione; questa alternanza è operante, invece, in II, 7, «A demostrar le excellent Senyorie, saviee e poder de nostre Senyor Deus... no fore tan be significade le Senyorie, lo poder e le saviee de nostre Senyor Deus», dove, tuttavia, i due esempi sono un po' lontani; ma questa alternanza appare addirittura ricercata e attuata con una sapiente variazione, che si ripete una sola volta, in II, 23: «Traydors, ladres e robadors deven esser encalsats per los Cavaylers;... on si Cavayler es robador, ladre o traydor, e los robadors, traydors, ladres deven esser morts e presos per los Cavaylers, si lo Cavayler, qui es ladre, o traydor, o robador vol usar de son Ofici;... per ayso Cavayler, qui sie ladre, robador e traydor, deu esser destruyt e mort per altre Cavayler; e Cavayler qui sofire ni mantenga Cavayler traydor, robador, ladre, no usa de son Ofici».

L'enumerazione di aggettivi si presenta di non molto valore. Vi sono casi di uso immediato posposto, come in V, 18, «si es volpeyl, ni flach, ni recreent», o in II, 19, «per so cor es gran e honrat e poderos», che presentano tre aggettivi predicativi con verbo copulativo esplicito; ma ve ne sono anche di immediati preposti, come in II, 4, «mas tots los pus nobles, los pus honrats, los pus acostats dos Oficis, que sien en est mon, es Ofici de Clergue e Ofici de Cavayler», in cui il verbo al singolare regge due soggetti, un nome del predicato al plurale e tre aggettivi predicativi al superlativo. In questi tre esempi l'enumerazione aggettivale o è totalmente di uso logico, cioè di proposizione, o totalmente letterario, cioè di preposizione; tuttavia, sia pur raramente, il Lullo conosce l'uso misto, come in II, 36, «un cortes Scuder leyal, vertader».

Troviamo, infine, esempi nei quali l'enumerazione è arricchita da complementi in funzione aggettivale, come in III, 20, «Erguylos Scuder, mal ensenyat, sutze en ses paraules e en ses vestiments, ab cruel cor, avar, mentider, desleyal, pereços, iros, luxurios, enbriach, glot, perjur, ni qui hage d'altres vicis semblants a aquests, nos cove ab l'Orde de Cavaylerie»; o in III, 17, «home contret o masse gros o qui hage altre vici en sos cors...»; o, con maggior efficacia dimostrativa, in I, 1, «...fo elet e triat un home pus amable, pus savi, pus leyal e pus fort, e a pus noble coratge, ab mes d'ensenyaments e de bons nodriments, que tots los altres».

Passando alla enumerazione dei verbi, vediamo che, anche qui, ci si presentano casi di enumerazione semplice, in proposizione soggettiva, come in VI, 17, «Usança de Cavayler deu esser oyr Misse e sermo, adorar e pregar e tembre Deu...», o, con andamento sintattico più completo, in proposizione oggettiva, come in II, 10, «Cavayler deu correr cavayl be ornat, tansar a taulat, anar ab armes, torneys, fer taules redones, esgrimir, cassar cers, orses, senglars, leons e les altres coses semblans a aquestes, que son Ofici de Cavaylers», dove i complementi rompono la monotonia dell'elencazione; più semplice l'esempio di I, 9, «e cove que les gentes aren e caven e traguen mal», di proposizioni dichiarative, o quello di III, 12, «si Cavaylerie no reebie aqueyls que valor han, e amen e mantanen...», con il leggero iperbato, o di II, 20, «qui los ajuden els defenen e lur donen a lurs necessitats», formato di proposizioni relative, o delle condizionali di II, 32, «...si fer vot e prometre a Deu e jurar en ver no es en Cavay-



ler...», dove troviamo anche un parallelismo di forma e di eufonia nei tre complementi che seguono ciascun verbo.

Esempi di proposizioni finali si hanno a p. 2, righe 37-39 del Prologo, «E lo Cavayler havie en costume tots jorns de venir en aqueyl loc adorar e contemplar e pregar Deus», dove si rileva la costruzione di *venir* + verbo infinito senza proposizione, o di I, 1, «...ere creat per so que Deus sie amat, conegut, honrat, servit e temut per home», dove il Lullo si distacca dal più usuale schema del triplice verbo nella formazione della enumerazione, quale si riscontra, oltre che nei precedenti esempi, in II, 20, «perso que y sia pietat de merce a ajudar e a salva: e a guardar...», o nei due esempi di II, 17, «doncs tu has Cavaylerie en so que mes le pots amar e servir e tenir», «nuyl hom no porie mes amar, ne honrar, ni haver Cavaylerie», e meglio ancora in I, 10, «Sciencie e doctrine han los Clergues, con pusquen e sapien e vullen amar, conexer e honrar Deu», in cui si riscontra addirittura un duplice uso del triplice verbo.

Forme più complicate di enumerazione verbale si trovano in VI, 10, «fortitudo combat luxurie ab rememprar Deu e sos manements, e ab entendre Deu e los bens e mals que pot donar, e ab amar Deu per so cor es digne de esser amat, temut, honrat e obeit», dove la frequentatio è resa più evidente nelle tre modali dall'uso dello stesso complemento oggetto, seguito dalla causale reggente quattro implicite passive; in III, 4, «Noblese de coratge no le demanes a le boque, cor tote hore no diu veritat; ni no le demanes a honrats vestiments, cor sots alcun honrat manteyl sta vil cor e flach, on ha malvestat e ingan; ni noblese de coratge no le demanes a cavayl, cor not pora respondre; ni no demanes noble cor a guarniments ni arnes, cor dins los grans guarniments pot esser volpey cor e malvat», l'enumerazione è data dal seguirsi della stessa proposizione negativa, che ritorna nella sua imperatività quasi con l'insistente ritmo della anafora, così come pare succeda in IV, 5, «Los catorze articles son aquests: Creure en un Deu, es lo primer article. Creure en lo Pare, en lo Fiyl, en lo Sant Sperit, son tres articles; e cove que hom crea que lo Pare e lo Fiyl e lo Sant Sperit sien un Deu eternalment sens fi ne començament. Creure que Deu sie Creador de tot quant es, es lo cinque. Lo sise es creure que Deu es recreador, so es, que hage reemut lo humnal linatge del peccat que Adam e Eve faeren. Sete es creure que Deu dara glorie a aqueyls, qui son en Paradis. Aquests set articles pertanyen a

le Deitat. Aquests altres set pertanyen a le humanitat, que 'l Fiyl de Deu pres en nostre Done Sante Marie, los qual set son aquests: Creure que Jesu Christ fou concebut de Sant Sperit, con Sant Gabriel saluda nostre Done, es lo primer. Segon es creure que Jesu Christ sie nat. Terç es que sie crucificat e mort per nos a salvar. Quart es que de-vaylas le sue anime en infern, per deliurar Adam e Abraham e los altres Profetes, qui creyen en lo seu aveniment ans que morissen. Cinque es creute que Jesu Christ sie resuscitat. Size es creure que se puja en el cel lo die de le Ascensio. Sete es creure que Jesu Christ vendra lo die del Judici, con tuyt serem resuscitats, e jutjara bons e mals»; il verbo *creure*, con tanta insistenza usato in questa parafrasi del Simbolo apostolico, perde, tuttavia per la complessità della costruzione sintattica, il suo ritmo quasi anaforico, e quasi non si avverte il suo periodico ritorno.

## 2) La comparatio per collationem

La comparatio per brevitatem non è adoperata dal Lullo, che, in compenso usa largamente quella per collationem, che, come si sa, «établit un parallele en règle, où les deux termes, l'idée qu'on compare et l'idée à laquelle on compare, constituent des membres de phrase distincts, qui se font pendant et qui son reliés entre eux au moyen des expressions grammaticals qui en sont l'instrument consacré». <sup>11</sup>

Gli esempi sono molti, perché il fare comparazioni era uno dei procedimenti più noti della tecnica stilistica scolastica; ma ne riportiamo per brevità, e per non ripeterci con esempi troppo simili, solo alcuni.

Negli esempi di parallelismo semplice alcuni ripetono nel secondo membro non solo lo stesso sviluppo sintattico del primo, ma lo stesso verbo principale, come a p. 6, righe 1-5 del Prologo, «cor en axi con Cavaylerie dona tot so que pertany a Cavayler, en axi Cavayler deu donar totes ses forses a honrar Cavaylerie», o in II, 9, «cor en axi los Jutges han Ofici de jutjar, axi los Cavaylers han Ofici de mantenir justicie», oppure in III, 3, «En axi con Cavayler sens cavayl nos cove ab l'Ofici de Cavaylerie, en axi Scuder sens noblese de coratge nos

<sup>11</sup> Per la teoria efr. Geoffroi de Vinsauf, *Poetria Nova*, vv. 241-63, in FARAL, *o. c.*, pp. 204-205; vedi anche a p. 69.

cove ab l'Orde de Cavaylerie», o ancora in VII, 2, «En axi con los Cavaylers fan star honrats los Reys e los alts Senyors sobre los altres homens, en axi los Reys e los Barons deven tenir honrats los Cavaylers sobre los altres homens».

Esempi più complessi si hanno quando i due termini si complicano per l'uso di complementi o di coordinate e subordinate, come si vede in I, 10, «on en axi con los Clergues per honeste vide, e per bon exempli, e per science han Orde e Ofici, con enclinen les gents a devocio e a bone vide, en axi los Cavaylers, per noblee de coratge e per forse d'armes mantenen l'Orde de Cavaylerie, han l'Orde en que son, perso que enclinen les gents a temor per le qual temen a fer fayliments los uns homens contre los altres», dove i complementi di causa e le proposizioni finali danno al parallelismo di paragone un più ampio respiro sintattico; in I, 12, «Qui ame Orde de Cavaylerie cove que en axi con aqueyl qui vol esser fuster, ha mester maestre qui sie fuster, e aqueyl qui vol esser sabater, cove que haje maestre qui sie sabater; en axi qui vol esser Cavayler, cove que haje maestre qui sie Cavayler», il parallelismo dei membri si complica per le proposizioni relative contenute. In II, 2, «enaxi con nostre Senyor Deus ha elets Clergues per mantener le sante Fe ab Scriptures e ab probacions necessaries, preycant aqueyle als infels, ab tan gran caritat, que le mort sie a ells desirable; en axi lo Deu de glorie ha elets Cavaylers, qui per forse d'armes vencen e apoderen los infels, qui cade die punyen en lo destruyment de le Sante Sglesie...» invece il parallelismo del confronto non è di perfetto equilibrio come negli esempi precedenti, perché alla complicazione sintattica del primo membro, data da una proposizione finale con complemento di mezzo seguito da una gerundiva con dipendente relativa, corrispondono nel secondo soltanto due relative; questo per la parte sintattica; ma non si può negare che per la parte musicale il parallelismo suona eufonicamente, perché il Lullo sa, con perfetta maestria, trarre una verbale musicalità anche da una asimmetria sintattica.

Come già detto, gli esempi riportati, pochi nelle parecchie decine che il Lullo adopera, sono quelli che presentano tratti essenziali; gli altri, i comuni, sono stati tralasciati. (\*)

MARIO RUFFINI  
Torino (Italia)

(\*) *N. de la R.* — Próximamente se publicará la continuación de este trabajo.



## EL PAPA «VICARIUS PETRI» EN RAMÓN LLULL ORIGEN, VICISITUDES Y JUSTIFICACIÓN DEL TÍTULO PAPAL

De los errores de Llull que escandalizaron a Eymerich uno era el siguiente: *quod papa est vicarius beati Petri*.<sup>1</sup>

La expresión, en efecto, ocurre en los escritos de Llull:<sup>2</sup> *Per lo poder que Deu donà a Sent Pere, ha, fill, lo sant pare qui te loch de Sent Pere... poder de donar penitencia*.<sup>3</sup> *Lo papa cové que haja aquella fe que hac sent Pere, pus que es son vicari*.<sup>4</sup> *...en les ànimes dels homens justs sants e catòlics qui son ovelles del papa, vicari de sent Pere qui en Roma fon crocificat*.<sup>5</sup> *Està lo papa veguer de sant Pere*.<sup>6</sup> De esta vicaría Roma es la sede: *La vicaria de sent Pere*.<sup>7</sup> *...ovelles del papa, vicari de sent Pere qui en Roma fon crocificat, la qual Roma es seilla de la sua vicaria*.<sup>8</sup>

Los pocos ejemplos traídos por el P. Pasqual en la acertada vindicación explicatoria de esas expresiones lulianas<sup>9</sup> hacen ver ya que

<sup>1</sup> *Directorium inquisitorum*, II, in quaest. 9: *De Raymundo Lull et eius erroribus* (ed. Roma 1585, f. 247b).

<sup>2</sup> El mismo Eymerich (cf. nota anterior) precisa: «quinquagesimus quartus (error): quod papa est vicarius beati Petri. In lib. de 7 arboribus; et in lib. contempla».

<sup>3</sup> *Doctrina pueril* (escr. en 1275), c. 26: Obres de Ramon Lull, I, Mallorca 1906, 49.

<sup>4</sup> *Arbre de Sciencia* (escr. en 1295) II: Del arbre apostolical, I: Obres de Ramon Lull, XII, Mallorca 1923, 5.

<sup>5</sup> *Ibid.*, II: Del arbre apostolical, VII: *ibid.*, 41.

<sup>6</sup> *Medicina de peccat* (escr. en 1300), IV, ix: Obres de Ramon Lull, XX, Mallorca 1938, 111. Obsérvese la derivación de *veguer* (o también *veger*), homoradical del *vicis* latino que dio lugar a la expresión *vicem gerere* (= hacer las *veces*): *veguer* es la traducción, semántica y etimológicamente justa, del latino *vicarius*. Para el léxico en Llull véase el agudo estudio de F. DE B. MOLL, *Notes per a una valoració del lèxic de Ramon Llull*, en *Estudios Lulianos* 1 (1957) 157-206, especialmente p. 187.

<sup>7</sup> *Arbre de Sciencia* II: Del arbre apostolical, I: Obres de Ramon Lull, XII, Mallorca 1923, 3.

<sup>8</sup> *Ibid.*, II: Del arbre apostolical, VII: *Ibid.*, 41.

<sup>9</sup> *Vindiciae Lullianae* II (Avignon 1778), c. 22 p. 435-37. Cf., además, S. GARCÍAS PALOU, *El primado romano en los escritos del beato Ramón Llull*, en *Revista española de Teología* 2 (1942) 533 n. 51.

*papa vicarius s. Petri* es una proposición reperible en un campo de documentación histórica tan ancho que va desde el siglo V al siglo XII por lo menos.

En esta nota me propongo un doble fin: recordar que *vicarius Petri* fué, durante siglos, el título papal *oficial y predilecto*, y establecer las causas de esa predilección.

El título era corriente en el siglo V e incluso lo encontramos enunciado solemnemente en el Concilio de Efeso por boca del legado papal,<sup>10</sup> de tal manera que cuando s. León Magno lo usa e ilustra en sus sermones, haciendo de él el punto central de su concepción del primado,<sup>11</sup> *vicarius Petri* (o su sinónimo *vice Petri*) pertenecía ya a una terminología usual, consagrada incluso por un Concilio Euménico. S. León no impone una expresión nueva,<sup>12</sup> sino que se hace intérprete de una tradición fundada sobre una segura doctrina teológica que motivó en el Concilio de Calcedonia (451) la aclamación: *Petrus per Leonem ita allocutus est*.<sup>13</sup>

En el siglo VI el título aparece usado en la cancillería de los papas como apelativo oficial, de que se echa mano para recordar la doctrina fundamental del primado. En el epistolario de s. Gregorio Magno (590-604) se encuentra la siguiente fórmula de juramento: «Promitto tibi et per te sancto Petro apostolorum principi atque eius vicario beatissimo Gregorio».<sup>14</sup> La fórmula tendrá importancia y aplicaciones en la Edad Media y puede decirse que ella consagra el significado de *vicarius Petri* como la más alta atribución del papa y como su título oficial y preferido.<sup>15</sup>

Maccarrone ha demostrado que, una vez afirmado el título de *vicarius Petri*, su importancia crece en los siglos medios, de modo que no tiene rival posible hasta el siglo XI. Luego, el precisarse de la erminología, gracias a las escuelas de canonistas y teólogos en los

<sup>10</sup> E. SCHWARTZ, *Acta Concilior. Oecumenic.* I, III, p. 60.

<sup>11</sup> *Sermo III de Natali ipsius*: ML 54 147 A: «Cum ergo cohortationes nostras auribus vestrae sanctitatis adhibemus, ipsum vobis cuius *vice fungimur* loqui credite».

<sup>12</sup> Cf. CASPAR, *Geschichte des Papsttums* I, Tübingen 1930, 430.

<sup>13</sup> SCHWARTZ, *Acta Concilior. Oecumenic.* II, 3, p. 274.

<sup>14</sup> *Epist.* XII 7 (ed. EWALD-HARTMANN I, p. 354).

<sup>15</sup> Esta rápida ojeada sobre el afirmarse y el crecer del título papal la debo al excelente libro de M. MACCARRONE, *Vicarius Christi. Storia del titolo papale*, Roma 1952, especialmente p. 45-53.

siglos XII y XIII, y la consiguiente profundización teológica hacen que vaya afianzándose el otro título papal *vicarius Christi*, mucho más exacto y también antiguo, pero la vitalidad del viejo es tan fuerte que los dos conviven durante siglos todavía.<sup>16</sup>

Esta larga privanza de *vicarius Petri* como título papal tiene dos causas hoy muy bien determinadas gracias a los estudios de Haller y Maccarrone.

1. La primera causa, la que sin duda dio origen a la expresión e hizo que se la considerara precisa y feliz, ha de buscarse en el motivo de la identidad de los romanos pontífices con san Pedro, o sea, Pedro perennemente vivo en su sede de Roma, actuando a través de cada uno de sus sucesores.<sup>17</sup> La teología del primado romano, desde el III al V siglo, gira sobre este motivo de que Pedro conserva el cuidado de la Iglesia que le fué encomendada por Jesucristo, de tal manera que todo lo que el papa obra es considerado sin más como obra del mismo san Pedro.<sup>18</sup> Las formulaciones del principio son claras y frecuentes: el papa Bonifacio I escribe en 419: «Non potest tibi esse non proximus qui pastor dominicarum ovium *perpetuus est constitutus*».<sup>19</sup> San León Magno afirma: «Soliditas... illius fidei, quae in Apostolorum principe est laudata, perpetua est; et sicut permanet quod in Christo Petrus credit, ita permanet quod in Petro Christus instituit».<sup>20</sup> En s. Pedro Crisólogo puede hallarse esta expresión clara: *B. Petrus in propria sede et vivit et praesidet*.<sup>21</sup> Félix III dice en una carta de 490 al emperador Zenón: «Haec ego... b. Petri qualiscumque vicarius, non auctoritate velut apostolicae potestatis extorqueo, sed tamquam sollicitus pater... *in me enim qualicumque vicario b. Petrus apostolus, et haec in illo... ipse etiam Christus exposcit*».<sup>22</sup> Sobre esa base, era una consecuencia necesaria el que el romano pontífice se llamara *vicarius Petri: Ex persona et auctoritate b. Petri apostoli, cuius, licet*

<sup>16</sup> Véase copiosa documentación en MACCARRONE, *Vicarius Christi...* p. 59-70 y 85-107.

<sup>17</sup> MACCARRONE, *Vicarius Christi...* p. 45.

<sup>18</sup> MACCARRONE, *Vicarius Christi...* p. 45, quien da, a pie de página, interesantes textos.

<sup>19</sup> ML 20 762 A.

<sup>20</sup> *Sermo III de natali ipsius*: ML 54 147 A.

<sup>21</sup> ML 54 743 A.

<sup>22</sup> *Epistulae pontif. Romanorum I* (ed. THIEL), p. 272.



*indigni, nos locum gerimus*,<sup>23</sup> o bien *Per auctoritatem Petri, cuius nos Dominus sibi voluit vice servire*.<sup>24</sup>

2. La segunda causa, la que aseguró al título su larga vitalidad y ancha difusión en los siglos medios, se debe a la gran devoción de anglosajones y francos a san Pedro estudiada por Haller.<sup>25</sup>

La evangelización de los anglosajones por obra de misioneros venidos de Roma fué la causa de que penetrara vivamente entre aquellos pueblos bárbaros la doctrina del primado romano de Pedro vivo en cada uno de sus sucesores. La piedad de aquellos pueblos dio formas particulares a tal culto. A san Pedro «que tiene las llaves del cielo, con poder de abrirlo y cerrarlo a quien él quiera»<sup>26</sup> se dedicaban iglesias y se levantaban monasterios y se cedían terrenos y hacia su sepulcro en Roma se emprendían largas peregrinaciones.

Por su parte los francos, después de la decadencia de su iglesia en el período merovingio, recibieron de san Bonifacio la misma peculiar y acendrada devoción. La influencia de ésta es manifiesta en las relaciones del papado con los soberanos carolingios. Zwölfer ha subrayado justamente que las llamadas a los francos, de parte de los papas, se hacen para defender «res b. Petri principis Apostolorum» y para socorrer «ecclesiae s. Petri et eius peculiari populo»<sup>27</sup> y que la ayuda de aquellos soberanos y sus donaciones territoriales se hacen «*eidem Dei apostolo et eius vicario sanctissimo papae atque omnibus eius successoribus pontificibus*».<sup>28</sup> Los textos de donaciones y juramentos se depositan sobre el altar y tumba de san Pedro<sup>29</sup> y son de este tono: «*Tibi b. Petro principi Apostolorum et per te vicario tuo domno*

<sup>23</sup> Vigilio pp., 14 agosto 555: MANSI, *Concilior. ampliss. collectio* IX, p. 58.

<sup>24</sup> Vigilio pp. carta de 553, durante el Concilio II Constantinopol.: MANSI, IX, p. 358-59.

<sup>25</sup> J. HALLER, *Das Papsttum. Idee und Wirklichkeit* I, Stuttgart 1934, 338-80; cf. también P. HUIZING, Recensión al *Vicarius Christi* de Maccarrone, en *Gregorianum* 36 (1955) 144.

<sup>26</sup> BEDA VENERABILIS, *Hist. eccl. Angl.* III 25; SILVA-TAROUCA, *Fontes Historiae ecclesiasticae Medii Aevi*, Roma 1930, n.º 182 p. 207.

<sup>27</sup> TH. ZWÖLFER, *Sankt Peter Apostelfürst und Himmelförtner. Seine Verehrung bei den Angelsachsen und Franken*, Stuttgart 1929, 129. Las dos citas son del *Codex carolinus*, 2; ed. GUNDLACH, en MGH Ep. III, 478.

<sup>28</sup> *Liber pontificalis*, ed. DUCHESNE I, p. 454 8.

<sup>29</sup> *Liber pontificalis*, ed. DUCHESNE I, p. 498 25.

*Paschali*» etc.<sup>30</sup> Y el *Liber pontificalis* dice expresamente: «Nos sedem apostolicam iudicare non audemus. Nam ab ipsa nos omnes et *vicario suo iudicabimur*».<sup>31</sup>

Teniendo a la vista esos principios, se explica sin dificultad la gran vitalidad de *vicarius Petri*. Y adviértase que en rigor etimológico la expresión no es necesariamente incorrecta: *vicarius*, que entró en uso en la lengua eclesiástica latina a principios del siglo III, fué de semántica muy fluctuante incluso en el latín profano en el que actuaba a menudo de adjetivo, *servus vicarius*, e indicaba genéricamente una substitución.<sup>32</sup> Uno puede *hacer las veces* (*vicarius, veguer*) de otro ya por delegación o ya por sucesión: en sentido vertical el papa es *vicarius Christi*; pero en sentido horizontal bien puede decirse *vicarius Petri*.

La precisión eclesiológica de *vicarius* ha venido posteriormente. Fué con el imponerse, a partir de Inocencio III,<sup>33</sup> del título más preciso de *vicarius Christi*, cuando empezó a menguar el título tradicional, que, aún hacia el ocaso, se encuentra a menudo entre los escritores del siglo XIII. *Vicarius Christi* se encuentra entonces junto a *successor Petri*<sup>34</sup> que precisa el significado del antiguo *vicarius Petri*.

El escándalo de Eymerich en el siglo XIV dice que *vicarius* había logrado ya su evolución plena, su comprensión justa y su significación precisa: había llegado a ser un *terminus technicus* y podía usarse sólo —como hoy— en sentido vertical; en el horizontal tenía un substituto más preciso que era *successor*. La fórmula exacta para el papa era ya *vicarius Christi, successor Petri*.

Eymerich cometió el error —tan común— de pretender que Llull usara la terminología precisa que no se recortó sino después de él. Si

<sup>30</sup> Cf. MGH *Capitul. regum francorum* I, 353 10.

<sup>31</sup> Ed. DUCHESNE II, p. 7 8-9.

<sup>32</sup> Véase para todo el itinerario y uso de *vicarius* en el latín clásico y eclesiástico a MACCARRONE, *Vicarius Christi...* p. 23-26.

<sup>33</sup> MACCARRONE, *Vicarius Christi...* p. 109-18.

<sup>34</sup> Receptit intus a Christi vicario, successore videlicet Petri: *Aeger cui lenia*, Lo GRASSO, *Ecclesia et Status*, Roma 1952, n.º 451; Successori Petri, Christi vicario Romano pontífici: S. TOMÁS, *De regimine principum*, l. I cap. 14 (ed. VIVÈS, vol. XXVII, 354); Agitur de creatione vicarii Iesu Christi, successoris Petri: CONCIL. II DE LYON, c. 2, *Ubi periculum* (HEFELE-LECLERCQ, *Histoire des Conciles* VI 1, París 1914, 185). La *Unam sanctam* trae la fórmula *Christi vicarius Petrus, Petrique successor*, DENZ. 468; Lo GRASSO, *Ecclesia et Status* n.º 492.

la terminología de Llull —común a sus contemporáneos— no es tan precisa como se quisiera, sí lo era en cambio lo que por ella él designaba. Llull no dice al papa *vicarius Petri* por «prejuicios de escuela»; es mucho más corriente en sus libros el otro título papal *vicarius Christi*<sup>85</sup> —Llull es precisamente un testimonio de que el primer título, aunque en franca retirada, seguía vivo—, evidentemente preferido. *Vicarius Petri* aparece en las argumentaciones —examinense los ejemplos aducidos al principio— en las que Llull trata de hacer ver claras la jurisdicción o prerrogativas del papa: habiéndolas conferido un día Jesucristo a Pedro, el detentor de ellas es hoy el sucesor —*vicarius*— de éste en la sede romana.

ANTONIO OLIVER, C. R.

Escolasticado de los Padres Teatinos  
So'n Espanyolet (Mallorca)

---

<sup>85</sup> *Libre de Contemplació en Deu*, Dist. XL c. 346: Obres de Ramon Lull, VIII, Mallorca, 1914, 368. ¿Debe ser ese el texto del *De Contempla.* que cita Eymerich (cf. arriba n. 2)? Véase PASQUAL, *Vindiciae Lullianae...* p. 438; *Liber super Psalmum Quicumque vult*, XXXV: ed. Moguntin. IV f. 25 col. 2; *Liber Apostrophe*, XIV: ed. Moguntin. IV f. 57 col. 2. etc.



## EL «LIBER DE SANCTO SPIRITU» DE RAMÓN LLULL, ¿FUÉ ESCRITO CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DEL II CONCILIO DE LYON (1274)?

Es sabido que la edad media latina produjo diversos tratados teológicos acerca de la Procesión del Espíritu Santo, escritos, generalmente, en virtud del error capital, profesado por los cismático-griegos. Así, San Anselmo de Cantorbery († 1109) colaboraba en las tareas de la defensa del dogma católico por medio del opúsculo<sup>1</sup> *De Processione Spiritus Sancti* (1101) en el cual expuso la doctrina que había sostenido en el Concilio de Bari (1098), en presencia del Papa Urbano II a quien acompañaba.<sup>2</sup>

No deja de ser extraño que San Buenaventura no escribiera, por lo menos, un tratadito breve sobre dicho tema, con motivo de tener que asistir al II Concilio de Lyon (1274), durante el cual murió, tras haber pronunciado el sermón de clausura de la primera sesión conciliar.<sup>3</sup> Mas el Doctor Seráfico se limitó a plantear y resolver la cuestión, en su comentario a las *Sentencias* de Pedro Lombardo.<sup>4</sup>

Santo Tomás de Aquino († 1274) compuso el opúsculo *Contra errores graecorum*, no, precisamente, con motivo de la convocación del expresado concilio (según, a menudo, se supone), sino por encargo del Papa Urbano IV (1261-1264), el cual le suplicó que dictara su juicio sobre cierto divulgado escrito contra los griegos. Más tarde,

---

<sup>1</sup> *Biblioteca de autores cristianos, Obras completas de San Anselmo*, II, Madrid, 1953, 82-166.

<sup>2</sup> A. FLICHE, *Histoire de l'Église*, 8, *La Réforme gregorienne et la reconquête chrétienne* (1057-1123), 1940, 306-307.

<sup>3</sup> CH. J. HEFELE-DOM H. LECLERQ, *Histoire des Conciles*, VI, Première partie, Paris, 1914, 170.

<sup>4</sup> S. BONAVENTURAE *Opera omnia*, Lib. I, dist. XII, art. unic., ed. Peltier, I, Parisiis, 1844, 209-216.

Gregorio X, al invitarle al Concilio de Lyon, le ordenaba que llevara consigo el referido opúsculo.<sup>5</sup>

El Cardenal Fray Mateo d'Acquasparta († 1302), estando en París, escribió, también, con ocasión del II Concilio de Lyon, entre los años 1273-1274,<sup>6</sup> un opúsculo, titulado *Tractatus de aeterna Spiritus Sancti Processione ex Patre Filioque*,<sup>7</sup> en el cual se desarrollan, para la demostración de la tesis católica, argumentos de naturaleza muy parecida o idéntica a la de los más genuinamente lulianos, formulados por el mismo Ramón Llull en su *Liber de Sancto Spiritu*.<sup>8</sup>

Entre los escritos de carácter apologético, atribuidos al Doctor mallorquín, se halla, en efecto, dicho *Liber de Sancto Spiritu*, de autenticidad indiscutible, por razón de su contextura inconfundiblemente luliana y de la referencia que su autor le dedica en una obra cronológicamente posterior.<sup>9</sup> Es un tratado, cuya finalidad primaria consiste en la demostración de la tesis latina acerca de la Procesión de la tercera Persona de la Santísima Trinidad de Dios y en la refutación de la griega. Mas no contiene alusión alguna a la histórica cuestión del *Filioque*.

Entre los diversos temas o problemas que ha planteado<sup>10</sup> el tratado luliano del cual nos ocupamos, no es el menos interesante (por lo

<sup>5</sup> S. THOMAE AQUINATIS *Opuscula theologica*, I, ed. Marietti, Torino, 1954, *Editoris introductio*, 269. — HEFELE-LECLERCQ, ob. cit., vol. cit., 156.

<sup>6</sup> P. V. DOUCET, O. F. M., FR. MATTHAEI AB AQUASPARTA, O. F. M., S. R. E. CARDINALIS *Quaestiones disputatae de Gratia*, Introductio critica, Ad Claras Aquas, Florentiae, 1635, CVIII.

<sup>7</sup> EDITUS A PATRIBUS COLLEGII S. BONAVENTURAE, Ad Claras Aquas (Quaracchi), 1895.

<sup>8</sup> El P. E. Kamar, O. F. M. analizó, no hace mucho tiempo, el contenido apologético de este tratado luliano. Véase *La controverse sur la Procession du Saint-Esprit dans les écrits de Raymond Llull*, Estudios Lulianos, I, 1957, 31-43; 207-216.

<sup>9</sup> Está escrito «*secundum Artem compendiosam inveniendi veritatem, et secundum conditiones quinque Arborum, quae sunt in Libro gentilis et trium sapientium*» (*De prologo*, ed. Salzinger, II, Moguntiae, 1722, fol. 1, col. 2.<sup>a</sup>). Además, Ramón Llull lo citaba ya en 1283, en su *Libre de Blanquerna* (cap. 86, ed. *Obres de Ramon Lull*, IX, Mallorca, 1914, 335, n. 5).

<sup>10</sup> Entre otros, cabe enumerar los siguientes: *Eficacia de los argumentos lulianos en la mentalidad griega del siglo XIII*. — ¿Tuvo en cuenta Ramón Llull los argumentos aducidos por los teólogos bizantinos, para la composición de su «*Liber de Sancto Spiritu*»? — *Estudio comparativo del «Liber de Sancto Spiritu», de Ramón Llull y de los tratados de los teólogos latinófonos orientales: Veccos, Melitiniota... — El «Tractatus de*

menos, en orden a definir la significación histórica de los escritos del Beato Llull), el relativo a la fecha en que fué escrito; la cual, con tanta inseguridad, hasta el presente, han señalado los lulistas que se han propuesto tejer la cronología de la obra científica del polígrafo mallorquín.

El cisterciense P. Raimundo Pasqual fija la composición de dicho *Liber de Sancto Spiritu* entre los años 1272-1275.<sup>11</sup> No aduce razón alguna en apoyo de su opinión; pero refleja su impresión de que pertenecen a aquella época los tratados lulianos, compuestos según el «*Ars compendiosa inveniendi veritatem*»,<sup>12</sup> a la que citan, como realmente sucede en el *Liber de Sancto Spiritu*.<sup>13</sup>

El P. J. Golubovich, O. F. M. no se atreve a indicar siquiera la fecha en que Ramón Llull lo escribió.<sup>14</sup>

El P. E. Longpré, O. F. M. se limita a expresar que fué escrito en Mallorca, antes de 1277; pero sin alegar prueba alguna.<sup>15</sup>

Mn. Salvador Galmés opina que pertenece al año 1274. Pero no deja de revelar su duda, por medio de un expresivo signo de interrogación, escrito a continuación de los referidos signos numéricos.<sup>16</sup>

Mn. Juan Avinyó tampoco señala el punto cronológico de su composición.<sup>17</sup>

Los hermanos Carreras y Artau dudan de su pertenencia al año 1274; pero sin esgrimir argumento alguno, ni en pro ni en contra de su fijación en dicho año; además, sin indicar otra probable fecha de su composición.<sup>18</sup>

---

*aeterna Spiritus Sancti Processione ex Patre Filioque*, del Cardenal Fray Mateo d'Acquasparta († 1302) y el «*Liber de Sancto Spiritu*», de Ramón Llull.

<sup>11</sup> *Vindiciae Lullianae*, I, Avenione, 1778, 369.

<sup>12</sup> *Ibidem*, 124, VIII.

<sup>13</sup> *De prologo*, ed. cit., fol. 1, col. 2.<sup>a</sup>

<sup>14</sup> *Biblioteca Bio-Bibliografica della Terra Santa e dell'Oriente Franceseano*, I, Quaracchi, 1906, 378.

<sup>15</sup> E. VACANT-E. MANGENOT-E. AMANN, *Dictionaire de Théologie Catholique*, VI, Paris, 1926, col. 1096.

<sup>16</sup> *Dinamisme de Ramon Lull*, Mallorca, 1935, 12.

<sup>17</sup> *Les obres autèntiques del Beat Ramon Llull (Repertori bibliogràfic)*, Barcelona, 1935, 49, n. 10.

<sup>18</sup> *Historia de la Filosofía española, Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, Madrid, 1939, 301.



Finalmente, el P. E. Kamar, O. F. M. sigue la opinión del P. Longpré.<sup>19</sup>

Nosotros mismos, repetidas veces,<sup>20</sup> atendiendo, únicamente, al tema del *Liber de Sancto Spiritu*, a la fecha de la celebración del II concilio de Lyon y al tono polémico del tratado luliano, dimos por acertada la suposición de que la obra luliana había sido escrita con ocasión del referido concilio, dudando empero de si le había precedido inmediatamente o le había seguido muy de cerca. Las finalidades primarias, perseguidas por Gregorio X, por medio de la expresada asamblea conciliar,<sup>21</sup> nos movían, además, a creer íntimamente relacionados el tratado trinitario de Ramón Llull y el concilio II de Lyon, precisamente porque la reforma de la Iglesia, la unión de los griegos a Roma y el socorro a Tierra Santa constituían tres de los más vivos ideales que inspiraron y alentaron, repetidas veces, la pluma del mallorquín. Hemos de confesar, sin embargo, que jamás nos habíamos detenido en la consideración de los motivos que pudieran inducir a aceptar una hipótesis determinada y no su opuesta.

Hoy, opinamos de muy distinta manera que antes. Creemos, sinceramente, que el *Liber de Sancto Spiritu* de Ramón Llull no sólo no pertenece a la fecha del II Concilio de Lyon (1274), ni a otra inmediatamente anterior o posterior, sino que, incluso, no es posible aceptar su composición en 1276, el año al cual lo pudo asignar el P. E. Longpré, O. F. M., señalando, con ello, una fecha que encierra una diferencia de tres años sobre la más generalmente admitida por los lulistas, según hemos visto.

No asentamos nuestra opinión —única ni principalmente— en la seguridad con que Ramón Llull se expresa acerca de los griegos, y en las referencias que les dedica en dicho tratado. De ser así, nos veríamos obligados a atribuir el *Liber de Sancto Spiritu* al año 1279 y no, precisamente, al 1282 o 1283.

En su *Doctrina pueril* (1279?), en efecto, revela, al parecer,<sup>22</sup> un desconocimiento casi absoluto de los grupos cismáticos, integrados

<sup>19</sup> *Art. cit.*, Estudios Lulianos, I, 1957, 34, nota 2.

<sup>20</sup> V. gr. en Estudios Lulianos, I, 1957, 63 y 246. — *Revista Española de Teología*, II, 1942, 524, nota 8.

<sup>21</sup> HEFELE-LECLERCQ, *ob. cit.*, tom. cit., 160.

<sup>22</sup> Preciso es subrayar la expresión *al parecer*; puesto que, a menudo, documen-

por los nestorianos y rusos; y, en cambio, expresa lo siguiente de los focianos: «*Crecs son crestians; mas pequen contra la sancta Trinitat de nostro Senyor, en so que dien que'l Sant Esperit no ix mas del Pare tant solament. On, aquests han moltes de bones custumes, e per so con son ten prop a la fe catholica, serien leugers a enduir a la Esgleya romana, si era qui apresés lur lenguatge e lur letra... e que anás preycar enfre ells la excellent vertut que'l Fill divinal ha, en donar processió al Sant Sperit*». <sup>23</sup>

Estas líneas fueron escritas por Ramón Llull poco antes de su primer viaje al Oriente cristiano, el cual debe fijarse entre los años 1279-1283;<sup>24</sup> y si, para la cumplida explicación de aquéllas, no se requiere conocer su estancia entre aquellos cismáticos, sino que basta saber que eran muy frecuentes las relaciones que el Occidente mantenía con Grecia,<sup>25</sup> debe sostenerse que Ramón Llull hubiera podido componer, igualmente, en aquella misma fecha y aun antes, su *Liber de Sancto Spiritu*, cuyas páginas se centran en la demostración del dogma católico de la Procesión del Espíritu Santo y en la refutación del error griego sobre aquélla.

Sin embargo, no discutimos aquí si, por razón de su contenido doctrinal, Ramón Llull pudo o no haber escrito dicho tratado trinitario antes de la fecha histórica a la cual lo atribuimos;<sup>26</sup> sino que nos

---

tos históricos coetáneos de las obras de Ramón Llull confirman la precisión de los datos referidos por él en escritos cuya inexactitud parecía manifiesta.

Causa extrañeza, v. gr., que incluya a los húngaros y a los nestorianos entre los gentiles (*Doctrina pueril*, cap. 72, ed. Obres de Ramon Lull, I, Mallorca, 1906, 128, n. 3). Mas, en aquellos mismos lustros en que Ramón Llull escribía dicha obra, los cumanos, paganos y bárbaros eran tolerados en Hungría. La reina — esposa de Esteban V — era cumana, y sus parientes más próximos eran paganos (HEFELE-LECLERCQ, ob. cit., tom. cit., 165). Por otra parte, el mismo polígrafo mallorquín, en 1308, denunciaba la apostasía de los cismáticos de Egipto — país que contaba con muchos monofisitas y nestorianos —, expresando que corría la noticia de que la tercera parte de los ejércitos del Sultán estaba integrada por antiguos cristianos (*Disputatio Raymundi christiani et Hamar saraceni*, ed. Salzinger, IV, Moguntiae, 1729, 46, n. 1).

<sup>23</sup> *Doctrina pueril*, cap. 72, ed. cit., vol. cit., 128-129, n. 4.

<sup>24</sup> SALVADOR GALMÉS, *Viatges de Ramon Lull*, La Paraula cristiana, 1928, 205 ss. - *Dinamisme de Ramon Lull*, Mallorca, 1935, 18 ss.

<sup>25</sup> L. NICOLAU DE OLWER, *L'Expansió de Catalunya en la Mediterrània oriental*, Barcelona, 1926, 43 ss.

<sup>26</sup> El *Liber de Sancto Spiritu* no encierra datos históricos ni temas teológicos, cuyo conocimiento suponga precisamente un viaje al Oriente.

limitamos a sostener que, de hecho, no lo había compuesto en 1274; y, además, que no puede pertenecer a los años que mediaron entre la celebración del expresado concilio y su viaje al Oriente, o sea entre 1274 y 1279.

Para mantener que el *Liber de Sancto Spiritu* no pertenece a fecha alguna anterior al II Concilio de Lyon, nos basamos en el hecho indiscutible de no haber sido presentado a aquél, lo cual, en la hipótesis contraria, resultaría no sólo extraño sino casi inexplicable, tratándose de un hombre de los tonos temperamentales de Ramón Llull: impulsivo, osado, ardoroso y hasta temerario.<sup>27</sup> Él, en efecto, no podía dejar de aprovechar, en el concilio, la excelente coyuntura, que se le brindaba, para dar a conocer su método apologético peculiar, en el que tenía puestas sus más vivas esperanzas; por lo cual, en otras ocasiones, lo recomendó a la Santa Sede para su uso en las discusiones con los cismáticos.<sup>28</sup>

Si Ramón Llull, en 1274, ya hubiera escrito el *Liber de Sancto Spiritu*, no hubiese faltado una instancia, elevada al Concilio, como no vaciló en dirigir su «*Petitio*» al concilio de Viena, en 1311.<sup>29</sup> En tal caso, o la referida instancia hubiera acompañado al texto del tratado Iuliano, o, por lo menos, en ella, hubiera aludido al mismo. Recordemos que Ramón Llull, en 1294 y 1295, presentó, a Celestino V y a Bonifacio VIII, respectivamente, el *Liber de quinque sapientibus*, juntamente con sendos escritos,<sup>30</sup> vivamente interesado en que la Curia Romana conociera la contextura y alcances de su método apologético.

Si se dió alguna circunstancia histórica que exigiera al Doctor mallorquín la presentación a la Santa Sede de alguno de sus escritos apologéticos relativos a los errores cismáticos, fué el crítico instante de 1274, con motivo de la celebración de un concilio, una de cuyas finalidades primarias era la unión con los griegos.

Por consiguiente, si Ramón Llull, en aquella ocasión, hubiera escrito ya su *Liber de Sancto Spiritu* —que versa, precisamente, sobre el error capital de los griegos—, ¿hubiese dejado de acudir con él al

<sup>27</sup> MAURICIO DE IRIARTE, S. J., *Vida y carácter, Ramón Llull*, Madrid, 1955, 54.

<sup>28</sup> *Petitio ad Coelestinum V*, ed. Salzinger, II, Moguntiac, 1722, 50-51. — *Petitio ad Bonifatium VIII*, Ms. Paris Nat. Lat. 15.450, 543-543v.

<sup>29</sup> Ms. Paris Nat. Lat. 15.450, 543v-544r.

<sup>30</sup> La doble *Petitio* referida en el n. 28.



concilio, o, por lo menos, no lo hubiera presentado a aquella asamblea ecuménica?

Gregorio X, ya desde los mismos inicios de su pontificado, en 1272, se propuso laborar por la unión con los griegos y por la conquista de Tierra Santa. Este constituía el doble fin primario, perseguido por él.<sup>31</sup> Por lo cual, para el 1 de mayo de 1274, convocó un concilio general, ordenado al estudio y a la realización de estos tres propósitos: reforma de la Iglesia, unión con los griegos y socorro de Tierra Santa.<sup>32</sup>

La publicación de la finalidad capital del pontificado de Gregorio X (1271-1276) y, particularmente, la convocación del concilio de Lyon, para los tres expresados fines, explicarían, suficientemente, por sí solas, la mayor exactitud con que, en 1279, en su *Doctrina Pueril*, escribía sobre los griegos; y, además, los, a primera vista, por lo menos, conceptos erróneos, expresados en sus referencias a los nestorianos, rusos y húngaros.<sup>33</sup> Es decir, que, al parecer, razones de gran peso pudieron mover a Ramón Llull, antes de su primer viaje al Oriente, a estudiar los errores de los griegos; mientras que no tuvo particulares motivos para indagar acerca de los profesados por los restantes grupos cismáticos.<sup>34</sup>

Esto no obstante, creemos que, en manera alguna, hay que apelar a estos extremos, para la explicación de los referidos pasajes del cap. 72 de la *Doctrina pueril*. El temperamento proselitista y los ideales que rigieron toda la vida de Ramón Llull, desde 1270, tuvieron que inducirle a enterarse de la situación religiosa del Oriente cristiano; sin que esto signifique que las noticias relativas a aquellos grupos desmembrados le llegaran con toda exactitud.

En todo caso, a Ramón Llull tuvo que interesarle vivamente la celebración del II Concilio de Lyon, porque respondía, de manera cabal, a las tres más vehementes aspiraciones de toda su vida. El obispo de Mallorca tenía que asistir —y de hecho acudió— a la his-

<sup>31</sup> HEFELE-LECLERCQ, ob. cit., vol. cit., ed. cit., 160.

<sup>32</sup> *Ibidem*.

<sup>33</sup> *Doctrina pueril*, cap. 72, ed. cit., vol. cit., 128, n. 3.

<sup>34</sup> Las noticias que pudiera haber tenido de las frecuentes embajadas misionales de la Santa Sede a los jacobitas y nestorianos, no le exigían la composición de un tratado apologético acerca de los errores profesados por ellos, como se lo exigía p. e. la convocación del concilio de Lyon, con el anuncio del tema de la unión de los griegos.

tórica asamblea ecuménica; por cuya razón no podía ignorar, de antemano, los temas capitales para cuyo estudio se celebraba. De esta suerte — aunque no fuese por otros medios, que estaban al alcance de Ramón Llull— éste debió conocer los fines que se perseguían con la celebración del concilio.

Todo esto es innegable. Lo difícil de explicar, es que Ramón Llull, por lo menos, no acudiera a Lyon; y, sobre todo, que no presentara instancia alguna al Concilio. Con todo, no debe olvidarse que el Ramón Llull de 1274 — a los sólo cuatro años del comienzo de sus tareas de escritor— no es el Ramón Llull de los tiempos de Honorio IV (1285), Nicolás IV (1289), Celestino V (1294), Bonifacio VIII (1295) etc. En 1274 ya había emprendido sus tareas científicas; pero no había iniciado su vida diplomática. Mas, aun así, no se comprende cómo pudiese desperdiciar la gran oportunidad del concilio.

De hecho, Ramón Llull no presentó, ni envió a Lyon el *Liber de Sancto Spiritu*, un tratado que responde, totalmente, al tema que, en realidad, fué el primario de los estudiados en aquella asamblea; lo cual no se explica, suficientemente, sino porque aun no había compuesto dicha obra apologética.

Pudo mandarla al concilio por manos del rey Jaime I o del obispo de Mallorca. Tenía que interesarle la presentación de su obra a la asamblea conciliar, si tenemos en cuenta la finalidad de su tratado y los propósitos perseguidos por el Concilio. Es inexplicable, en un hombre de sus tonos temperamentales y en dichas circunstancias, la resolución de abstenerse de enviar a Lyon su tratado apologético-orientalista. Por lo cual, si no lo hizo, no fué sino porque aun no lo había escrito.

Este es, en síntesis, el hilo de nuestra argumentación.

En 1274,<sup>35</sup> Ramón Llull fué llamado a Montpellier por el Infante don Jaime, el cual, a la sazón, no era, todavía rey de Mallorca, y se encontraba en su señorío.<sup>36</sup> El rey de Aragón D. Jaime I estuvo en Montpellier, camino de Lyon (donde tenía que asistir al Concilio), desde el 15 al 21 de abril; y, a su regreso, durante los días que me-

<sup>35</sup> S. Galmés sitúa el viaje a Montpellier a fines de 1274 o principios de 1275 (*Dinamisme de Ramon Lull*, ed. cit., 12-13).

<sup>36</sup> *Vida coetània*, ed. Batllori, *Obres essencials*, Ramon Llull, I, Barcelona, 1957, 39-40, n. 16.

diaron entre el 29 de mayo y el 12 de junio.<sup>37</sup> Mas, ¿coincidieron, en el señorío del Infante, el rey don Jaime y Ramón Llull? Nosotros creemos que sí.

Ramón Llull, en realidad, durante su estancia en Montpellier, a la cual se refiere la *Vida coetània*<sup>38</sup> compuso su *Art demostrativa*<sup>39</sup> y el *Llibre de caos*;<sup>40</sup> y, a juzgar por lo que se expresa en el mismo documento biográfico, la obra titulada *Ars inveniendi particularia in universalibus*;<sup>41</sup> leyó, públicamente, su expresada *Art demostrativa*;<sup>42</sup> antes de esta lectura —así debió acaecer—, por encargo del infante D. Jaime, el franciscano de la orden de Menores Fray Beltrán Berenguer había examinado su *Libre de contemplació en Déu* y otras obras de Ramón Llull;<sup>43</sup> se planeó, discutió, concretó y dotó la fundación de Miramar,<sup>44</sup> la cual, en 1276, ya había sido confirmada por el Papa Juan XXI.<sup>45</sup>

Tanto cuesta creer que todo esto pudiera realizarse en el espacio de un año, como que se levantara y organizara el colegio de Miramar en menos de dos, y se iniciaran sus tareas con sólo unos meses. Además, no hay que olvidar que su viaje al Oriente y la composición del *Libre de Blanquerna* deben situarse antes de 1283. Por lo cual, según nuestro cómputo, Ramón Llull habría estado en Montpellier durante los años 1274-1276; habría invertido los años 1277 y 1278 en la organización del colegio de Miramar; en 1279 habría compuesto su *Doctrina pueril*; y, a fines de año o a principios de 1280, emprendido su viaje al Oriente.

<sup>37</sup> *Libre dels feyts, esdevenguts en la vida del molt alt senyor Rey en Jaume lo Conqueridor*, ed. Marià Aguiló y Fuster, Barcelona, 1873, 499. — JOAQUIM MIRET I SANS, *Itinerari de Jaume I «El Conqueridor»*, Barcelona, 1918, 501.

<sup>38</sup> *Vida coetània*, ed. cit., 39-40.

<sup>39</sup> *Ibidem*, pág. 40, n. 16.

<sup>40</sup> *Ibidem*, pág. 40, n. 16 y nota 65.

<sup>41</sup> A esta obra creemos se refieren las siguientes líneas del documento coetáneo: «féu lo dit reverend mestre un libre apellat *Art demostrativa*, la qual legí aquí públicament, e sobre aquell féu una lectura, en lo qual declarà... com los deu predicaments universalis davallen e són contenguts en aquell, segons la teologal e catòlica veritat» (*Vida coetània*, ed. cit., 40, n. 16).

<sup>42</sup> *Ibidem*.

<sup>43</sup> *Ibidem*.

<sup>44</sup> *Ibidem*.

<sup>45</sup> Reg. Vat. 38, fol. 15v-16r, Ep. LIII.



De todo esto se infiere que, estando en Montpellier, Ramón Llull pudo entrevistarse con el rey D. Jaime I; y, en aquellos instantes de euforia, por razón de la protección que le dispensaba el infante Don Jaime y del dictamen favorable que, tal vez, ya en aquellos días se presentía que recaería sobre sus obras, pudo y debió mandar, por manos reales, al concilio su *Liber de Sancto Spiritu*.

En el caso de que Ramón Llull no hubiera estado en Montpellier durante los días 15-21 de abril de 1274, que el viejo rey de Aragón pasó en aquella ciudad, ciertamente, no le faltó la oportunidad de confiar el envío de su tratado sobre la Procesión del Espíritu Santo al Obispo de Mallorca Pedro de Morella —a quien los latinos de aquellos lustros llamaban Petrus de Muredine—,<sup>46</sup> el cual, como hemos dicho antes, asistió al concilio, juntamente con el arzobispo de Tarragona y los obispos de Barcelona, Valencia y Huesca.<sup>47</sup>

Sin embargo, no queda el más leve indicio directo o indirecto de la composición del *Liber de Sancto Spiritu* antes de la celebración de dicha asamblea ecuménica, ni de su presentación a la misma, la cual, aunque no hubiera quedado registrada en la crónica del concilio, por razón de su importancia dentro de la labor misionológico-apologética desarrollada por Ramón Llull, por lo menos hubiera sido recordada por el biógrafo anónimo, como lo fueron sus instancias, elevadas a Celestino V, a Bonifacio VIII<sup>48</sup> y al Concilio V de Viena.<sup>49</sup>

El *Liber de Sancto Spiritu*, de Ramón Llull, no fué, por tanto, compuesto antes de la celebración del Concilio II de Lyon (1274).

Pero cabe preguntar: ¿fué escrito inmediatamente después de la celebración de dicha asamblea, o sea entre los años 1274 y 1279, fecha en que, probablemente, emprendió su viaje al Oriente?

Nuestra respuesta es, también, negativa. En aquella sazón, en efecto, ni era oportuna, ni tenía razón de ser la composición del referido opúsculo luliano. Se trata de una obra apologética de viva polémica; y un escrito de esta índole no responde, en manera alguna, a las circunstancias históricas inmediatamente posteriores al concilio de Lyon y anteriores al expresado viaje de Ramón Llull al Oriente cismático.

<sup>46</sup> JAIME VILLANUEVA, *Viage literario a las iglesias de España*, XXI, Madrid, 1851, 141 ss.

<sup>47</sup> *Libre dels feyts...*, ed. cit., 505.

<sup>48</sup> Ed. cit., pág. 47, n. 31.

<sup>49</sup> Ed. cit., pág. 53, n. 44.

En Lyon, efectivamente, se pactó la unión con los griegos. Correspondiendo a la invitación del papa Gregorio X (24 de octubre, 1272), Miguel Paleólogo VIII envió al concilio una embajada, la cual, además de una carta del emperador, presentó a la asamblea otra, firmada por gran número de obispos y clérigos, los cuales declaraban su obediencia a la sede romana y aceptaban su Fe. El Romano Pontífice ordenó fueran leídas las cartas imperiales, en las cuales Miguel Paleólogo VIII profesaba el símbolo que la Sede Romana le había enviado, y declaraba que aceptaba, de todo corazón, la doctrina verdadera, santa, católica y ortodoxa de la Iglesia de Roma; reconocía su primacía; y ordenaba se aceptara en la Iglesia griega el símbolo anterior al cisma. Se entonó el *Te Deum* y, luego, el *Credo*, que la embajada cantó en griego, repitiendo dos veces la fórmula «*Qui ex Patre Filioque procedit*».

Al llegar a Constantinopla, el nombre del Papa fué escrito en los dípticos; y Gregorio X, en unos solemnes oficios, fué proclamado Pontífice supremo de la Iglesia apostólica y Papa ecuménico.<sup>50</sup>

Ciertamente, una obra apologética de la índole y de los tonos polémicos del *Liber de Sancto Spiritu* no era oportuna, ni tenía razón de ser —lo repetimos— en unas circunstancias como las descritas. Necesariamente, tenían que resultar contraproducentes sus duras referencias al clero griego, a la secundariedad del emperador bizantino respecto del romano, y a la de Constantinopla con relación a Roma, la cual expresa Llull que siempre fué la capital del mundo.<sup>51</sup>

El mallorquín no pudo conocer los más notables acontecimientos conciliares por mediación del monarca de Aragón (el cual estuvo en Montpellier, a su regreso de Lyon, desde el 29 de mayo hasta el 12 de junio de 1274),<sup>52</sup> puesto que la estancia de Jaime I en dicha última ciudad sólo duró veinte o veintiún días;<sup>53</sup> y la embajada griega no llegó al concilio hasta el 24 de junio,<sup>54</sup> cuando ya había marchado el rey Conquistador de Mallorca.

Jaime I, sentado junto al Papa<sup>55</sup> oyó, de labios del Pontífice, en la

<sup>50</sup> HEFELE-LECLERCQ, ob. cit., vol. cit., ed. cit., 168-209.

<sup>51</sup> *Liber de Sancto Spiritu*, p. II, cap. IX, ed. cit., 9.

<sup>52</sup> J. MIRET I SANS, *Itinerari...*, ed. cit., 501.

<sup>53</sup> *Libre dels feyts...*, ed. cit., n. 542, pág. 517.

<sup>54</sup> HEFELE-LECLERCQ, ob. cit., ed. cit., 172.

<sup>55</sup> *Ibidem*, 169-170.

primera sesión conciliar, la declaración de la triple finalidad que se proponía la ecuménica asamblea. Además, en la segunda sesión, escuchó la lectura de unas cartas muy satisfactorias, escritas por unos embajadores papales ante Miguel Paleólogo VIII, las cuales llenaron de gozo al Pontífice.<sup>56</sup>

Nada más pudo expresar el rey de Aragón a Ramón Llull, si no fueron las impresiones privadas que pudo recoger. El monarca abandonaba el concilio después de la segunda sesión.<sup>57</sup> Pero el obispo de Mallorca pudo referirle todos los sucesos conciliares.

El 18 de noviembre de 1881 se produjo, de nuevo, la rotura. Después de una serie de acontecimientos, provocados por la postura adoptada por obispos y clérigos, Martín IV excomulgó al emperador como protector de la herejía y del cisma;<sup>58</sup> y se declaró, otra vez, el cisma, que aun perdura.

Cuando esto sucedía en Constantinopla, Llull estaba en el Oriente.<sup>59</sup>

A su regreso al Occidente, apenado por aquellos sucesos, escribiría su *Libre de Blanquerna*, como monumento apologético, levantado para la exaltación del Papado en aquellos instantes en que era despreciado por el Oriente; y, además, su *Liber de Sancto Spiritu* «*notévole per la storia del clero greco di quei tempo*»,<sup>60</sup> tratado que cita ya en el mismo *Libre de Blanquerna*.<sup>61</sup>

No sabemos situar, cronológicamente, la composición del *Liber de Sancto Spiritu* de Ramón Llull, sino en los años 1282-1283.

S. GARCÍAS PALOU, Pbro.

<sup>56</sup> *Ibidem*. — El Papa Gregorio X había enviado cuatro frailes menores a Constantinopla con la misión de presentar a Miguel Paleólogo VIII el símbolo de Clemente IV, el cual, en presencia de aquéllos, fué aceptado por el emperador, clero y pueblo, habiendo prometido el monarca que iría al Concilio personalmente o por representantes (HEFELE-LECLERCQ, ob. cit., 162).

Seguramente que fueron éstas las noticias que fueron transmitidas por dichos frailes menores, y que llenaron de tanto gozo al Papa.

<sup>57</sup> *Ibidem*, 170.

<sup>58</sup> *Ibidem*, 216.

<sup>59</sup> Ramón Llull, según hemos expresado antes, efectuó su primer viaje a los países cismáticos durante los años 1280-1282 (SALVADOR GALMÉS, *Viatges...*, ed. cit., 205 ss. — *Dinamisme*, ed. cit., 18 ss.).

<sup>60</sup> G. GOLUBOVICH, ob. cit., vol. I, Quaracchi, 1906, 378.

<sup>61</sup> Cap. 86, ed. Obres de Ramon Lull, IX, Mallorca, 1914, 335, n. 5.



## DOS NUEVOS DOCUMENTOS LULIANOS DEL SIGLO XIV

1. — EL REY JAIME II SUPLICA AL P. GUARDIÁN DE LOS FRAILES MENORES DE CERVERA QUE HAGA PRESENTARSE ANTE LA CORTE A FRAY SIMÓN DE PUIGCERDÁ (Barcelona, 20 septiembre 1315)

*Jacobus etc. Religioso viro Guardiano conventus fratrum minorum Cervarie etc.: Nuper scripsimus Guardiano ordinis vestri Ilerde ut mitteret ad nos ex quibusdam causis religiosum fratrem Simonem de Podioceritano quem audiveramus esse conventualem in conventu Ilerde. Ipse vero Guardianus rescripsit nobis dictum fratrem Simonem non esse conventualem in Ilerda set in Cervaria, et quod significavit Custodi suo, qui erat in Montealbo, ut faceret adire ante presenciam nostram fratrem Simonem prelibatum. Cum nec adhuc frater ipse ad nos non veniret ipsumque necessarium habeamus, volumus et vos rogamus ut ipsum ffratrem Simonem ad nostram presenciam, mora postposita, transmittatis facturum quod sibi duxerimus iniungendum. Datum Barchinone .xii. kalendas octobris anno Dni. .M<sup>o</sup>.ccc<sup>o</sup>.xv<sup>o</sup>.*

*Bernardus de Aversone, mandato regis.*

(A. G. C. A. 242, fol. 240).

Por la carta real —aquí aludida— al Guardián de Lérida (Finke, II, 900) sabemos que el Maestro Ramón Llull escribía al monarca para que ordenase a Fray Simón de Puigcerdá pasara a Túnez y traducirle al latín varios opúsculos redactados en catalán, entre ellos el *Ars Consilii*, terminado en julio de 1315.

2. — EL REY JAIME II ESCRIBE A FRAY BERNARDO DE DÉU, VICARIO Y LECTOR DE LOS FRAILES MENORES DE CERVERA, ACERCA DEL ASUNTO DE FRAY SIMÓN DE PUIGCERDÁ (Barcelona, 3 octubre 1315)

*Jacobus etc. Religioso ffratri Bernardo de Deo, lectori conventus ffratrum minorum Cervarie, tenenti locum Guardiani in eodem, salu-*

*tem etc.: Recepta littera vestra respondente ad illam quam misseramus dicto Guardiano super mittendo ad nos ffratrem Simonem de Podioceritano, et intellectis que continebantur in ea, vobis rescribimus nos memoratum fratrem Simonem necessarium habere pro quibusdam negociis Dei servicium respicientibus, et ideo misimus pro eodem. Set quia dicitis quod protinus cum venerit de Podioceritano ubi est, eum ad nos transmitetis si sui Minister generalis vel provincialis eundi licenciam habuerit, quia alias auctoritatem mittendi eum non habetis et quod super hoc nos scriberemus Provinciali Ministro vel certificarem vos si iam habemus licenciam super eo, respondemus vobis nos obtinuisse iam a venerabili ffratre Alexandro, ordinis ffratrum minorum olim Generali Ministro, cum speciali scripto suo ut de Aragonie seu quacumque alia ordinis sui in qua nos adesse contigerit provincia duos vel plures fratres suos sumere illosque ad quascumque partes voluerimus pro nostre voluntatis ac regni nostri procurandis negociis transmittere valeamus prout hoc plenius continet dictum scriptum de quo ad plenam certificationem vestram vobis copiam mitimus presentibus interclusam. Igitur vos requirimus et rogamus quatenus memoratum fratrem Simonem quamcunq; ad conventum vestrum redierit ad nostram presenciam quocumque fuerimus transmittatis facturum quod sibi duxerimus iniungendum. Datum Barchinone .v. nonas octobris anno Domini .M<sup>o</sup>.ccc<sup>o</sup>.xv<sup>o</sup>.*

*Bernardus de Aversone, mandato regis.*

(A. G. C. A. 242, f. 246v).

Responde el rey a una carta —extraviada— de Fray Bernardo de Déu, en la cual aquél le notificaba que Fray Simón de Puigcerdá se hallaba entonces en su villa natal, y que, a su regreso, lo haría presentar ante la Corte; siempre que el mismo monarca gestionase la obediencia conveniente del P. Provincial o bien manifestase tener facultad para movilizar algunos religiosos al servicio real. El rey certifica, y le manda copia, de gozar de este privilegio. La obediencia tenía que firmarla el Provincial Fray Ortiz, ausente entonces de la ciudad. Resueltos todos los trámites, Fray Simón de Puigcerdá no debió realizar su viaje a Túnez hasta a mediados de noviembre. ¿Asistiría Fray Simón al Maestro Ramón Llull en los últimos momentos de su vida?

FRAY ANDRÉS DE PALMA DE MALLORCA, O. F. M. CAP.  
Barcelona

## LOS FONDOS MANUSCRITOS LULIANOS DE MALLORCA (\*)

42.—OBRAS VARIAS. S. XVII. Fol. 175 ff. Entre otros asuntos contiene:

117. — (1-61). Principia seu regulae generales ad facilius Theologiam moralem percipiendam per Drem. Josephum Gili, praesbiterum, Lullianae theologiae cathedraticum. Inc. *Abortus periculum quando est?* Es un vocabulario de Teología moral.

118. — (68-149). Breves resolutiones morales de legibus et de decem Decalogi praeceptis per Drem. Josephum Gili, praesbiterum, Lullianae theologiae in Baleari universitate publicum moderatorem. Inc. *De lege in communi et in particulari. Lex quid est?* Expl. «...omnia submittendo correctioni Sanctae Romanae Ecclesiae die 25 decembris anno... 1684».

119. — (156-175). Axiomata Lulliana. Pro his tuendis stetit Joannes Bestard, collega Beatae Mariae Sapientiae Collegii, ad dexteram eius sedente admodum Rdo. Josepho Gili, praesbitero, philosophiae lullianae olim quater moderatore... Sancti Officii qualificatore et nunc de Calvia rectore, die 25, 26 et 27 januarii... 1679 in Ecclesia Parrochiali divae Eulaliae Civitatis Maj.

Juan Bestard, natural de Binisalem, ganó por oposición la beca de colegial de Ntra. Sra. de la Sapiencia en 1677. El Dr. Gili, natural de Palma, fué rector del mismo Colegio. Entró como colegial en 1668. Cfr. M. Gelabert, *Constitutiones in Lulliano Baleari Majoricae Collegio B. V. Mariae Sapientiae*, P. 1892, pág. 70 y 71.

43.—OBRAS VARIAS. S. XVII. Fol. 165 ff. La última obra reseñada (Ars juris) pertenece al siglo XV.

120. — (1-78). Resolutio questionis 48 Sententiarum Lulli et 12 libri secundi utrum natura humana in Christo sit nobilior naturae an-

(\*) Véase ESTUDIOS LULIANOS, II, 209 ss. y 325 ss.



gelicae secundum quod consideratur in puris naturalibus. Inc. *Praesens quaestio a nobis specialiter discutienda venit...* Al final se encuentra un índice alfabético.

121. - (79-133). Resolutio quaestionis 128 Sententiarum Lulli... utrum Deus possit facere unum et idem corpus simul esse in diversis locis localiter. Inc. *Supponendum quod Deus agit...* Índice alfabético en el f. 127.

122. - (135-148). «Censura et calificatio conclusionis delatae ad Inquisitores Majoricenses. Conclusio: In sacramento altaris remanet substantia, quin ex hoc sequatur totam substantiam panis non converti in Corpus Christi».

123. - (153-163). ARS JURIS NATURALIS. Inc. *Cum scientia juris est valde prolixa...* Expl. «...procedendo secundum modum istius sententiae».

Inédito. Bibl. Longpré, 3/32; Ottaviano, 94; Avinyó, 100; Glorieux, da; Carerras, 39; R. de Alós, *Los Catálogos lulianos*, p. 10.

#### 44.-VARIOS. CAUSA PIA. 189 ff.

124. - (1-12). De las propinas pertenecientes a la Causa Pía del Beato Ramón Lull por las liciones mayores de los grados que se conferían en la Real y Literaria Universidad de esta Capital y de cuyo cobro está encargado el Dr. Juan Ferrá, pbro. y catedrático de Teología. Empieza en el mes de enero de 1794 y llega hasta 1824.

125. - (33-61). Cuenta y razón de los novenarios del Beato Ramón desde el día 20 de septiembre de 1798 en que se dexaron a mi cargo. Llega hasta 1825.

126. - (66-88). Legados píos para la Causa Pía del Beato Raymundo Lulio, mártir, de cuya cobranza está encargado el Dr. Juan Ferrá, pbro. y beneficiado en la Santa Iglesia Catedral. 1794-1826.

127. - (120-124). Cuenta de lo que se gastará desde vuy en evant que fins al present se havia notat en una plagueta. 1805-16.

128. - (160-170). Importe de los libros que se venderán de la librería del Beato Raymundo Lulio, mártir, de la que está encargado el Dr. Juan Ferrá.

129. - (179-189). Cuenta de cargo y data que da el Iltre. D. Juan Binimelis pbro. y paborde de la Santa Iglesia de lo cobrado y pagado

a cuenta de la Causa Pía del Beato Raymundo Lulio desde 20 septiembre de 1798 hasta 26 de marzo de 1804.

45. — Llibre de resolucions de Junes de la Causa Pia del Iluminat Dr. y màrtir el Beato Ramon Lull comensat en lo any 1727. Llega hasta 1774. 43 ff. numerados. Los demás en blanco. Procede de la Biblioteca del Obispo de Mallorca Dr. Pedro J. Campins.

130. — (1). Baciners de la montaña.

131. — (2). Baciners del pla.

132. — (3-6). Actas de 9 de julio a 12 de nov. 1728.

133. — (22). Acta de 6 sept. 1748. Sobre cátedras de la Universidad ofrecidas a los padres mínimos.

134. — (22v-43). Actas de 7 y 28 de enero 1749; 5 febr., 13 mayo, 12 y 14 de agosto, 12 de sept. 1750; 6 abril 1751; 20 marzo, 22 julio 1755; 10 febr. y 27 marzo 1756; 26 enero 1757; 16 marzo, 31 julio, 29 oct. y 10 dic. 1758; 4 nov. 1760; 12 abril, 9 sept., 23 nov. 1761; 9 abril 1767; 18 junio 1769; 22 nov. 1773; 20 abril 1774.

135. — (Cód. 46). Libro de resoluciones de la Causa Pía del Beato Raymundo Lulio.

Contiene las actas de 11 enero 1775 a 5 de julio del mismo año, y de 1 de julio de 1778 a 8 de enero de 1811.

136. — (Cód. 47). Llibre de entrades y gasto de la Causa Pia. Abarca los años 1727 a 1735, y 1743 a 1796, con lagunas de muchos años.

137. — (Cód. 48). Llibre de entradas de las llimosnas, acaptés y bassins que es recullen per la Causa Pia del Iluminat Dr. y Màrtir el B. Ramon Lull comensat als ... de juliol de 1727 y de comptes comensat en 1747. Los primeros 56 ff. en blanco. Fol. 57. Compte de lo cobrat y pagat per lo Rd. Sr. Dr. Juan Blanquer, pre., desde als 30 juliol, 1744 fins lo dia present 23 mars 1747, com altre de los protectors de la Causa Pia Lulliana a cuyos comptes assistiren y foren presents los Srs. protectors següents. Llega hasta 1804.

49.—OBRAS VARIAS. S. XVIII. 168 ff. Letra de diversos copistas.

138. — (2-37). Justa defensio veritatis contra falsitatem et injuriosam calumniam. Inc. «*Suppono quo vestra reverentia cum bona inten-*

*tione...» Prima pars. Objectio prima: se ducta utrum sia convenient y profitos enseñarse en est Seminari la doctrina Iuliana. Se respon *negative*... Responso: ad primum respondetur quod maxima est verissima quia scientia Iuliana...*

139. - (41-59). Quaestio prima et principalis utrum Pater poterit incarnari. Haec quaestio est fundata in hoc quod Pater divinus non est minoris potestatis quam Filius sed Filius potuit incarnari, ergo...

140. - (61-64). In propositione proposita utrum possit probari quod mundus est aeternus et quod solum aeternus est Deus sic arguo... El autor de esta obra y de las dos anteriores es probablemente el P. Bartolomé Fornés, franciscano (1691-1788).

141. - (65-102). LIBER DE INTENTIONE. Inc. *Consideravi iucens et memoratus fui...* Expl. «...*juste memorando, cognoscendo et amando Deum*». Fuit perfectus anno 1458. Traductus fuit ex antiquo lemosino catalano in idioma latinum a me domino Petro Hieronimo de Mena anno N. D. 1734 et finitus die 6 mensis octobris...

Ed. Mag. VI (1737). Bibl. HLF, 46; Longpré, 5/3; Ottaviano, 29; Avinyó, 32; Glorieux, ad; Carreras, 78.

142. - (101v-103v). Brevis expositio practica de libro seu arte intentionis. Inc. *Amabilis fili: ut melius intelligatis hunc librum, qui est janua coeterorum operum auctoris et iter conduens...*

143. - (103v-108). Ad maiorem intelligentiam illius quod convenit seu spectat ad primam et secundam intentionem, pono tibi hic caput 45 traductum de magno et admirabili libro Contemplationis... Qualiter Deus ordinavit duas intentiones in homine...

144. - (113-117). Maguncia, 28 mayo 1725. Carta sin nombre de destinatario y firmada por Ivo Salzinger, sacerdos... Inc. *Quantum languere me fecit diuturnum silentium...*

Dirigida al P. Miguel Fornés, franciscano. Ed. Est. Aguiló, BSAL 15 (1915) 193-99.

145. - (118-165). LIBRO DE LA DOCTRINA PUERIL. Incompleto. Sólo llega hasta el cap. 34. Inc. *Dios inmenso quiere que trabajemos en servir...*

Varias ediciones. Cfr. Rog.-Durán. Bibl. HLF, 215; Longpré, 9/2; Ottaviano, 1; Avinyó, 14; Glorieux, b; Carreras, 211.



## LEGAJOS

VARIOS. CAUSA PIA DEL BEATO RAIMUNDO. (Signatura: Cajón 1, legajo 1).

146. - (1). 1785. Sobre un censo que deben pagar los hermanos Salvá.

147. - (2). 23 oct. 1786. Súplica a S. M. pidiéndole permiso para recolectar limosnas en favor de la Causa Pía.

148. - (3). 1671. Privilegio concediendo exención de tributos a los que pedirán limosnas en favor de la C. P.

149. - (4). S. XVIII. «Llista en que estan continuats los papers que existexen en este caxo». Son censos y mandas pías.

150. - (5). Certificación extendida por Guillermo Fornés en 1750 y legalizada por dos notarios, de tres acuerdos del Gran y General Consejo (2-VI-1610, 5-XII-1611, 1-XII-1612). Se refieren a la fundación de la C. P.

151. - (6). Real fondo de Amortización. A. Número 2374. Escritura de imposición de 31.915 reales y 29 reales vellón de capital a favor de la Causa Pía del Beato Ramón Lull en Palma de Mallorca, otorgada en 20 de enero de 1800.

152. - (7). Palma, 30 de mayo de 1823. Ramón Villalonga promete a la Junta de la C. P. devolver el dinero que adeuda a dicha causa, pagando a plazos o bien cargándolo en censo sobre sus bienes al fuero ordinario.

153. - (8). 1770. Memorial presentado a la Real Audiencia por la Ciudad de Palma, síndicos forenses, diputados del común y síndico personero del público sobre el «origen o tiempo desde que tomó principio la recolección de limosnas para la C. P. del Beato».

154. - (9). Cuentas de censos, entradas, salidas, etc. de la C. P. S. XVIII.

155. - (10). Partidas de gasto cobradas o pagadas por la C. P. S. XIX.

156. - (11). S. XIX. Varios sobre censos.

157. - (12). S. XVIII. Nota de los censos pertenecientes a la C. P.
158. - (13). 24 julio 1845. La C. P. al Vicario General. Restauración de la Causa Pía.
159. - (14). Id. al Alcalde de Palma.
160. - (15). 20 dic. 1845. El Vicario General a la C. P.
161. - (16). 18 julio 1845. Conveniencia de consignar algún legado para la C. P. en los testamentos.
162. - (17). «Plagueta de los llegat pios del Beato Ramon Llull que comensi a cobrar als 19 del mes de abril de lo any 1775». Llega hasta 1786.
163. - (18). Muro, 7 nov. 1846. D. Juan Estelrich, pbro. y apoderado de la Junta de la Causa Pía, exige de varios vecinos de Muro el pago de varias pensiones provenientes de la herencia de D. Francisco Palet y Basa.
164. - (19). Balances de los ingresos y salidas de la Junta de la C. P. Años 1845-1910. Faltan algunos años.
165. - (20). Reglamento de la Causa Pía. 1845. Impreso.
166. - (21). Carlos Llorens dedica su «gran Misa» a la C. P. Sin fecha.
167. - (22). 26 junio 1786. D. Vicente Ciscar de los Ríos a Don Francisco Palet y Basa, secretario de la C. P., entregándole nota de haber recibido las 1000 libras para la Real Hacienda al fuero del 3 ‰.
168. - (23). Relación de los fondos que se encontraban en 1823 en el arca de la Junta de la C. P.
169. - (24). 1823. El Ayuntamiento de Palma nombra a D. José Estade y Homar presidente de la C. P. y le exige rendición de cuentas a la Diputación Provincial.
170. - (25). 1807-8. Pliego de oficios y otros papeles remitidos a la Junta de la C. P.
171. - (26). Cartas del Ayuntamiento de Palma a la Junta. 1845-63.
172. - (27). Actas sueltas de Juntas. 20 abril 1795; 1 oct. 1797; 14 abril 1823 y 28 agosto.
173. - (28). 1795. Registro de resoluciones de la Junta.

174. — (29). 1823. Expediente de juntas y sus resoluciones celebradas por los señores protectores...

175. — (30). 1845-1903. Actas de las juntas de la Causa Pía.

176. — (31). 1795. Relación y cuenta de los carteles que para anunciar los dos novenarios anuales que preceden a las fiestas del ínclito mártir de Jesucristo el B. R. L. se han impreso desde la última cuenta que fué pagada en 31 de diciembre de 1795 y comprendía siete años.

177. — (32). Sin fecha. Representación de la Causa Pía al Ayuntamiento de Palma para que suplique al rey su protección en el asunto de la revisión de las obras del B.

Esta instancia debió ser escrita entre los años 1768 y 1770.

178. — (33). Sin fecha. La Causa Pía al rey suplicándole permita que se recojan limosnas para proseguir la Causa en Roma.

Escrita dos años después de la muerte del postulador en Roma, Fr. Francisco Vich de Superna, O. F. M. († 1785). El rey había prohibido, anteriormente, la cuestación, por haber mandado paralizar todos los procesos españoles de beatificación pendientes en la curia romana.

179. — (34). Sin fecha. Nueva instancia al rey pidiendo lo mismo.

180. — (35). El Dr. Nicolás Mayol Cardell solicita de la Causa Pía Luliana se imprima una obra del P. Bartolomé Fornés, O. F. M. contra una obra anónima denigratoria de la fama del B.

Debió ser escrito por el año 1765. La obra anónima a que se refiere Mayol es seguramente la *Succinta recopilación de los principales motivos...* de Pedro Cayetano Domenech. Sobre estos tres autores cfr. Bover, *Biblioteca de escritores baleares*. P. 1868; Avinyó, *Història del Lulisme*. B. 1925; Rogent-Durán, *Bibliografía...*

181. — (36). Palma, 9 marzo 1847. La Junta de la C. P. L. nombra postulador de la Causa de beatificación de R. L. en Roma a Fr. Juan Romeu, O. F. M.

182. — (37). Palma, 23 enero 1860. La Junta de la C. P. L. al Obispo de Mallorca evacuando un informe sobre las reliquias del B.

183. — (38). Palma, 5 agosto 1864. Sobre id.

#### VARIOS. CAUSA PÍA LULIANA (Caj. 2).

184. — Cuentas, facturas, libramientos, recibos, etc. (leg. 1).

185. — Manda pía de Lorenzo Vallespir. S. XVIII. (leg. 2).



186. — Órdenes de pago de la Junta de la Causa Pía del Beato Raymundo Lulio. 1862-1910. (leg. 3).

187. — 1845. Cartas de párrocos y encargados de las iglesias aceptando la invitación de la C. P. L. de recoger limosnas con destino a la causa de beatificación de R. L. (leg. 4).

DOCUMENTOS LULIANOS (Caj. 2, leg. 5).\*

188. — (1). 24 sept. 1257. Blanca Picany concede plenos poderes a su marido R. L. para vender, etc. todos los bienes que posee en tierras catalanas.

Copia del siglo XVIII. Ed. Pasqual, *Vindiciae* I, 22; G. Rosselló, *Obras rimadas* (P. 1859) 33.

189. — (2). 26 abril 1313. Testamento de Ramón Llull.

Copia del siglo XIX. Ed. F. de Bofarull, *El Testamento de R. L. y la Escuela Luliana en Barcelona*, en Mem. de la R. A. de B. L. de B. 5 (1896) 435-476.

190. — (3). Cuaderno conteniendo varios documentos: a) f. 1-3v: Gerona, 31 enero 1374. Informatio Inquisitoris Regnorum Aragoniae, Valentiae ac Majoricarum. Cfr. n.º 82.

b) f. 3v-27v: Tarragona, 15 sept. 1375. Informatio Archiepiscopi Tarraconensis. Cfr. n.º 83.

c) f. 27v-34v: Aviñón, 25 enero 1376. Gregorio XI suspende hasta nuevo examen la condenación contra los libros lulianos. Apócrifa. Cfr. n.º 84.

191. — (4). Monzón, 1 junio 1389. Juan I, Rey de Aragón, a S. S. en favor de la doctrina luliana.

Copia certificada por José de Lujando, archivero del de la Corona de Aragón, día 19 julio 1757. Ed. A. Rubió i Lluch, *Documents per l'història de la cultura catalana*, I, 358; Gazulla, *Historia de la falsa bula...* BSAL 13 (1910-11) 59. El original en ACA, Reg. 1873, f. 45.

192. — (5). Valencia, 9 abril 1393. Carta de Juan I contra Nicolás Aymerich incluída dentro de otra fechada en Tortosa, 12 de octubre de 1393. Sigue otra sobre lo mismo fechada en id. el 16 del mismo mes y año.

Todas tratan del destierro del Inquisidor. Copia por Antonio Ferrer, archivero de la antigua Universidad, Ciudad y reino de Mallorca, día 19 de abril de 1768. Los ori-

\* Cuando damos el título de beato a Ramón Llull debe entenderse en el sentido popular usado en Mallorca.

ginales de las cartas se encuentran en el mismo archivo de la Corona de Aragón: la primera en Reg. 1927, f. 97; 1884, f. 16 y ed. en Gazulla, p. 107; la segunda en Reg. 1927, f. 97v-99 y ed. en id. p. 108; la tercera en Reg. 1927, f. 98v y ed. *Les doctrines...* p. 148.

193. — (6). 12 junio 1395. Nicolás Aymerich es acusado de herejía delante del Inquisidor de Aviñón por sus doctrinas contrarias al dogma de la Inmaculada Concepción.

Copia certificada por Antonio Ferrer en Palma día 8 de agosto de 1764 sacada de otra hecha en Barcelona día 11 de mayo de 1607. Cfr. Custurer, 274 y Avinyó, *Historia...* 169.

194. — (7). 24 marzo 1419. Sentencia por la que se declaran nulos los efectos dimanados de la bula de Gregorio XI contra las doctrinas lulianas.

Cuatro ejemplares: A y B son copia del *Instrumentum cujusdam sententiae retractantis...* impreso por Proaza en Valencia en 1510 (Rog. 42), y que formaba parte juntamente con otros impresos y mss. del código Ottoboniano latino 1205 de la Biblioteca Vaticana. Actualmente este impreso no se encuentra en ese código, según el testimonio de L. M. T. que escribía en una de sus guardas en mayo de 1953 refiriéndose al *Instrumentum*: «Purtropo i primi 15 ff. del codice non sono ancora potuti ritrovare». Al final del ejemplar A se encuentra la firma autógrafa del Prefecto de la Biblioteca autenticando la copia: «Notum facio omnibus ego infrascriptus Apostolicae Vaticanae Bibliothecae Praefectus quod praesens Instrumentum exstat in codice Ottoboniano vaticano signato num. 1205 fol. 1 nec non fideliter ex eodem codice hic descriptum in quorum fidem et testimonium propria manu me subscripsi. Datum ex eadem Vaticana Bibliotheca XVII kal. aprilis anno MDCCLXVII. Joseph Simonius Assemanus Bibliothecae Vaticanae Praefectus».

C y D son copias hechas por los notarios José Bernad, día 2 de marzo de 1750, y Antonio Ferrer, día 9 de septiembre de 1774, respectivamente.

Además de la edición de Valencia en 1510 que ya hemos citado, el *Instrumentum* ha visto la luz muchas otras veces. Cfr. B. Fornés, *Liber Apologeticus...* Salamanca 1746, p. 27-65; *Les Doctrines...* p. 23; Custurer, 230; Rogent-Durán, 153, 167, 172, 230, 246, 249, etc.

195. — (8). Mallorca, 20 nov. 1608. Carta de Pedro Ribot, notario y síndico en Mallorca de los asuntos tocantes a la Causa de R. L., al M. R. P. Fr. Francisco Diago, presentado en Sagrada Teología, de la orden de predicadores. Inc. *Haviendo passado los hojos por un libro...*

196. — (9). 1633. Erección del Colegio de la Sapiencia. Bula pontificia (6 oct. 1629) y decreto del Vicario General del Obispado de Mallorca. Legalización por Bartolomé Ferro, notario eclesiástico.

Copia certificada por Antonio Ferrer, notario del Ayuntamiento de Palma, día 27 nov. 1773. Ed. Mateo Gelabert, *Constitutiones in Lulliano Baleari Majoricae Collegio B. V. Mariae Sapientiae*, Palma 1892, p. 119-133.

197. - (10). 13 nov. 1665. Antonio Torelló funda un beneficio en la capilla de la I. Concepción de la Catedral de Palma bajo la invocación del B.

Copia del Proceso de beatificación, f. 1483 ter. conservado en la Curia diocesana de Mallorca.

198. - (11). Palma, 14 agosto 1688. Decreto del Dr. Miguel Federico Sanceloni, Vicario General del Obispado de Mallorca, permitiendo y fomentando que se pidan limosnas para la Causa de beatificación de R. L. Impreso. 310 × 212 mm.

199. - (12). Mallorca, 6 sep. 1699. Censure fulminate da Monsignore Vescovo di Majorca contro l'incerto autore che infranse la statuetta del servo di Dio, lasciandovi il motto «inter hereticos locum».

Acompaña este documento el original en mallorquín impreso por Melchor Guasp. 510 × 360 mm. En la traducción italiana la fecha está equivocada. Debe ser 26 de julio de 1699. Existen otras ediciones. Cfr. Joseph Miralles, *Ofensa y desagravi*, en «Revista Luliana» 1 (1901-2) 330-334; Avinyó, *Historia...* 543.

200. - (13). 4 marzo 1717. Antonio Vives, doctor en Sagrada Teología y Rector de Felanitx, funda un beneficio en la capilla del Beato de la Parroquia de Felanitx.

Copia del *Proceso...* f. 1492.

201. - (14). 23 nov. 1724. Colación de un beneficio fundado en el altar Nuestra Señora de la Catedral, bajo la invocación del B., a favor de Miguel Torelló, vacante por muerte de Francisco Sastre.

Copia del *Proceso...* f. 1441.

202. - (15). Maguncia, 28 mayo 1725. Carta de Ivo Salzinger a un Rdo. Padre que no se nombra sobre asuntos doctrinales lulianos.

Ed. E. Aguiló, BSAL 15 (1915) 193-99. El destinatario es el P. Miguel Fornés, franciscano. La edición de Aguiló es algo diferente, sobretodo en la tabla final.

203. - (16). 8 abril 1726. Colación de un beneficio fundado en el altar del B. de la Parroquia de Felanitx a favor de Juan Vives, clérigo, vacante por muerte de Antonio Vives, su primer posesor.

Copia del *Proceso...* f. 1444.

204. - (17). Mallorca, 1728. Guillermo Fornés, notario, levanta acta de los cultos que se tributaron a R. L. en la Iglesia de San Francisco los días veinte de junio al cuatro de julio de 1728.

Copia certificada por el mismo notario día cinco de abril de 1747.

205. - (18). Mallorca, 1 oct. 1749. Sentencia de D. José Antonio de Zepeda, Obispo de Mallorca, afirmando que el culto dado a R. L.



en Mallorca es inmemorial, y que, por lo tanto, no cae bajo la prohibición de la bula de Urbano VIII «Coelestis Hierusalem».

Copia certificada por Bartolomé Valls, teniente de archivero de la Catedral, día 26 oct. 1778. Acompaña el original impreso sin pie de imprenta en dos hojas. 310 × 210 mm. Cfr. *Les doctrines...* p. 56.

206. – (19). Maguncia, 25 nov. 1749. Representación a la Congregación General de los franciscanos por Godefrido de Lammertz y José Adelario Schmitt para que mande por un decreto general que todos los conventos adquieran dos ejemplares de las Opera Omnia que se están publicando en Maguncia.

207. – (20). Copia certificada por Juan Bta. Salvá, día 3 marzo 1750, de un documento laudatorio de R. L. existente en la galería de retratos de varones ilustres del Ayuntamiento de Palma. Inc. *Mirabilia mirabilium maxime admirandorum...*

208. – (21). Palma, 20 de mayo 1750. Representación de la Ciudad de Palma y de los síndicos forenses al rey sobre la conducta seguida por los dominicos en relación al culto dado al B. Inc. *La ciudad... exponen al católico celo de V. M. su vivo justificado sentimiento contra un escándalo...*

209. – (22). Palma, 11 agosto 1750. José Bernad, archivero de la Universidad, Ciudad y Reino de Mallorca, certifica que en 30 de junio de 1699 se celebró una reunión de los antiguos jurados en la que se propuso llevar a cabo un acto de desagravio por los ultrajes hechos a una estatua del B.

210. – (23). Palma, 11 agosto 1750. Acta autorizada por Andrés Vert, notario, escribano mayor y secretario de la Curia eclesiástica, en que consta que en 1699 se hizo una solemne procesión de desagravio por una ofensa hecha al culto del B.

211. – (24). 12 agosto 1750. Información abierta por mandato del Vicario General sobre conducta de los dominicos en relación con el culto del B., hecha a instancias de los protectores de la C. P. L.

212. – (25). 3 sept. 1750. Otra información sobre lo mismo.

213. – (26). 1750. Memorial de los Padres dominicos defendiéndose de las acusaciones que se les imputaban por no haber querido dar culto al B. Inc. *Muy Illre. Sr. (Ayuntamiento de Palma) El prior y comunidad... que se halla con el mayor sentido dolor...*

Cuatro copias: a) Certificada por Antonio Ferrer, archivero del Ayuntamiento de Palma, en 1776. b) Copia simple. A continuación un *Descubrimiento de la verdad que quiere ocultar el presente memorial*. c) Otra copia simple. d) Traducción al italiano hecha por encargo de la Curia romana. Acompañan unas breves notas.

214. — (27). El Arzobispo de Nazianzo, Nuncio de Su Santidad en España, presenta al Rey la disertación compuesta por Benedicto XIV contra las doctrinas lulianas.

Cuatro copias de las cuales dos traen la Disertación. Se trata de una carta escrita en Castelgandolfo el 16 de junio de 1751 y dirigida al que entonces era promotor de la fe, el cardenal Luis de Valentibus. El original en italiano ha sido editado por J. Tarré, *Un document del papa Benet XIV sobre el lul·lisme*, «Estudis Universitaris Catalans» 20 (1935) 142-161. Las dos copias presentes están en castellano. Aunque no conocemos la fecha exacta de la carta de presentación del Nuncio, ésta debió ser escrita el mismo año 1751.

215. — (28). 15 octubre 1751. Documento notarial sobre la «mata escrita» de Randa.

216. — (29). Palma, 26 octubre 1751. Los regidores de la Ciudad de Palma suplican al Papa se sirva declarar beato a R. L.

217. — (30). Palma, 18 febrero 1752. D. Lorenzo Despuig, Obispo de Mallorca, suplica a Su Santidad se digne confirmar el culto dado a Ramón Llull.

218. — (31). Palma, 15 sept. 1752. D. Juan Martín de Gamio a la Ciudad de Palma comunicándole que S. M. dará las oportunas órdenes para privar de las cátedras de la Universidad Luliana de Palma a los PP. Dominicos.

Copia certificada por Miguel Seguí en 17 de mayo de 1761.

219. — (32). Palma, 7 oct. 1752. Los regidores de Palma dan cuenta al Papa de la conducta seguida por los dominicos en el homenaje que tributó la Ciudad al B.

220. — (33). Mallorca, 27 junio 1755. Decreto del Vicario General D. Juan Despuig y Fortuny excomulgando a quienes injurien de palabra o de obra al B.

Impreso en la oficina de Ignasi Frau impressor del Rey Nostro Señor. Sello. 594 × 433 mm.

221. — (34). In una lettera venuta da Majorca su data li 8 luglio 1755 ad un particolare soggetto che risiede in Roma vi e la seguente particola.

Trata de los desmanes ocurridos en Mallorca contra las estatuas del B.

222. — (35). Roma, 8 sept. 1758. El P. General de los Capuchinos a los regidores de Palma agradeciéndoles los favores que el convento de su orden en Palma ha recibido de las autoridades.

Acompaña una carta de la C. P. al mismo P. General agradeciéndole su interés por los asuntos lulianos. Fechada en 1759. Ambas cartas son simple copia.

223. — (36). 10 abril 1761. El cabildo de la Catedral toma medidas contra las providencias de S. M. que mandaban fueran reintegrados a sus cátedras los PP. Dominicos.

Copia certificada por Gaspar Munar, secretario del Cabildo, día 23 agosto de 1761.

224. — (37). Palma, 15 abril 1761. Acuerdo de la Real Audiencia mandando reintegrar a sus cátedras a los PP. Dominicos.

Se incluye la orden del rey firmada por Juan de Peñuelas y fechada el 7 de marzo de 1761. Copia certificada por Miguel Seguí día 17 de mayo 1761.

225. — (38). Palma, 18 abril 1761. Una junta de prelados regulares se une al ayuntamiento y al Cabildo de la Catedral para representar a S. M. los inconvenientes de reintegrar los dominicos a sus cátedras.

Copia certificada por Fr. Bartolomé Rubí, día 22 de agosto 1761.

226. — (39). Palma, 26 abril 1761. La Junta del estado eclesiástico acuerda representar lo mismo al rey.

Copia certificada por Benito Verd, en nombre de su padre Andrés.

227. — (Caj. 3, leg. 1, num. 1). Palma, 19 sept. 1761. Decreto de D. Lorenzo Despuig, Obispo de Mallorca, excomulgando a quienes propaguen de cualquier manera unas coplas contra la fama del B. que empiezan con las palabras: «Si ets catholicich guardet...» y terminan: «aquesta casta de sants la Iglesia no los admet».

Impreso sin pie de imprenta. 640 × 490 mm.

228. — (2). 10 julio 1762. Respuesta de Juan Massot a la carta que escribió el Dr. Cayetano Domenech al Paborde de la Catedral Dr. Guillermo Tarrasa. Inc. «*Amigo y compatriota mío: no ignoras que desde muchachos nos criamos juntos...*»

Sobre la disputa entre Domenech y Tarrasa véase a Bover, *Biblioteca...* 1246, XXVIII.

229. — (3). 1762. Información tomada por la Curia Eclesiástica de Mallorca al Dr. Pedro Juan Gallur, Rector del Seminario, de lo que éste había oído decir al P. Martín Serra, O. P. antilulista, por los años 1708-1709.



230. - (4). 1762. Acta notarial sobre curación milagrosa de una parálisis que sufría Francisco March de Pollensa.

Junto con este documento va la traducción italiana.

231. - (5). Maguncia, 26 mayo 1763. Los editores de las Opera omnia editadas en Maguncia certifican, a requisición de Fr. Francisco Vich, que de ninguno de los manuscritos por ellos empleados se puede afirmar que sea autógrafo de R. L.

232. - (6). Palma, 4 junio 1763. Una petición del Cabildo de la Catedral de Mallorca a un Ilmo. Sr. que no se nombra (¿P. Confesor del Rey?) para que dispense su favor a la Causa de R. L.

233. - (7). Palma, 28 sept. 1763. Acta notarial levantada por Andrés Vert de las muchas injurias que se han inferido al B. de palabra, por escrito y de obra durante los últimos tiempos.

234. - (8). Santa María, 6 octubre 1763. Supplex libellus oblatus Ssmo. Dno. nostro Clementi Papae XII a Francisco Mora, parrocho Ecclesiae Parroquialis oppidi nuncupati Santa Maria insulae Maj.

Dicho párroco se negaba a imponer el nombre de Raimundo Lulio en los bautismos.

235. - (9). Palma, 12 nov. 1763. Juan de Togores, sacrista, y Baltasar Serra Nadal y Brondo suplican al Cardenal Luis de Valentibus que preste su cooperación haciendo que sea olvidado cierto documento falso atribuído a Benedicto XIV.

236. - (10). Cagliari, 30 julio 1764. Certificado de la Curia y Mensa arzobispal de Cagliari de varios asientos de bautizados en los que consta que se les ha impuesto el nombre de Lucifero.

237. - (11). 1764. Expediente formado con motivo de los sucesos ocurridos en Santa María.

238. - (12). Palma, 18 abril 1768. Rectificación: «Advertido entendimiento y última voluntad, satisfacción que da el P. Presentado Fr. Juan de Ribas, religioso aunque indigno del hábito del glorioso patriarca Santo Domingo de Guzmán...» Cfr. n.º 81.

239. - (13). San Ildefonso, 21 agosto 1770. D. Manuel de Roda a D. Jacinto de Castro hablándole del recurso interpuesto por el Vicario General del Obispado de Mallorca al rey sobre conveniencia de imprimir ciertas conclusiones teológicas a favor de la próxima definibilidad del dogma de la Inmaculada Concepción.

240. — (14). Palma, 30 sept. 1770. Juan Armengol, secretario de la Universidad literaria, certifica que han sido trasladadas al nuevo edificio destinado a universidad (colegio de Montesión) dos estatuas de R. L. para que presidan todos los actos académicos en la iglesia y en la capilla particular.

241. — (15). 1770. Conclusiones defendidas en la Universidad de Cervera presidiendo Fr. Sebastián Pier, O. P. contra varias aserciones de R. L. Refutación de las mismas.

242. — (16). 27 nov. 1773. Providencias hechas por el Ayuntamiento de Palma cerca de la Santa Sede para que no se lleve a cabo la unión del Colegio de la Sapiencia al Seminario, como pretendía el Obispo.

243. — (17). 1773. Copia certificada por Miguel Tous de todos los documentos relativos a los procedimientos antilulianos del Rector de Valldemosa.

244. — (18). 15 enero 1775. Decreto de D. Juan Díaz de la Guerra, Obispo de Mallorca, prohibiendo el culto del B. en el Seminario.

Ed. Mateo Gelabert, «Revista luliana» 1 (1902) 173; Avinyó, *Història del Lulisme*, p. 265.

245. — (19). Palma, 14 mayo 1775. Los Regidores de la Ciudad de Palma piden al Santo Padre confirme el culto del B.

Son dos borradores distintos.

246. — (20). Palma, 4 julio 1775. El Cabildo de la Catedral de Palma pide lo mismo a Su Santidad.

247. — (21). Palma, 6 nov. 1775. Los regidores de Palma al Papa sobre la conducta del Obispo Díaz de la Guerra contraria al culto dado en Mallorca al B. Anejo el posible borrador presentado por el postulador a S. S.

248. — (22). Palma, 5 sept. 1776. Ejecución del decreto del Obispo Díaz de la Guerra prohibiendo imponer el nombre de R. L. en el bautismo.

249. — (23). Palma, 10 y 11 de sept. 1776. Exposiciones del Cabildo de la Catedral y del Ayuntamiento de Palma al Obispo Díaz de la Guerra protestando contra las ingerencias episcopales en asuntos lulianos.

250. - (24). Palma, 2 octubre 1776. El Cabildo de la Catedral apela al Metropolitano contra el Obispo Díaz de la Guerra.

251. - (25). Andraitx, 22 octubre 1776. Protesta que presentaron las autoridades de la villa de Andraitx contra su párroco por haber procedido éste contra el culto dado a R. L.

252. - (26). Sin fecha. (¿1776?). Súplica del Rector de Valldemosa, Dr. Andrés Cañellas, al Obispo para que se imponga silencio al fiscal eclesiástico en la causa que se ha instruído contra él.

253. - (27). 1776. Autos seguidos por el Cabildo de la Catedral contra el vicario general quien había prohibido imponer el nombre de R. L. en los bautismos.

254. - (28). Representación de la Ciudad de Palma a un Excmo. y Rdm. Sr. (¿P. Confesor del Rey?) con motivo de los desmanes cometidos por el Obispo Díaz de la Guerra. Sin fecha. Debió escribirse en 1777.

255. - (29). Palma, 20 agosto 1777. El convento y comunidad del Santo Espíritu (trinitarios) protesta de la actuación antilulista de su padre ministro y suplica del vicario general sede vacante la absolución de las censuras en que han incurrido.

256. - (30). Poblet año de 1777. Información sobre la existencia de una pintura que representa a R. L. puesta en el altar único de la iglesia de San Esteban dentro de la muralla interior de el mismo monasterio de Poblet del Principado de Cataluña...

Ed. Juan Pons Marqués, *Documents relatius al culte del Beat Ramon Lull*, BSAL 19 (1922-23) 261, 280, 291 y 310. Copia del Archivo Histórico Nacional, Estado. Leg. 2851, n. 90.

257. - (31). Barcelona, 1786. Fr. Francisco Miquel, Ministro Provincial de los Menores observantes del principado de Cataluña, sobre ciertas conclusiones defendidas por Fr. José Tenas, O. P., contrarias al Beato.

258. - (32). Palma, sept. 1790. Exposición de los protectores de la C. P. L. al rey sobre haber sido suspendida la causa del B. en Roma. Tres borradores con fechas 10, 14 y 15 de septiembre.

LORENZO PÉREZ MARTÍNEZ

(Continuará)



## PARA LA HISTORIA DE LA EDICIÓN MAGUNTINA

A los nueve meses del fallecimiento de Zalzinger, un nuevo contratamiento surgió a la Edición Maguntina del opus Iuliano con el deceso, en 30 de enero de 1729, del entonces mecenas de la empresa, el Príncipe Elector Lotario Francisco de Schönborn.

Parece ser que entre los príncipes electores, el palatino Carlos Felipe de Eltz y el maguntino que acababa de fallecer, debieron existir ciertas discrepancias sobre la edición de la obra que ya Zalzinger intentó en vano allanar. Tal vez estas divergencias serían causa del lapso de tiempo de siete años transcurridos entre la aparición del tomo III y el IV, y que se ha venido atribuyendo a que Zalzinger estaba atareado en la docencia de la doctrina Iuliana.

A la muerte de Lotario Francisco, aquella empresa Iuliana estuvo a punto de malograrse; y entonces Wolff y Kurhummel, comisarios de la edición, no cicatearon esfuerzos para superar obstáculos y llevar adelante tan alta empresa editorial,

Las gestiones de aquellos dos beneméritos comisionados fueron fructíferas, pues lograron la ansiada concordia entre los Electores Francisco Luis, sucesor de Lotario Francisco, y el palatino Carlos Felipe. Tan fausta noticia fué comunicada desde Maguncia, el 2 de julio de 1729, por el mismo Kurhummel y Juan Adan Agustín a los muy ilustres y magníficos Regidores de la Ciudad de Palma, acompañando a la misiva la traducción al español de las dos cartas cruzadas entre los dos Príncipes en las que se trata de la manera de proseguir la obra hasta su fin.

En aquel entonces, los tomos IV y V de la Maguntina estaban en prensa, el primero de ellos a punto de terminar. En el plan a seguir, los dos Príncipes convinieron que tanto a los tres primeros tomos ya editados, que en su mayor parte estaban sin vender, como a los que se hallaban en prensa, se les señalara un precio inferior a su coste

para facilitar así su venta y obtener medios que ayudaran a proseguir la edición, para lo cual se contaba, además, con respetable caudal procedente de la hacienda del difunto Zalzinger que, a este fin, había recibido de los muníficos protectores de la edición maguntina, iniciada bajo los auspicios del Elector palatino Juan Guillermo que no sobrevivió a la aparición, en 1721, del primer tomo.

Este es, en síntesis, el comentario que se desprende de los documentos que se publican a continuación, debiendo hacer constar que, en su transcripción, se han dejado unos pocos espacios en blanco que corresponden a deterioros del original.

JUAN MUNTANER BUJOSA

## T E X T O

A los Muy Illtres. y Mag<sup>cos</sup> Sres. Regidores de la Ciudad y Reyno de Mallorca, Padres protectores y defensores de la inclita Universidad Lulliana y de la causa pia del Bto. Raymundo Lullio

Illmos. amplissimos, muy nobles y magnificentissimos Sres. Protectores poderosissimos de la Causa Pia lulliana, Señores nuestros y patronos onradissimos.

En otra de 23 de abril, que remiti por mano de mis huespedes charissimos los D. D. Matheu y Ripoll ya di noticias a V. Ill<sup>mas</sup>. de la muerte de nuestro Em<sup>mo</sup>. Principe Elector maguntino Lotario Francisco, fuerte columna de nuestra causa, y como ordinariamente una desgracia da la mano a otra fueron muchas las que nos amenazaron. Pero Dios supera todos los inconvenientes y logramos lo que nuestro maestro y señor Dr. Salzinger no pudo conseguir en vida, que es tener confederados a los dos primeros principes del Imperio el Em<sup>mo</sup>. Arçobispo Principe Elector maguntino Francisco Luiz, y el poderisimo Principe Elector palatino Carlos Phelipe, serenisimos hermanos, para continuar y perficionar la impression de las obras lullianas y ser zelosissimos executores de la voluntad devota de su Seren<sup>mo</sup>. y Poder<sup>mo</sup>. hermano Juan Willermo, principal fundamento de la grande obra lulliana, los que antes casi parecían contrarios.

Esto es Illmos. Señores y Patronos graciosissimos lo que en ausencia de mi Concomisario he querido dezir a V. Ill<sup>mas</sup>. con el devido humilde respeto para nuestra comun alegria con el incluso traslado de dos cartas de correspondencia de esos dos Principes Seren<sup>mos</sup>., y ruego a su gratitud se sirvan escribir a nuestro nuevo Em<sup>mo</sup>. y Serenissimo Principe Electoral y a los señores Dean metropolitano y al Canciller moguntinos que son fortissimas columnas lullianas etc. Moguncia y julio 2 de 1729.

De V. Ill<sup>mas</sup>., amplissimas, muy nobles  
y magnificas graciosas personas

Infimo y humildissimo criado  
Juan Melchior Kurhummel, comi-  
sario moguntino de la Causa Pia lulliana

Juan Adan Augustin, actuario de la  
Causa Pia Lulliana.



Traducción y traslado de la carta que el Em<sup>mo</sup> y Seren<sup>mo</sup> Electoral Principe moguntino escribió en lengua alemana al Poderos<sup>mo</sup>. y Serenis<sup>mo</sup> Electoral Principe Palatino de data de 30 abril 1729.

Por las cartas de V.<sup>a</sup> dileccion vi como Salzinger, consejero aulico de nuestro difunto querido Hermano de gloriosa y pia memoria, se obligo a V.<sup>a</sup> dileccion a remitirle 25 exemplares de cada tomo lulliano que se imprimiere, lo que suponemos tiene cumplido, y como hasta aqui los mas de los exemplares impresos de los tres primeros tomos esten sin vender, como tambien el quarto que casi esta ya cumplido, por lo crecido de su precio, me parece que minorando su precio se podra recoger considerable suma de dinero, y como entre los caudales de la hazienda del difunto Salzinger ayga aun en pie buena porcion de dinero procedida de la munificentissima mano de nuestro difunto querido señor Hermano; por esto como yo en todo estoy de unanime consentimiento con V.<sup>a</sup> dileccion, de ningnna manera puedo permitir que una obra que con tantos gastos se ha empesado, por nuestra culpa se dexede proseguir, por lo que con humana fraternal requisicion os ruego consintays que los exemplares impresos se vendan a menor precio que los primeros y de su producto y de la ya dicha porcion de dinero encontrada entre la hazienda de Salzinger se prosiga la impresion hasta su complemento, y por consiguiente, que a la expedicion de este negocio se ajuste el nuevo parroco Hechtshheimense Koehling a quien de antemano tenia destinado dicho Salzinger. Y por que me hallo obligadissimo a V.<sup>a</sup> dileccion por la singular confianza que haveys de mi en razon de promover la alabable intencion de nuestro difunto querido señor Hermano, de gloriosa memoria, que tan altamente apreciava las obras lullianas, me hallo por esto mas estrechamente obligado y os doy fraternales gracias, y atendiendo a V.<sup>a</sup> intencion me he informado de la disposicion que dio mi proximo señor Predecessor de gloriosa memoria a los Comisarios que ya desde el principio destino para cuydar de la hazienda del Dr. Salzinger y de la prosecucion de las obras lullianas, la que me dieron, y remito inclusa desde la letra A hasta D., por lo que esta claro:

Primeramente que según el tenor de dicho incluso se remitiran a V. dileccion los exemplares ofrecidos.

Segundamente, que la hazienda del difunto Salzinger segun su arreglado inventario sacando lo devido consiste en poco mas de 3000 florines

Terceramente, no atendiendo a tan cortos caudales para tan grande obra, se ha dado disposicion tal (como parece del contrato que hizieron dichos Comisarios y Juan Mayer, vuestro Consejero de Camara

y mio, Senador y Bibliotecario de esta Ciudad, el que confirmo mi proximo Sr. Predecesor y que os remito baxo la letra C.) que no solo para imprimir el 4.º y 5.º tomo que actualmente se dan a la prensa, si que es bastante para cumplir toda la obra siguiendo su regla, en cuya execucion se han baxado los tres tomos a mas tollerable precio y con esto se haran mas vendibles, y los Comissarios se ofrecen sin salario y diligencia a la total promocion, prosecucion y finalizacion la obra, como parece del ya dicho remitido, y por consiguiente solo atienden al menor gasto, el que no pudiera evitarse añadiendo a la Comision al parroco Hechtiheimense, el que deviera poner casa en esta Ciudad y buscarse la comida, a mas de la falta que haria en su parroquia, por esto me parece, que lo que V.<sup>a</sup> dileccion me dize en su apreciable carta, que solo atiende a la promocion de la obra lulliana, lo tenemos ya conseguido por la direccion de los dichos Comisarios y que es muy necesario evitar los gastos. Si a V.<sup>a</sup> dileccion le parece otra cosa mandara avisarmelo con la fraternal seguridad que no me apartare un punto de su dictamen, atendiendo a que nuestro difunto Sr. Hermano de gloriosa y pia memoria empezó la obra con tantos gastos y nosotros no la devemos desamparar, sino que unanimes devemos favorecer su alabable intencion para bien publico del orbe literario.

Traduccion y traslado de la carta que escrivio en lengua alemana el Poder<sup>mo</sup> y Seren<sup>mo</sup> electoral Principe Palatino al Em<sup>mo</sup> y Serenissimo electoral Principe Moguntino.

Em<sup>mo</sup>. Seren<sup>mo</sup>. Elector, Amantissimo Señor Hermano. Las apreciables cartas responsales de V.<sup>a</sup> dileccion me dieron a entender quan acertadamente V.<sup>a</sup> dileccion tiene dispuesto moderar el precio de los libros lullianos impresos y continuar la impression de las demás obras, y que para el menor gasto se dexa de añadir a la Comision el nuevo parroco Hechtiheimense Koichling. Doy las gracias a V.<sup>a</sup> dileccion de lo que me aveys comunicado y de los altos y serenissimos pensamientos con que lo aveys discurrido, por lo que no me parece innovar cosa de lo que V.<sup>a</sup> dileccion tiene dispuesto, por lo que vivo con tal confianza, que la obra ira con todos los progressos posibles, y por consiguiente que a su tiempo se me remitiran los devidos exemplares. Manhem, y mayo 23 de 1729.

Carlos Phelipe.

Que estos dos transsumptos concuerdan con sus originales escritos en lengua alemana lo atestigua el sello de la Cancillería Electoral secreta mogontina aquí puesto.

ARCH.º MUNICIPAL DE PALMA; leg.º n.º 783, n.º III.



# BIBLIOGRAFIA

## I

### BOLETÍN DE ESTUDIOS MEDIEVALES

**El misticismo medieval en Inglaterra.** — En estos últimos años los trabajos de un grupo de teólogos e historiadores han despertado un interés notable por los místicos de la Inglaterra medieval. Varias publicaciones los han puesto al alcance del lector común, y han demostrado al teólogo tanto su valor dogmático como su penetración psicológica. El libro del R. P. Conrad Pepler, *The English Christian Heritage*,<sup>1</sup> ha contribuido mucho a este renovamiento de interés. Demuestra que desde la época de la Reforma protestante la religión católica en Inglaterra se ha revestido de las formas exteriores de la piedad de los países mediterráneos; y, puesto que la piedad de la Contrarreforma está bastante lejos de la mentalidad inglesa, propone buscar en las obras de los místicos la base de una forma de piedad que sea al mismo tiempo genuinamente inglesa y profundamente católica.

Quizás los argumentos del R. P. Pepler tienen alguna tendencia a ser exagerados, por falta de exactitud histórica. Es sobre todo la forma literaria de estas obras lo que les da su atmósfera inglesa. La cultura medieval fué esencialmente europea y no nacional; los temas y la mentalidad de los místicos ingleses formaban por consecuencia parte de la tradición espiritual del occidente. En su otro libro, *The Three Degrees*,<sup>2</sup> indica el R. P. Pepler la conexión entre los místicos ingleses y Ramón Llull, que pertenecía al siglo precedente, y afirma que constituyen un período de transición entre la 'objetividad sencilla' de Llull y la subjetividad del Renacimiento. Ello es que las fuentes mayores de los escritores ingleses eran los escritos más o menos platónicos del Areopagita y de los Victorinos.

Los temas de las obras principales de los místicos ingleses son varios. El autor de *The Ancrene Rule* y Richard Rolle tienen una tendencia ascética. El interés de Walter Hilton y del autor anónimo del famoso *Cloud of Unknowing* se concentra mayormente en la naturaleza y los aspectos psicológicos de la misma contemplación. Mientras que el pensamiento es profundo, su expresión tiene una sana moderación que da a estas obras un valor notable. Quizás la obra más importante del grupo sea *Las Revelaciones* de la ermitaña Juliana de Norwich. La influencia del platonismo tradicional pa-

---

<sup>1</sup> P. CONRAD PEPLER, O. P.: *The English Religious Heritage* (Blackfriars, Londres, 1958, 27/6) viii + 444 pp.

<sup>2</sup> P. CONRAD PEPLER, O. P.: *The Three Degrees - a Study of Christian Mysticism* (Blackfriars, Londres, 1957, 12/6) 256 pp.

rece ser mínima; el contenido dogmático es de una riqueza extraordinaria y de una exactitud sorprendente en la obra de una mujer que se decía 'iletrada'. Su característica particular es un cierto 'optimismo doctrinal' que es la base de su amabilidad y buen humor. El R. P. Pepler ha dividido estos escritores en tres grupos, según las categorías tradicionales de Purgativo, Iluminativo y Unitivo: esta sistematización puede dar una impresión falsa, puesto que impone sobre las obras una forma y una cohesión que son artificiales y que no corresponden a las intenciones de los mismos autores. A pesar de este anacronismo, que da a todo un cierto sesgo, el análisis del R. P. Pepler es minucioso y penetrante.

*The Three Degrees* es una obra más breve, pero su plan es más amplio que lo que indicaría su título. El R. P. Pepler intenta definir la posición de la oración mística dentro de la vida cristiana, insistiendo en que la contemplación no es sino la culminación normal de una vida de fe y de oración. Distingue claramente el misticismo sobrenatural de todas las experiencias análogas en la esfera natural, y su exposición de la verdadera espiritualidad cristiana tiene una riqueza impresionante y convencedora. En un brillante ensayo sobre las bases del misticismo de Santo Tomás de Aquino, demuestra los peligros que son inherentes a la tradición platónica (alude en particular a San Juan de la Cruz), y explica como el método exegético de Santo Tomás se une con su realismo aristotélico para engendrar una concepción de la oración que se concentra en las grandes doctrinas de la Creación y la Encarnación: el R. P. Pepler reconoce aquí su obligación a la importante obra del francés Claude Tresmontant, *Essai sur la Pensée Hebraïque*.

Todos los ensayos —la obra consiste en efecto en una serie de ensayos sobre diversos aspectos del misticismo— manifiestan una armonía agradable entre la erudición y la sencillez. Mucho de lo que dice el R. P. Pepler es original, y todo es de gran interés. Su estilo es espontáneo y claro, libre de frases hechas. Son obras de un verdadero teólogo, que emplea las categorías tradicionales de la literatura espiritual sin verse empobrecido por ellas. Ambos libros merecen lograr una influencia notable.

DOMINIC MILROY, O. S. B.

Ampleforth College

**Las publicaciones medievalistas de Penguin Books.** — Aunque sólo nos interesan aquí los libros de Penguin Books que tienen una orientación medievalista, conviene empezar con algunas palabras sobre la serie a la cual pertenecen. Las «Ediciones del Pingüino» empezaron con reimpressiones de novelas, lanzadas en Inglaterra al precio muy reducido de seis peniques en 1935; a éstas se añadieron libros serios —los Pelican Books— en 1937. Los primeros Pelicanos fueron también reimpressiones: reimpressiones de libros autoritativos como (para tomar ejemplos exclusivamente de nuestro propio campo) el *Medieval People* (1937) de Eileen Power, *Religion and the Rise of Capitalism* (1938) de R. H. Tawney, o — más recientemente— *The Waning of the Middle Ages* (1955) de J. Huizinga. Siguieron obras escritas a petición de la editorial, y a éstas han seguido ahora series enteras escritas a propósito para Penguin Books: una sobre filosofía, otra sobre psicología, otra aún sobre la historia de Inglaterra, y otra más de

orientación sobre la literatura inglesa (cuyo primer tomo<sup>1</sup> es la mejor introducción a la literatura medieval inglesa que se puede hallar hoy en día).

A primera vista, se pudiera suponer que tales libros no son más que meras obras de vulgarización, demasiado populares para interesar al especialista. La mejor prueba de que hay que tomarlos en serio es el hecho de que por lo menos dos de The Pelican Philosophy Series ya han sido reimpresas por otras editoriales (en ediciones encuadernadas y a precios mucho más elevados): el *Spinoza* (1951) de Stuart Hampshire, y *Ethics* (1954) por P. H. Nowell-Smith — hasta ahora la única obra general sobre la ética escrita del punto de vista analítico de la filosofía inglesa actual—. Igualmente, el tercer tomo de The Pelican History of England —*English Society in the Early Middle Ages (1066-1307)* por Doris Mary Stenton (1951)— devino inmediatamente un libro de texto en las universidades gracias a la cantidad de datos inéditos que incorporaba, y tuvo que ser reimpreso por la misma editorial en una edición minuciosamente anotada el año después de su primera aparición.

ALQUIMIA ÁRABE.—Cinco tomos recientes merecen una recensión más detenida. El *Alchemy* de E. J. Holmyard<sup>2</sup> es de interés especial para nosotros, aunque no dedique mucho espacio a la tradición pseudo-luliana. Holmyard es una de las grandes autoridades sobre la alquimia árabe, y los capítulos en que describe su desarrollo y transmisión al occidente sirven como buena introducción no sólo a las obras pseudo-lulianas sobre la transmutación de los elementos sino también a las opiniones auténticas del Beato sobre la constitución de la materia (p. e. en el «Arbre elemental» del *Arbre de sciència*). En vista de la estrecha relación que parece existir entre sus teorías elementales y la génesis del Arte General, según ciertos investigadores actuales, este aspecto del pensamiento luliano parece estar cobrando nueva importancia, y el libro de Holmyard puede ayudar a enfocarlo justamente.

BRUJERÍA.—Un Pelicano algo menos eficaz es *Witchcraft*, de Geoffrey Parrinder,<sup>3</sup> por mucho que prometa su manera de enfocar el tema: es un estudio comparativo de la creencia en la brujería en la Europa de antaño y en el Africa actual, en el cual se emplean los métodos antropológicos para aclarar los datos europeos, procurando al mismo tiempo debilitar la continuada creencia en la brujería en Africa mostrando cuan falaz había sido en Europa. Su mayor defecto es un error lógico: habiendo aceptado la distinción antropológica entre *witchcraft* (brujería) y *sorcery* (hechicería) — por la cual se denota todo acto mágico conscientemente intencionado —, Parrinder acepta el axioma antropológico según el cual la brujería «es una ofensa imaginaria por ser imposible», para llegar luego (no inesperadamente) a la conclusión de que todo el testimonio que tenemos sobre existencia de la brujería en Europa tiene que haber sido obra de la fantasía de los testigos. No se puede negar que la creencia en los aspectos sobrenaturales de la brujería le sirvió al vulgo europeo de antaño — tal como todavía sirve en Africa —

<sup>1</sup> BORIS FORD (ed.), *The Age of Chaucer*. Penguin Books Limited, Harmondsworth, Middlesex, 1954; 491 pp. (215 de antología, el resto ensayos críticos por diez especialistas).

<sup>2</sup> E. J. HOLMYARD, *Alchemy*, 1957; 281 pp.

<sup>3</sup> GEOFFREY PARRINDER, *Witchcraft*, 1958; 208 pp.



como un modo de explicar la mala suerte, pero que la explicación fuese errónea no debe oscurecer el hecho de que hubo y hay quien creyese en su propia brujería. Parrinder tiende siempre a negar importancia a todo lo que parece sugerir que pudo haber personas que participaron *de hecho* en los ritos de que los acusaron —aun si lo sobrenatural en sus narraciones (como, p. e., el volar de noche) tiene que explicarse en términos psicoanalíticos—. Quiere refutar dos hipótesis: la teoría del Dr. M. A. Murray, según la cual los aquelarres tuvieron lugar de hecho, pero eran supervivencias de ritos paganos; y la interpretación que los ve como inversiones conscientes y objetivas de los ritos de la iglesia. Su refutación del Dr. Murray me parece convincente; pero no veo que la ausencia de un culto intencionado de la maldad en África (ausencia afirmada por Parrinder, que ha conocido África desde hace veinticinco años como misionero anglicano) pueda ser un argumento eficaz contra la posibilidad de que tal culto pervertido pudiese haber surgido dentro del contexto de la cultura cristiana medieval, oficialmente dedicada al culto de la bondad.

El tercer libro que nos interesa pertenece a The Pelican Psychology Series, y éste sí que es obra de vulgarización:<sup>4</sup> dada la peligrosa falta de perspectiva histórica en la psicología moderna, Miss Reeves ha querido desentrañar «la historia de cómo hemos llegado a la posición confusa en que nos hallamos actualmente», mediante una introducción histórica de 168 pp. sobre sus antecedentes y una antología de 220 pp. de selecciones de las obras de veintitrés autores (desde Hipócrates a William James). El propósito es excelente, pero desgraciadamente su realización no está al alto nivel de la mayoría de los Pelicanos: la brevedad de la introducción ha dado por resultado cierta simplificación de los problemas; y en cuanto a la antología, por bueno que sea el comentario editorial, no sólo quedan demasiado apretados los autores representados (con un promedio de diez páginas cada uno) sino que también nos podemos quejar de la selección misma, dado el poco espacio que se ha concedido a la época medieval. Entre Galeno y Francisco Bacon, solamente tenemos 4 pp. de las *Confesiones* de San Agustín, 3 pp. de Santo Tomás, 9 pp. del Petrarca, y ciertos extractos muy breves del *Malleus Maleficarum*, del *Discoverie of Witchcraft* de Reginald Scot, y del *De Praestigis Daemonum* de Weyer.

SANTO TOMÁS DE AQUINO. — Mucho mejor, y más directamente relacionado con nuestro campo, es el *Aquinas* del Padre Copleston, S. J.,<sup>5</sup> en The Pelican Philosophy Series. Dista mucho de una exposición convencional del tomismo, estando dedicado a mostrar que los argumentos de Santo Tomás merecen tomarse en serio hasta por los filósofos de la escuela ultra-moderna inglesa, que suelen negar la importancia de toda especulación metafísica porque sus conclusiones no son «verificables». Para poder afirmar que la certidumbre es de hecho asequible en el campo metafísico, «sería necesario (nos dice) mostrar que el intelecto puede aprehender como necesariamente verdaderas proposiciones basadas en alguna manera sobre la experiencia y que dicen de hecho algo sobre las cosas y no solamente algo sobre las palabras». El Padre Copleston nos da una exposición magistral del tomismo enfocado de esta manera, y es interesantísimo ver a un famoso historiador

<sup>4</sup> JOAN WYNN REEVES, *Body and Mind in Western Thought*, 1958; 403 pp., 18 láms.

<sup>5</sup> F. C. COPLESTON, *Aquinas*, 1955 (nueva impresión, 1957); 263 pp.

católico de la filosofía defendiendo a Santo Tomás en términos estrictamente no-católicos. Le examina «como representante de una manera especial de filosofar y de una concepción ancha del campo de la filosofía», para descubrir en su pensamiento algo como «un organismo ... capaz de desarrollarse de tal manera que pueda reconciliar, sobre un plano superior, las violentas antítesis que han surgido en la historia posterior del pensamiento filosófico».

Visto a la luz de la serie a la cual pertenece, el libro del Padre Copleston es un intento de darle profundidad (hay que recordar que el programa normal de estudios filosóficos en Oxford, p. e., salta directamente de Aristóteles a Descartes). Pero lo hace de una manera monográfica, concentrando la atención sobre un sólo individuo para demostrar cuan digno era de estudiarse al lado de filósofos más recientes ya representados en la serie. A una profundidad de otro orden —la profundidad de la perspectiva histórica— es a lo que ha contribuído otro escritor, Gordon Leff, en un libro que merece toda especie de elogios.<sup>6</sup> Su análisis de la filosofía medieval está caracterizada por una viva percepción de las diferencias entre los distintos sistemas y de la relación entre el pensamiento y la cultura de las distintas épocas. Difícil sería hallar, p. e., una exposición más clara de las maneras en que la filosofía clásica tuvo que modificarse al incorporarse en la visión teocéntrica del cristianismo; por otra parte, su exposición de la relación entre el neoplatonismo y el pensamiento agustiniano pudiera servir como una excelente introducción a la visión luliana.

POESÍA LÍRICO-LATINA MEDIEVAL.—En último lugar, toca hablar de otra serie publicada por la misma editorial: los Penguin Classics, iniciados en 1946, en su mayor parte traducciones completamente nuevas, hechas bajo la dirección general de E. V. Rieu (traductor del primer tomo, la *Odisea*, del cual se han impreso nada menos que 750.000 ejemplares en doce años: testimonio incontrovertible de la eficacia de Penguin Books como medio pedagógico, y al mismo tiempo un gran tributo al talento del Dr. Rieu como traductor). Esta serie, que cuenta ya unos ochenta tomos, es la mejor de su género en inglés, e incluye tres que merecen citarse aquí: las versiones del Alcorán y de *The Ladder of Perfection* de Walter Hilton, y el *Mediaeval Latin Lyrics* de Helen Waddell<sup>7</sup> (una de las pocas reimpresiones en Penguin Classics). Esta antología de la poesía lírica medieval (dedicada en su mayor parte a los goliardos) contiene, además de las traducciones conocidísimas de Miss Waddell, los textos latinos, y leída en conjunción con su propia obra *The Wandering Scholars*<sup>8</sup> —todavía el estudio más autoritativo sobre los *vagantes*— puede hacer mucho para ayudarnos a comprender el ambiente de la poesía latina medieval que nuestro Doctor Iluminado conoció, y que parece haber influido sobre su propia actitud poética ante la naturaleza.

MÍSTICA MEDIEVAL.—El *Ladder of Perfection* de Walter Hilton,<sup>9</sup> en cambio, puede ayudarnos a comprender su misticismo, porque Hilton —proba-

<sup>6</sup> GORDON LEFF, *Medieval Thought from Saint Augustine to Ockham*, 1958; 317 pp.

<sup>7</sup> HELEN WADDELL, *Mediaeval Latin Lyrics*, 1.ª edición 1929, en Penguin Classics 1952; 352 pp.

<sup>8</sup> HELEN WADDELL, *The Wandering Scholars*, 1.ª edición 1927, 6.ª edición corregida y aumentada 1932, en Pelican Books 1954; 320 pp.

<sup>9</sup> WALTER HILTON, *The Ladder of Perfection*, trad. Leo Sherley-Price, 1957; 256 pp.

blemente fallecido en 1395— fué uno de los más distinguidos de aquella escuela trecentista de místicos ingleses que nos ofrece un paralelo tan interesante con el sistema contemplativo del Beato. Esta nueva traducción al inglés moderno es una versión muy legible, y estilísticamente impecable. La nueva versión del Alcorán<sup>10</sup> por Dawood dista más de su original, porque el traductor se ha decidido a abandonar el orden tradicional de los *suras* (con el más largo al comienzo y los otros sucesivamente más cortos después), prefiriendo captar al lector moderno presentándole los más poéticos primero y los más largos al final. Traducción eficaz, servirá de buena propedéutica al conocimiento de la tradición musulmana, especialmente si se lee en conjunción con otro Pelicano —el último que voy a citar—: *Islam* (1954) por Alfred Guillaume. Dada la importancia del Islam para una comprensión adecuada de la vida y las obras de Ramón Llull, debemos acoger libros como éste, que nos presenta un panorama de la cultura musulmana hecho con penetración y sensibilidad.

Aunque el precio de Penguin Books haya aumentado forzosamente desde aquellos días felices de seis peniques por tomo (las obras recensionadas varían entre 3/6 y 5/-), los Pelicanos y Penguin Classics siguen siendo los libros de fondo y docentes más baratos que se pueden hallar en inglés. Constituyen, además, una verdadera biblioteca de estudios monográficos que atienden (por lo menos la mayoría de ellos) no ya únicamente al lector serio sino a los intereses del estudiante especializado, y ofrecen mucho hasta para el especialista.

R. D. F. PRING-MILL

Oxford

**San Vicente Ferrer en Inglaterra.** — El interés por la espiritualidad catalana en Inglaterra, demostrado por la divulgación de obras de Ramón Llull en las traducciones de E. Allison Peers desde 1923 acá, se ha extendido recientemente con la publicación de dos tomos de traducciones de San Vicente Ferrer. Por una parte tenemos *A Christology from the Sermons of St. Vincent Ferrer* (Blackfriars, Londres 1954, viii + 211 pp.): veintidós de sus mejores sermones sobre Nuestro Señor, escogidos y hábilmente traducidos por 'S. M. C.' y ordenados para que constituyan una especie de comentario sobre las distintas fases de la vida de Jesucristo. Por otra parte, tenemos *A Treatise on the Spiritual Life* (Blackfriars, Londres 1957, 175 pp.), traducido por las monjas dominicas de Corpus Christi Monastery, Memlo Park, California. En esta edición, el tratado va acompañado por una traducción del comentario francés de la Ven. M. Julienne Morrell, O. P. (1594-1653), monja catalana cuya precocidad intelectual hubo de maravillar a todo Avignon antes de que tomara el hábito de religiosa en el convento de Sta. Práxedes en dicha ciudad, en el año de 1609. Escribió su comentario a la edad de veintitrés años, y fué publicado por primera vez en Lyon en 1617 (ocho años después de la aparición de la *Introduction à la vie devote* de S. Francisco de Sales). Hondamente influido por el texto que expone, este comentario pertenece sin embargo de lleno a la espiritualidad francesa del siglo XVII; en la presente edición, va precedido por una traducción de la breve biografía de la comentarista, escrita por su contemporánea M. Marie

<sup>10</sup> *The Koran*, trad. N. J. Dawood, 1956.



de Merle de Beauchamps, publicada con leves modificaciones y ampliaciones. Esperemos que ambas obras logren la máxima difusión posible, ya que no podrán dejar de acrecentar el interés por nuestro medioevo en los países de habla inglesa.

R. D. F. PRING-MILL  
Oxford

**Las Vísperas sicilianas.**\*—Sir Steven Runciman, conocido del público español a través de la traducción de su importante obra *A History of the Crusades*,<sup>1</sup> acaba de publicar otro libro de gran interés para cualquier historiador medieval como para cualquier lector deseoso de conocer a fondo la historia política, «the background» del s. XIII. De momento no me es posible más que indicar brevemente algunas de las cualidades del libro. En *Sicilian Vespers* («Vísperas Sicilianas») reconocemos aquella fuerza sostenida en la narración, aquel don de hacer revivir el pasado, talentos, se atrevería uno a decir, de brillante novelista histórico que recordamos los lectores de la *Historia de las Cruzadas*. Más importante aún es la gran destreza del autor en la síntesis, característica de los grandes historiadores: sigue la pista de las más complicadas intrigas sin perder por un instante el hilo principal de la narración. Ha sido su intención en este libro, según él mismo nos indica «relatar la historia completa del mundo mediterráneo en la segunda mitad del s. XIII, constituyendo el punto central las Vísperas Sicilianas». La trama nos lleva de Constantinopla a Inglaterra, de España a Palestina encontrándose de una manera o de otra implicados en ella todos los poderes de la Cristiandad y del Islam. La matanza de Palermo el 30 de marzo de 1282 fué obra de sicilianos enfurecidos y fuera de sí por razón de la opresión francesa, mas, tanto las intrigas del siniestro Juan de Prócida, canciller de Pedro el Grande de Aragón, como la diestra diplomacia bizantina se dejan traslucir a través de este hecho que resultó decisivo en la historia de la Europa medieval. En *Vísperas Sicilianas*, Sir Steven trata, uno tras otro, todos los grandes temas centrales de la política del s. XIII: la destrucción por el Papado del poderío de los Hohenstaufen y el ascenso del nuevo imperio de Carlos de Anjou, que por unos años pareció dominar el mundo mediterráneo, y cuyo derrumbamiento lento y seguro después del golpe mortal sufrido en Palermo trajo consigo el derrumbamiento del Papado medieval. Por haber sostenido a Carlos de Anjou en contra de Manfredo, hijo ilegítimo del último emperador Hohenstaufen, los

\* STEVEN RUNCIMAN, *The Sicilian Vespers, a History of the Mediterranean World in the Later Thirteenth Century*, Cambridge University Press, 1958, XIV + 356 pp., 22 cm.

<sup>1</sup> Cambridge University Press, 3 tomos, 1951-54; traducción por Germán Bleiberg, *Historia de las Cruzadas*, Madrid, Revista de Occidente, 3 vols, También ha sido traducido al castellano *Byzantine Civilization* (Londres 1933) = *La Civilización bizantina*, Madrid, Pegaso, 1942. Entre las otras obras de Sir Steven Runciman conviene citar *The Medieval Manichee, a Study of the Christian Dualist Heresy* (Cambridge, 2.<sup>a</sup> ed., 1955) y *The Eastern Schism, a Study of the Papacy and the Eastern Churches during the XIth and XIIth Centuries* (Oxford, Clarendon Press, 1955).

destinos del Papado y de Francia quedaron «inextricablemente entremezclados. El drama prosigue su camino; la afrenta a Bonifacio en Anagni, la cautividad babilónica de Aviñón y, por vías de cisma y desengaño, nos lleva a las revueltas de la Reforma».

Siendo Sir Steven Runciman conocido más bien como bizantinista, no ha de sorprendernos que, en *Disperas Sicilianas*, tengamos por primera vez un libro que demuestre con claridad el importante papel de Bizancio en los preparativos de la sublevación siciliana contra Carlos de Anjou. El acusado don de que goza el autor de ver la Europa medieval desde el punto de vista de un bizantino refinado y erudito de aquellos tiempos, tiene para él, como puede comprobar todo lector de la *Historia de las Cruzadas*, grandes ventajas. Por tanto sí, al concluir esta corta e inevitablemente inadecuada reseña de su última obra, me atrevo a pronunciar alguna leve crítica de su punto de vista general, es porque me apoyo en que los mismos bizantinistas, sin dejar de alabar su gran *Historia*, han acordado que Sir Steven es algo injusto cuando achaca el fracaso de las Cruzadas exclusivamente al Occidente latino.<sup>2</sup> De la misma manera, tanto en *Disperas Sicilianas* como en otras obras, parece insensible al esplendor de una Cristianidad unida bajo el Vicarió de Cristo, ideal perseguido por el Papado desde los tiempos de San Gregorio VII. Es curiosa esta falta de simpatía en un historiador que comprende tan a fondo la atracción y el poderío ejercidos por la tradición bizantina en los hombres del Medioevo. No es tampoco derogatorio afirmar que Sir Steven es, ante todo, un historiador de la política medieval, lo que nos indica por ejemplo su callado desprecio por la civilización occidental latina del s. XI. Comparada con la de Bizancio era, en efecto, una civilización joven, pero no por eso inferior, y el Occidente, en tiempos de la primera cruzada no carecía de cultura, habiendo alcanzado las artes plásticas un nivel de lo más elevado.<sup>3</sup> No podemos dejar de pensar, igualmente, que Sir Steven se ha mostrado injusto hacia los cruzados, en tantos casos hombres de real y sincera devoción, a quienes hubiera sido preferible, en muchas ocasiones, dejar la palabra. La norma con la cual son juzgados, tanto los cruzados como en *Disperas Sicilianas* algunos papas y el mismo Carlos de Anjou, es extremadamente severa, mientras que emperadores bizantinos como Miguel Paleólogo se libran bastante más fácilmente de la censura.<sup>4</sup> Pero sí de vez en cuando sobresalen algunos casos de

<sup>2</sup> Véanse: E. Benito Ruano, en «Hispania» 18 (1958) 146 y ss.; E. J. B. Fry, en «Eastern Churches Quarterly» 9 (1951-52) 219 y ss.

<sup>3</sup> También muchas veces se dice o se insinúa en las obras de Sir Steven Runciman que Bizancio fué final y totalmente aniquilado por los bárbaros de la «cuarta cruzada» de 1204. Aunque mencionado de vez en cuando, el renacimiento artístico del s. XIV en Constantinopla misma, expresado, por ejemplo, en los mosaicos y en las pinturas murales recientemente descubiertas de Kahrieh Djami, y sus derivaciones en Grecia y en lo que es hoy Yugoslavia, no alcanzó según él la importancia que en realidad tuvo.

<sup>4</sup> El autor podría muy bien replicar que estos personajes son juzgados a la medida de los altos ideales que profesaron y que tan mal supieron cumplir. Preferimos, empero, sostener, como el profesor Knowles de Cambridge que «the historian is not a judge, still less a hanging judge»: no tiene por tanto derecho a constituirse en juez ni

parcialidad, en Sir Steven como historiador no encontraremos jamás la menor tendencia a torcer los hechos históricos, presentados siempre con una exactitud e imparcialidad escrupulosas. En éste como en los libros anteriores debidos a Sir Steven Escriman la presentación es impecable y la bibliografía, aunque breve, completa.

JOCELYN HILLGARTH  
So'n Torrella (Santa María)  
Mallorca

**Literatura occidental, del siglo VI al X.\*** — La primera edición de este libro salió en 1931. El autor, profesor de Historia en la Universidad de Cornell, EE. UU., ha revisado su obra, teniendo en cuenta los progresos de la erudición desde entonces. El libro ha prestado y, gracias a esta nueva edición, puede seguir prestando notables servicios. Se trata de mucho más que de un libro de texto. Es probablemente la mejor introducción que existe, al menos en inglés, al pensamiento y a la literatura del Occidente en los siglos que vieron la construcción de la Cristiandad medieval. La literatura de estos siglos puede no ser siempre interesante en sí, pero sin algún conocimiento de los escritores de esta época resulta imposible comprender y apreciar plenamente las cumbres de la poesía y la prosa de los siglos XI, XII y XIII.

La primera parte del libro (pp. 15-82) es una introducción, breve pero sugestiva, a la obra; trata del Imperio Romano y sus invasores, del sistema greco-romano de educación y de la Iglesia y la literatura cristiana en los siglos IV y V. La segunda parte (pp. 85-185) discurre sobre la literatura latina desde Boecio a S. Isidoro, sobre los escritores irlandeses e ingleses hasta la muerte de S. Beda y de la Europa Occidental y las misiones de S. Bonifacio. La tercera parte, la mitad del libro (pp. 189-386) trata del Renacimiento Carolingio, de sus bibliotecas, los *scriptoria* y la literatura, con un capítulo al final dedicado a obras escritas en idiomas vernáculos antes del 900, es decir en alto inglés y alto alemán.

Pocos eruditos como el profesor Laistner tienen demostrada su competencia sobre un campo tan extenso. Puede sacar a luz el interés de una figura tan poco conocida como la de Venancio Fortunato. Cuando habla de un gran escritor, v. g. de Beda, no se contenta, como otros historiadores con observaciones obvias sobre la *Historia ecclesiástica* sino que escribe muy bien de los mucho menos conocidos Comentarios sobre la Biblia. En su entusiasmo por la erudición clásica de un carolingio ciceroniano como Servato Lupo, no olvida los intereses teológicos del abad de Ferrières. Conserva siempre el sentido justo de la medida y aunque consagra la misma atención a los historiadores menores de la época carolingia que a Pablo el Diácono o a Einhardo, no por ello cae en el peligro de «no ver el bosque a causa de los árboles». Su escenario está lleno de centenares de figuras diferentes, a las que logra presentar, en la medida de las posibilidades, como

---

es esta su función (cfr. DAVID KNOWLES, *The Historian and Character*, Cambridge, 1955, pág. 19).

\* M. L. W. LAISTNER, *Thought and Letters in Western Europe A. D. 500 to 900*, London, Methuen and Co. Ltd., 1957, 416 pp., 22 cm.



personalidades y nunca como números en un catálogo. El lector tiene a mano, además, hilos que le guíen en el laberinto. Uno de estos hilos es el acento completamente justificado puesto por el autor sobre los diferentes sistemas de educación y sobre la formación de bibliotecas y *scriptoria*. Sin un estudio preliminar de estas cosas, la transmisión de la ciencia en la Edad Media parecería increíble y la literatura medieval ininteligible. Otro hilo de guía se encuentra en la influencia ejercida durante tres siglos, desde ca. 550 en adelante, por los eruditos irlandeses y sus discípulos, y, más tarde, émulos, ingleses. Los irlandeses fueron los grandes viajeros de la Alta Edad Media. Su cadena de monasterios extendida desde Iona a Italia, desde Donegal a Würzburg, a los que llegaban las últimas obras literarias de la España visigótica, por ellos transmitidas a Francia y Alemania, hace que no haya manera de escapar a la presencia de estos inquietos isleños.<sup>1</sup> Si nos interesan libros de viajes, la descripción más interesante de Palestina y los Santos Lugares después de la de la monja española Egeria en el s. V es la *De locis sanctis* de Adamnan. En cuanto a tratados de geografía, el mejor escrito en el s. IX es la *De mensura orbis* de Dicuil, con la información nueva e interesante que contiene sobre Islandia y el lejano Norte, regiones desconocidas de los geógrafos de la Antigüedad Clásica, mientras que en el s. VIII encontramos al irlandés Virgilio de Salzberg en desacuerdo con San Bonifacio por su creencia en la existencia de los Antípodas.<sup>2</sup> En poesía tenemos a Sedulio Scoto, «el poeta de métrica más rica después de Prudencio», en filosofía el único pensador importante y original es Juan Scoto Eri-gena. En la cuestión tantas veces suscitada de la erudición griega, el profesor Laistner opina, con Ludwig Traube, que, salvo una o dos excepciones, los únicos eruditos de los siglos VIII y IX que poseían algo más que una tintura de griego fueron los irlandeses. La misma escritura llamada minúscula carolingia y la iluminación de algunos de los mejores manuscritos carolingios, debía mucho al ejemplo y a la influencia irlandesa. La historia completa de la invasión espiritual e intelectual de la Europa Occidental desde Irlanda e Inglaterra en la Alta Edad Media está por escribir, pero leyendo este libro uno puede hacerse una idea de su amplitud y de su importancia.<sup>3</sup>

Se pueden hacer algunas críticas a la obra. La interpretación alegórica de la Biblia, como es bien sabido, ocupa un lugar importante en los escritos de S. Gregorio Magno, S. Isidoro y Beda (para no citar más que tres nombres destacados). Es de lamentar, por ejemplo, la antipatía evidente del profesor Laistner hacia esta tendencia, porque le impide llegar a una comprensión completa de estos autores. La exégesis tipológica del Antiguo Testamento, plenamente autorizada por los Padres y por los mismos autores

<sup>1</sup> Cfr. lo que dice C. H. BEESON de la transmisión manuscrita del *Ars Grammatica* atribuido a S. Julián de Toledo, en *Miscellanea Ehrle*, I (Roma 1924) 50.

<sup>2</sup> Ha sido demostrado recientemente que Virgilio es autor de la *Cosmographia* de «Aethicus Ister». Esta «descripción de varios países remotos y desconocidos es básicamente una sátira sobre el desacuerdo entre Virgilio y S. Bonifacio» (Laistner, p. 185).

<sup>3</sup> La obra definitiva sobre este tema será posible cuando sea completa la importante colección de materiales para la historia de la erudición irlandesa en la Alta Edad Media que recoge en Dublin actualmente el Dr. Bieler.

apostólicos parece, a veces, confundirse con la ética alegorizada. El autor parece ignorar la nueva comprensión de la interpretación tipológica alcanzada en décadas recientes y manifestada, v. g., en las obras de los PP. de Lubac y Daniélou.<sup>4</sup> Parece igualmente no comprender muy bien la doctrina católica de la Santa Misa. Sobre esto tiene un párrafo (p. 293) bastante oscuro. En cambio, aunque evidentemente carece de simpatía por gran parte de la religión popular medieval (cfr., v. g., p. 131), señala muy claramente (p. 283) el peligro, para «los investigadores de la vida y del espíritu de la Edad Media», de pasar por alto «este cuerpo único de evidencia» que proporcionan las vidas de los santos, las cuales «reflejan, como un espejo, no sólo las creencias sino las esperanzas y temores, los trabajos cotidianos, los gozos y las penas del pueblo». Un Bolandista no habría podido expresarlo mejor.

JOCELYN HILLGARTH  
So'n Torrella (Santa María)  
Mallorca

## II

### RECENSIONES BIBLIOGRÁFICAS

#### SECCIÓN DE OBRAS MEDIEVALÍSTICAS

ROGER BARON, *Science et Sagesse chez Hugues de Saint-Victor*. Paris, P. Lethielleux, 1957; en 8, LI-283 págs.

R. Baron es harto conocido como autorizado especialista en temas concernientes a los diversos aspectos de la personalidad científica del más famoso de los Victorinos. Efectivamente, además de crecido número de estudios, publicados en años anteriores, últimamente había enriquecido su producción sobre Hugo de San Víctor con unas *Notes biographiques sur Hugues de Saint-Victor* (Revue Hist. ecclés., 51, 1956), con unos *Textes spirituels inédits de Hugues de Saint-Victor* (Melanges Science relig., 13, 1956), con un *Étude sur l'authenticité de l'oeuvre de Hugues de Saint-Victor* (Scriptorium, 10, 1956) y con una comunicación referente a *L'esthétique de Hugues de Saint-Victor*, presentada en el *Congrès des Sociétés philosophiques* (setiembre, 1957) (Études philosophiques, 12, 1957).

A dicho último año pertenece la obra que hoy describimos, la cual constituye la tesis doctoral del autor, laureada, en 1954, en la Facultad de Letras de París.

Dos partes bien definidas ofrece el concienzudo estudio del Dr. Baron: una de historia literaria y la otra de historia doctrinal.

La introducción, que consta de dos capítulos, se consagra a la historia literaria de los escritos del influyente teólogo medieval: a la descripción de su obra y a la cronología de los diversos tratados que la componen. Nos informa acerca de las primeras recopilaciones de dichos escritos, antiguas

<sup>4</sup> Véase, v. g., H. DE LUBAC, S. J., *Histoire et Esprit* (Paris 1948); J. DANIELOU, S. J., *Sacramentum Futuri* (Paris 1949).

crónicas y bibliografías. Demuestra la importancia del *Ms. Oxford Merton College, 49*, que siguió, cronológicamente hablando, muy de cerca, a la obra científica de Hugo, y, además, transmitió su contenido. Se refiere, luego, ampliamente, al *Ms. Paris Maz. 713* o sea la recopilación, hecha en el mismo monasterio de San Víctor, emparentada con la del abad Gilduín, autor de la del *Ms. de Oxford*.

Para Baron dichos documentos encierran un valor capital para la discriminación de los escritos originales y espúreos del gran victorino; hasta el punto de que rechaza los que no se consignan en aquéllos, y acepta como auténticos a los descritos o citados en los mismos. Y, en el caso de que, como sucede con los tratados *De modo orandi* y *De sacramentis*, y con los *De laude charitatis* y *De substantia dilectionis*, sean evidentes las diferencias entre dos escritos, Baron no tiene reparo alguno en resolver el problema a la luz «*de la richesse du génie de Hugues*».

El capítulo relativo a la cronología de las obras del victorino no conduce a Baron a las conclusiones ciertas que él pretendía. Su investigación es tan científica como minuciosa; pero, aun así, sus resultados son muy endeblés. Le es posible trazar la línea cronológica de algunos de sus escritos, pero no de todos. Concretamente, juzga que el *Commentarium in Hierarchiam coelestem* y el tratado *De sacramentis* son los dos últimos; y afirma que esta última obra es, ciertamente, posterior a aquélla. Por lo cual la *Summa Sententiarum* sería anterior al libro *De sacramentis*, e, históricamente, significaría el testimonio bibliográfico del primitivo magisterio de Hugo.

La incertidumbre que rodea la cronología de la obra científica del célebre victorino, tiene sus derivaciones en el orden doctrinal, por cuanto aquéllas dudas no permiten llegar a la conclusión del paso de la ciencia a la sabiduría, sino que lo más seguro es ver, en el famoso teólogo, un «*approfondissement par la coexistence ordonné et un effort tendant a l'harmonie, de la science et de la sagesse*».

A juzgar por el título, podría creerse que la obra de Baron se centra en el tema «*Science et sagesse chez Hugues de Saint Victor*»; y, sin embargo, no es sólo esto, sino un estudio de carácter integral, por medio del cual se pretende mostrarnos su recia personalidad científica: su genio, al teólogo místico, cortado a la manera de los escritores místicos de la época...

La doctrina de Hugo sobre las relaciones entre la ciencia y la fe, y su pensamiento acerca de las artes, las ciencias y la filosofía... constituyen dos de los temás más diligentemente tratados por Baron, a quien, de manera particular, interesó definir el concepto y la estructuración hugoniana de la ciencia divina, las diversas formas de la sabiduría y la sabiduría de contemplación, o sea la mística, que es el coronamiento del pensamiento y de la vida.

Para Hugo de San Víctor, la esencia de la vida cristiana es la *sapientia*, la unión con Dios por un conocimiento afectivo, experiencia de lo divino, que casi se confunde con el amor. Sin embargo, según él, no hay que descuidar las ciencias, sino que hace falta amarlas y cultivarlas. Bien está, añade, desear la sabiduría de los filósofos, mientras no se la divorcie de la fe; sobre todo, con tal de que no se le oponga. Es conveniente consagrarse a la ciencia divina: pero es más necesario entregarse a la sabiduría de la gracia que transforma la vida.

La obra de Hugo de San Víctor se impone, a juicio de Baron, en la Historia de la filosofía medieval, por la influencia que ejerció en aquella época;



y en la Historia del pensamiento, por haberla centrado en un tema, que es de actualidad.

A Hugo —que es el más autorizado representante de la escuela de Guillermo de Champeaux y, tal vez, el teólogo más influyente del s. XII— no se le ha hecho, hasta ahora —lamenta Baron—, el caso debido; y los lulistas, añadimos nosotros, tampoco han acabado de definir la influencia de aquél en Ramón Llull.

S. GARCÍAS PALOU, Pbro.

P. R. OLIGER, O. F. M., *Les évêques régulier. Recherches sur leur condition juridique depuis les origines du monachisme jusqu'à la fin du Moyen-Âge*. Paris-Louvain, Desclée de Brouwer, 1958, 221 p., 23 cm.

Este estudio, emprendido por un tocayo y bajo la indicación del gran maestro franciscano R. P. Livier Oliger, pretende establecer la condición jurídica de los regulares elevados al episcopado. Las discusiones y las opiniones a que dio lugar a lo largo de la historia el hecho, son expuestas y sopesadas con seguro criterio jurídico e histórico.

Cuando la elevación de los monjes a la dignidad episcopal se hizo masiva —recuérdense los casos de los cistercienses bajo Inocencio III y de los franciscanos y dominicos bajo los pontífices que le siguen— el problema se pone al rojo y los grandes juristas del siglo XIII lo tratan y resuelven con posturas que han quedado en su mayoría vigentes actualmente.

El número realmente sobrecogedor de obispos mendicantes —entre 1378 y 1431 se cuentan 298 en sola la Orden de los Menores— hizo que hubiera una reacción interna de esas Ordenes a quienes se arrebatan los mejores profesos: uno de los casos más violentos es el que se ventiló en el interior de la Orden dominicana cuando la promoción de san Alberto Magno a obispo de Ratisbona.

Se trata de un estudio realmente magistral y sus conclusiones parecen indiscutibles; quisiera únicamente aconsejar al lector que en la pág. 131 n. 2 complete la indicación bibliográfica con el reciente libro de E. Ypma, *La formation des professeurs chez les Ermites de Saint-Augustin de 1256 à 1354*, Paris 1956.

ANTONIO OLIVER, C. R.

PAUL DE VOOGHT Moine bénédictine, *Les sources de la doctrine chrétienne d'après les théologiens du XIV.<sup>e</sup> et du début du XV.<sup>e</sup> siècle...* Paris, Desclée de Brouwer, 1954, 495 págs.

El benedictino De Vooght, por medio de la obra que reseñamos, demuestra, de manera rigurosamente científica, que el pensamiento medieval relativo a las fuentes de la doctrina cristiana constituye una dificultad insuperable por el protestantismo, al no poder éste invocar el testimonio de aquellos teólogos a favor de su tesis acerca del valor de la Tradición.

Realmente, cierta confusión u oscuridad envuelve la página histórica de los orígenes de la doctrina protestante sobre la «sola Escritura» como depósito de las verdades reveladas. Y esto movió al P. De Vooght a la inves-

tigación del pensamiento de los teólogos del s. XIV y de los inicios del s. XV sobre las fuentes de la doctrina cristiana.

El autor comienza por mostrar la herencia doctrinal del s. XIII —partiendo, sin embargo, de Abelardo († 1142) y de San Anselmo de Cantorbery († 1109)—, resumiendo la doctrina de S. Buenaventura, S. Alberto el Grande, Sto. Tomás de Aquino, Ricardo de Middleton y Duns-Scot.

Todos ellos, sin excepción alguna, enseñan que la Escritura es la fuente de la doctrina cristiana. No puede decirse que sea la fuente *única*, aunque el término brote, a menudo, de su pluma; pues en la mente de los teólogos de aquella época, menos en Wicleff, no tiene el sentido literal y exclusivo que le damos hoy.

El P. de Wooght comienza su labor en los escritos de Gerardo de Bolonia (cuya *Summa* publica al final de la obra). Dedicando sendos capítulos a la tradición tomista del s. XIV (Herveo de Nédellec, Durando de Saint-Pourcain, Pedro de Palude y Juan de Bacon); a Gil de Roma y a sus discípulos; a la tradición escotista del mismo s. XIV (Antonio Andrés, Pedro Aureolo, Francisco de Mayron, al catalán Guillermo Rubió, Juan de Bassolis, y al toledano Alfonso Vargas); a una serie de teólogos independientes (Guido de Perpiñán, Gonzalvo de España, Jacobo de Viterbo, Adán Goddam y Francisco de Bacon).

En las páginas escritas por estos teólogos no hallamos sino la indicación de una sola fuente original: La Escritura. La Tradición, considerada como fuente original e independiente de la doctrina cristiana, era desconocida por la teología de aquellos lustros.

Sin embargo, Pedro de Aquila, y Antonio Andrés, al responder a la pregunta: ¿procede el Espíritu Santo del Padre y del Hijo?, invocan el principio de que «no todo ha sido escrito». Lo mismo hacen otros en materia sacramentaria. Juan de Bacon afirma que el Señor hizo muchas cosas y dijo gran número de palabras que no constan en los escritos de los Evangelistas.

Refiriéndose a las indulgencias, Durando reconoce que, si existe un tema sobre el cual la Escritura guarda silencio, es éste. Pero añade que tienen a su favor la costumbre general y la doctrina de la Iglesia.

Ricardo de Filzralph hace notar que la autoridad de la Sagrada Escritura no ha sido proclamada por ella misma, sino por la Iglesia.

Juan de Bacon y algunos otros recuerdan que San Juan dice que Jesús hizo muchas cosas que no se hallan escritas en su Evangelio.

Del estudio del culto benedictino se deduce que algunos teólogos del s. XIV expresaron que «*quaedam*» no constan en la Escritura. Otros enseñaron que de las verdades reveladas «*non omnia scripta*»; y, finalmente, varios confesaron que «*multa non scripta*».

Para Wicleff la Sagrada Escritura es la palabra de Cristo, la sola palabra de Dios y la única palabra perfecta (p. 168). Todo error y toda herejía proviene de una interpretación errónea de la Escritura (p. 171). La más alta autoridad después de la Sagrada Escritura reside en los Padres de la Iglesia, en los *sancti* (178). Los Padres no son los solos órganos de esta Tradición, sino que, también, están los símbolos (p. 181). «*Nous sommes loin de la «scriptura sola»!*», clama el P. De Vooght.

Gerardo de Bolonia tiene un mérito singular. Trata el asunto con una amplitud y precisión nada comunes; y enseña que existe una Tradición que regula la inteligencia de la Escritura. Wicleff defendió, como nadie, la tradi-

ción, no como una fuente autónoma; pero sí como una norma absolutamente segura de la inteligencia de la Escritura (p. 181).

Wicleff, para el P. De Wooght, es un espíritu esencialmente conservador, un defensor acérrimo de la Escritura y de la Tradición, un enemigo de innovaciones y aventuras. Si él hubiera sido mejor comprendido y si, de su parte, hubiera puesto algo más de discreción, hoy, en la historia del Cristianismo, sería tenido por una figura profundamente católica (p. 259).

Dos puntos son ciertos: que, en los teólogos del s. XIV, en teoría, se afirma la Escritura como fuente de doctrina cristiana; y, a la vez, que en la práctica se le añaden la Tradición y el Magisterio. Además, desde San Anselmo hasta el fin del s. XIV, se nota una tendencia a librar a la teología del ambiente bíblico y patristico, para entregarla a las exigencias de una sistematización dialéctica.

Tiene razón el P. De Wooght. Tanto es así, que, en el siglo XVII, aparecerá la teología positiva, como reacción contraria a la expresada corriente.

S. GARCÍAS PALOU, Pbro.

P. KOVÁLEVSKY, *Saint Serge et la spiritualité russe*. Paris, Ed. du Seuil, 1958, 189 p., 18 cm.

Una maravillosa exposición no solamente de la vida de san Sergio, sino de toda el alma inmensa y profunda de la «santa Rusia»; santa porque ha sufrido —y sufre— mucho, que así entiende la espiritualidad rusa a sus santos.

Los eslavos entraron a formar parte de la familia de los pueblos cristianos en el corazón de los siglos IX y X. El cristianismo les llegó a través de Bizancio, y la profunda teología de la iglesia griega se perpetuará entre ellos en la liturgia, que será, sobre todo en los tiempos difíciles, su único refugio. En ella vive toda la grande obra de Cirilo y Metodio, quienes les dieron no sólo la fe, sino incluso el alfabeto y la lengua.

De la espiritualidad rusa son características las instituciones: el monje, el príncipe cristiano, el obispo misionero. El último de éstos, san Abrahán de Smolensk, es el primero de los *Starets* rusos. El *Starets* —tan inolvidablemente descrito en *Los hermanos Karamasov* de Dostoyevski— es el monje que recibe en su celda a los visitantes, dirige su alma, y los conduce por los caminos de la vida.

Junto al carácter esencialmente litúrgico de la espiritualidad rusa hay que mentar también los siguientes rasgos: un desprendimiento evangélico y una hospitalidad para con el peregrino, que es inviolable.

En el siglo XIV el gran san Sergio recogió el patrimonio de esa espiritualidad, lo virtió en el crisol de su vida y lo transmitió a sus discípulos. Estos continuaron su obra fundando monasterios en toda Rusia. Su obra representa el resurgimiento de la vida monástica en Rusia. San Sergio fué el educador de su pueblo, su guía espiritual, y su ejemplo sigue vivo aún en nuestros días, de manera que él es todavía la llama viva que alimenta la esperanza y el espíritu de la Rusia auténtica.

ANTONIO OLIVER, C. R.



J. GALOT, S. J., *La nature du caractère sacramental* (Étude de Théologie médiévale), Bruges, Desclée de Brouwer, 1957; en 8, 242 págs.

He ahí una obra de primera mano, que constituye un interesante capítulo de historia medieval de una cuestión teológica: sobre la naturaleza del carácter sacramental.

La teología medieval, en efecto, tras haber afirmado la existencia de un carácter en los tres sacramentos del bautismo, confirmación y orden, se esforzó para determinar su esencia, y suscitó, con dicho motivo, una gran variedad de opiniones.

El estudio del P. Galot tiene por objeto reflejar y comparar entre sí tanta variedad de pareceres, expresados por los teólogos medievales, desde que comenzó a plantearse el tema hasta Santo Tomás de Aquino y Duns Scot.

Antes que el erudito y preciso jesuíta, Brommer había consagrado largas tareas a tejer la historia de la doctrina del carácter sacramental desde Pedro Lombardo a Santo Tomás. Mas su estudio no podía resultar definitivo, porque no le fué posible utilizar más que un reducido número de manuscritos.

El mérito principal de la obra del P. Galot consiste, precisamente, en haberse servido de muchísimos tratados inéditos. De esta suerte, ha podido escribir la historia integral del tema expresado, en los teólogos de la edad de oro de la Escolástica.

La investigación del P. Galot arranca del *σφραγιδα* (*σφραγις*) de S. Pablo, que significa *sello*. Recoge los diversos sentidos que el término tuvo en la época patristica. Particularmente, se detiene en San Agustín, el cual distingue, claramente, entre carácter y gracia bautismal. Nos conduce al maestro Pedro Corbeil († 1222?) autor de las primeras precisiones: el carácter es una señal indeleble, inherente al alma, que distingue a los bautizados de los que no lo son; y es, al mismo tiempo, señal y causa de la gracia. Luego, expone la doctrina de Guillermo de Auvernia, de Guillermo de Auxerre, de Alejandro de Halès, de San Alberto el Grande, de San Buenaventura, de Sto. Tomás de Aquino, de Pedro J. Olivi, de Duns Scot, de Durando de Saint-Pourcain y de Gerardo Odon.

Obra indispensable a los profesores de Teología y a los medievalistas, consagrados a la historia del pensamiento teológico.

Dos méritos reales: indiscutible precisión científica y luminosa claridad.

S. GARCÍAS PALOU, PBRO.

# CRÓNICA

## I

### CRÓNICA DE LA «MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA»

SESIÓN DE APERTURA DEL CURSO 1959. — El día 9 de enero, en el salón de actos de la «Casa de Cultura», nuestro Instituto celebró la sesión académica de apertura del nuevo curso, en la cual disertó el «Magister» Sr. D. Guillermo Colom Ferrá sobre el tema «*Ramón Llull, patriarca de nuestra poesía*».

Después de la disertación del Sr. Colom Ferrá, el Rector Dr. Garcías Palou, en breve parlamento, definió las características de los tres últimos cursos — con los que se inició la segunda etapa de la «Maioricensis Schola Lullistica», y expuso — el programa de la labor proyectada para el corriente año, que, D. m., ha de ser tarea de ampliación del trabajo científico y del colegio de colaboradores nacionales y extranjeros.

CURSO BREVE SOBRE «EL ASCENSO Y DESCENSO DEL ENTENDIMIENTO». — Organizado por la Secretaría General de nuestro Instituto, desarrollóse un curso de dos lecciones sobre «*El ascenso y descenso del entendimiento*».

La primera lección — que versó sobre el tema: «*El ascenso y descenso en las criaturas terrenales*» — fué explicada por el propio Sr. Secretario General D. José Ensenyat Alemany, el día 30 de enero; y, el día 11 de febrero, el Dr. José Font y Trías, Director del Instituto de Enseñanza Media «Ramón Llull» y «Magister» de nuestra «Maioricensis Schola Lullistica» disertó sobre «*El descenso desde las criaturas celestiales*».

RECEPCIÓN DEL «PROFESSOR» DR. BAUZÁ Y BAUZÁ. — El día 5 de marzo, nuestro Instituto celebró sesión académica, con motivo de la recepción del nuevo «Professor» Dr. Rafael Bauzá y Bauzá.

Presidió el acto el Rector Dr. Garcías Palou, a quien acompañaban el noble Patrono de la «Maioricensis Schola Lullistica» Sr. Quint-Zaforteza y Amat, el Presidente de la Comisión de Cultura del Excmo. Ayuntamiento Sr. Maroto Coll, el M. Rdo. P. Provincial de la T. O. R. de San Francisco y el «Magister» Sr. Colom Ferrá. El Sr. Secretario General Sr. Ensenyat Alemany ocupó su acostumbrada tribuna; y a ambos lados del recipiendario se sentaron el «Magister» Sr. F. de B. Moll y el «Professor» P. Antonio Oliver, C. R., los cuales actuaron de testigos.

El Dr. Bauzá y Bauzá explicó la *lectio inauguralis* de su proferorado sobre el tema «*Actualidad de las doctrinas iusinternacionalistas de Ramón Llull*»; y, en nombre de la *Schola*, le contestó el «Magister» Dr. Font y Trías, Director del Instituto Nacional de Enseñanza Media «Ramón Llull». El Rector Dr. Garcías Palou cerró la sesión, expresando su satisfacción por la investidura de un especialista en uno de los aspectos menos cultivados de la obra científica de Ramón Llull.

INVESTIDURA DEL NUEVO «MAGISTER» PROF. MARIO RUFFINI. — El día 21 de marzo, en el salón de actos de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», nuestra «Maioricensis Schola Lullistica» celebró sesión académica con motivo de la investidura del nuevo «Magister» Prof. Mario Ruffini, de Torino (Italia), cuya destacada personalidad en el campo de la filología y lingüística medievales, constituye, para nuestro Instituto, una garantía de una valiosa producción científica.

Presidió el acto académico el Rector Dr. Garcías Palou, a quien acompañaban el Ilmo. Sr. Vicario General de la Diócesis Dr. Planas Muntaner, el M. Rdo. P. Provincial de la T. O. R. de San Francisco, A. Bauzá; el Profesor de la Universidad de Freiburg i. Br. Friedrich Stegmüller y el Ilmo. Sr. Maroto Coll, Presidente de la Comisión de Cultura del Excmo. Ayuntamiento. El Secretario General del Instituto Sr. Ensenyat Alemany ocupaba su acostumbrado sitio; y a ambos lados del ilustre recipiendario se sentaban el «Magister» Sr. Colom Ferrá y el «Professor» Rdo. Pérez Martínez, los cuales actuaron de testigos de la toma de posesión.

El nuevo «Magister» explicó la lección inaugural de su Magisterio sobre el tema: «*El ritmo prosaico nella «Vita Beati Raymundi Lulli»*», disertación pregonera de la solidez intelectual del Prof. Ruffini, y fruto de un trabajo tan paciente como agotador.

En nombre de nuestra Schola, contestó a la sabia lección del ilustre «Magister» italiano el Director del «*Diccionari català-valencià-balear*» y también «Magister» de nuestro Instituto Prof. F. de B. Moll.

Las palabras finales del brillantísimo acto académico fueron pronunciadas por el Rector de la «Maioricensis Schola Lullistica».

CONFERENCIA DEL «MAGISTER» PROF. PRING-MILL. — El día 23 de marzo, en el Salón de actos de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, el «Magister» Robert D. F. Pring-Mill, Profesor en la Universidad de Oxford, desarrolló documentadísima conferencia sobre el tema «*El papel de «Les Obres Naturals» en el «Art Demonstrativa» de Ramón Llull*», síntesis de una original interpretación, basada en que el «Arte general» del Doctor mallorquín fuera un método de argumentación analógica sobre las teorías científicas de la época acerca de los cuatro elementos del mundo material (que el Beato no pudo superar por razón de la escasez de medios técnicos que podían ofrecer las ciencias experimentales), teorías enlazadas con los niveles del mundo racional y moral, inteligible y divino, gracias a la fe, general entonces en los sabios de todos los pueblos sin distinción.

APARICIÓN DEL PRIMER TOMO DE LA EDICIÓN CRÍTICA DE LAS «OPERA OMNIA LATINA» DE RAMÓN LLULL. — El día 24 de marzo, al año justo de haberse iniciado los trabajos tipográficos, salió el primer tomo de la edición crítica de las *Opera omnia latina* de Ramón Llull, que ha sido preparado por el Dr. Johannes Stöhr, «Professor» de nuestro Instituto, bajo la sabia dirección del «Magister» Dr. Friedrich Stegmüller, director de dicha edición, la cual le fué confiada por el Consejo Académico de la «Maioricensis Schola Lullistica».

Ciertamente, la aparición de dicho primer tomo de las obras latinas de Ramón Llull constituye el acontecimiento más trascendental en la segunda etapa de nuestro Instituto.

De los dos primeros ejemplares que salieron de las prensas uno fué ofrendado al Excmo. Sr. Obispo-Canciller de la Schola y el otro al Sr. D. Bartolomé March Servera,



que se hallaba en Mallorca en aquellos instantes, y fué visitado por el Rector Dr. Garcías Palou. En Madrid, el Prof. Stegmüller entregó sendos ejemplares a la Fundación JUAN MARCH y al Excmo. Dr. Eijo Garay, Obispo-Patriarca de Madrid-Alcalá y «Primus Scholae Magister».

La expresada Fundación «Juan March», sufragó la publicación del tomo.

INVESTIDURA DEL «MAGISTER» P. GONZÁLEZ CAMINERO, S. J. — El día 3 de abril, nuestro Instituto celebró sesión académica con motivo de tener que recibir su investidura de «Magister» el Rdo. P. Nemesio González Caminero, S. J., profesor de la Historia de la Filosofía en la Universidad Gregoriana de Roma, el cual había sido nombrado «Professor» de esta misma «Maioricensis Schola Lullistica» en diciembre de 1958, cuando explicaba dicha materia en la Pontificia Universidad de Comillas.

El acto, en virtud de la recia personalidad científica del nuevo «Magister», revisió extraordinaria brillantez, a la cual contribuyó, en gran parte, el numeroso auditorio (integrado por cultivadores de la ciencia y de las letras) que se congregó en el salón.

Acompañaron al Rector del Instituto Dr. Garcías Palou, en la presidencia, el Ilmo. Dr. Planas Muntaner, Vicario General de la Diócesis, el M. I. Sr. Deán de la S. I. Catedral Lic. Sr. Rotger, el M. Rdo. P. Bauzá, Ministro Provincial de la T. O. R. de San Francisco y el Rdo. P. Pallás, S. J., Rector del Colegio de Ntra. Sra. de Montesión. Junto al ilustre recipiendario se sentaron el «Magister» Dr. Font y Trías, Director del Instituto Nacional de Enseñanza Media «Ramón Llull» y el «Professor» Rdo. P. Dr. Antonio Oliver, profesor de Historia Eclesiástica en el Escolasticado de los PP. Teatinos (So'n Espanyolet — Mallorca). El Sr. Secretario General ocupaba su acostumbrada tribuna.

El nuevo «Magister» pronunció su *lectio inauguralis* sobre el siguiente tema: «*El puesto de Ramón Llull en la filosofía cristiana*», cuyo desarrollo preparó con la exposición de diversos movimientos doctrinales y con la solución del problema teórico relativo a la posibilidad de una Filosofía cristiana.

En nombre del Instituto, contestó al P. González Caminero el «Magister» Lic. Sr. Juan Pons y Marqués, Director del Archivo Histórico de Mallorca.

Como de costumbre, cerró la sesión, con breve parlamento, el Rector Dr. Garcías Palou.

CONFERENCIA DEL DR. GARCÍAS PALOU. — La última de las conferencias del I Ciclo de 1959, organizado por el Círculo Mallorquíu — la primera sociedad de Palma de Mallorca — fué desarrollada por el Dr. Garcías Palou, Rector de la «Maioricensis Schola Lullistica», día 23 de abril, el cual disertó sobre el siguiente tema: «*Ramón Llull, embajador de la Europa medieval en el Oriente (Actualidad de la visión luliana del problema oriental)*».

EL RDO. P. ANTONIO OLIVER, C. R., EN FREIBURG I. BR. — El día 12 de abril salió para Freiburg i. Br. el Rdo. P. Antonio Oliver, «Professor» de nuestro Instituto y Doctor en Historia Eclesiástica, que enseña en el Escolasticado de los PP. Teatinos (So'n Espanyolet — Mallorca).

El P. Oliver es el primer colaborador español en la edición crítica de las «*Opera omnia latina*» de Ramón Llull que dirige el «Magister» Prof. Stegmüller en el *Instituto luliano*, erigido en la Facultad teológica de la Universidad friburgense.

El P. Oliver disfruta una beca de estudio, que le ha sido concedida por la *Deutsche Forschungsgemeinschaft*.

## II

## SECCIÓN NECROLÓGICA

En el espacio de un año nuestro Instituto ha perdido dos de sus más ilustres miembros, pertenecientes ambos al «Magisterio» del mismo, aunque de diferentes perfiles científicos, por haber cultivado dos campos distintos del saber humano: los Excmos. Sres. D. Lorenzo Ribes Campins, de la Real Academia de la Lengua y D. Pedro Font y Puig, catedrático de número — jubulado — de la Universidad de Barcelona (q. e. p. d.).

## Mn. Lorenzo Ribes Campins

En su villa natal de Campanet (Mallorca) falleció el pasado 11 de octubre el poeta y escritor, Mestre en Gai Saber y Académico de la Real Española de la Lengua, Rdo. D. Lorenzo Ribes y Campins (1882-1958), miembro de nuestra Escuela Lulista desde 1943.

Con Mn. Ribes desaparece un auténtico hombre de letras, poeta y humanista, cuyo nombre y recuerdo uno emparentaría con los ilustres que decoran el friso renacentista y clasicizante del Cinquecento. Su carrera literaria, iniciada como profesor en el Seminario de San Pedro de Palma, siguió en Barcelona, a donde trasladó su residencia en 1913, y más tarde en Madrid, donde residió desde 1940, con frecuentes y periódicas estancias en Mallorca.

La vasta bibliografía de Mn. Ribes tiene una primera vertiente catalana y otra castellana. En la catalana, entra en primer término su obra original de poeta, comprendida en dos únicos libros: *A sol ixent* (Palma, 1912) y *Les Coronas* (Barcelona, 1917), reeditados en Sóller (1931) con la adición de una tercera sección, *A sol alt* y en 1948 en Barcelona por la Editorial Selecta. En la misma editorial apareció en 1949 el volumen de sus *Obres completes* (1.584 pág.), en cuyo prólogo explica el autor la génesis de sus versos, de los que, aparte de los originales, contiene este volumen la versión completa de Virgilio, y la producción en prosa.

En elegantísima y melíflua prosa catalana publicó Mn. Ribes primeramente la narración *Lliris del camp* (Mallorca 1908), ampliada más tarde con otra formando *Els camins del Paradís perdut* (1920) y su última producción catalana *La minyonia d'un infant orat* (Mallorca 1935) auténtica obra maestra y clásica ya de nuestra lengua. Su producción hagiográfica se contiene en los seis volúmenes de *Els Sants de Catalunya* (Barcelona, Editorial Catalana, vol. I, 1919), que abarca desde los orígenes del Cristianismo, con los mártires san Fructuoso y san Narciso, los doctores como san Paciano y el obispo Idalio, los patriarcas como san Pedro Urseolo y el gran abad Oliva, y fundadores y santos como san Ermengol, san Bernardo Calvó y san Olaguer; y el inacabado *Any Cristià* (Barcelona, Colecció Sant Jordi, 1929-30) del que salieron únicamente los volúmenes 1.º y 2.º que abarcan desde 1 enero a 7 febrero. Debe mencionarse igualmente su obra catalana de traductor, con las versiones de Salustio, Tácito, Cicerón y Horacio, en la Fundació Bernat Metge; de textos eclesiásticos latinos — el *Missal romà* — y otros, para el «Foment de Pietat catalana», aparte de su colabo-

ración en la prensa, donde usó el seudónimo de Ramon de Campfullós, y de la que pudo extraer después el libro de ensayos *Per l'altar i per la llar* (1928). Apartado especial merece por su carácter la versión de las *Epístoles* de san Paciano y los dos tratados del mismo *Tractat del baptisme y Exhortació a la penitència*, recogidos igualmente en las *Obres completes*.

La vertiente castellana contiene la producción iniciada con el discurso de ingreso en la Real Academia española, dedicado a la personalidad poética de Mariano Aguiló (1930) y contestado por el Duque de Maura. Figuran en este apartado, desde su larga colaboración en el diario *El Sol* de Madrid, con el seudónimo de Roque Guinard, hasta su extensísima labor de traductor de Horacio y de Virgilio, de Séneca, Luís Vives y san Agustín, en la Editorial Aguilar. La muerte le sorprendió trabajando en la versión de *La Ciudad de Dios* de san Agustín, de la que habían salido ya los dos primeros libros en la «Colección hispánica de autores griegos y latinos» dirigida por el Dr. M. Bassols (Ediciones Alma Mater, Barcelona).

Como no podía menos de ser, y es el punto que interesa más directamente a nuestra revista, la figura subyugadora y poderosa de Ramón Llull, debía atraer variamente la atención de un poeta y un humanista tan completo como Mn. Riber. Fruto de su atenta curiosidad y de su penetración literaria fueron en 1916 las tres conferencias leídas en el salón de actos del Ayuntamiento de Palma con ocasión del VI centenario de la muerte de R. Ll., cuyo texto formó después, reunido en volumen, las XVI-270 páginas de *Vida i actes del Reverent Mestre i Benaventurat Màrtir Ramon Lull. Ara novellament escrits per Ll. R. prevere* (Palma, Tous, 1916). Diez años más tarde, aparecía en Barcelona, formando parte de la «Colección libros de epopeya», de la Editorial F. T. D. el *Raimundo Lulio. Vida, empresas y virtudes de este apostólico y magnánimo varón* (123 pág. 8.º con grab. int.). Finalmente en la «Colección Ecclesia y Patria», publicada por Editorial Labor, donde publicó también su *Aurelio Prudencio* (1936, 248 pág.), aparecía en 1935 su *Raimundo Lulio (Ramon Llull)*, que había de alcanzar una segunda edición en 1949.

JUAN PONS Y MARQUÉS

#### El Dr. D. Pedro Font y Puig

Tras penosísima enfermedad, falleció el pasado 25 de mayo, en Barcelona, este insigne patricio de nuestra cultura.

Nacido en Barcelona el 24 de diciembre de 1888, de cuna humilde, cursó las carreras de Filosofía y Letras (Sección Filosofía) y de Derecho en las Universidades de Barcelona y Madrid, licenciándose en la primera en el año 1912 y doctorándose en la segunda en 1913. Su actividad principal ha sido el profesorado, primero como auxiliar y desde 1916 como catedrático. En la actualidad era catedrático de Psicología en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona. Era asimismo consejero numerario del Superior de Investigaciones Científicas; jefe de la Sección en Barcelona del Instituto «San José de Calasanz», de Pedagogía; profesor de la Escuela Social de Barcelona; miembro de la Real Academia de Buenas Letras; académico correspondiente de la Real de Ciencias Morales y Políticas; miembro de honor del Instituto Filosófico de Balmesiana; oficial de Instrucción Pública de Francia, y miembro de la «American Academy of Political and Social Science», de Filadelfia; Cruz Pontificia Jubilar. Era autor de varios tratados y monografías de índole filosófica y especialmente referidos a cuestiones psicológicas, estéticas, sociales y de filosofía india. Ha colabora-



do en varias revistas españolas, francesas y alemanas, y como conferenciante en España y en el extranjero. Desde el año 1924, era colaborador asiduo del «*Diario de Barcelona*».

Si alguna personalidad merece, con estricta justicia, entre los educadores contemporáneos de las juventudes españolas formadas en la Universidad de Barcelona, la designación de «patriarca de filósofos y pedagogos», tal es, a no dudarlo, la del Dr. Pedro Font Puig. Por un lado, emergen en este ilustre profesor los méritos más genuinos de una auténtica dedicación universitaria.

Por otro, descendiendo a facetas más particulares, méritos del Dr. Font han sido sus esfuerzos por dotar de una organización adecuada a las secciones ideológicas de las facultades españolas de Filosofía y Letras, esto es, a la Sección de Filosofía y a la Sección de Pedagogía. Consecuencia de estos mismos esfuerzos, han sido los mejoramientos legislativos recientes en la estructuración de ambas «secciones», a cuyo efecto ha conseguido el Dr. Font la colaboración de ilustres especialistas de la Universidad de Madrid y de otras Universidades, que se honran en autodenominarse discípulos de su elevado magisterio.

En el terreno de las publicaciones, las obras más extensas del Dr. Font responden a los siguientes títulos: *El supremo criterio de verdad, la evidencia* (1918), *Dialéctica normativa* (1920), *La belleza de la ciencia* (1921) e *Introducción general, lógica y psicológica a la filosofía* (1949). Y concretándonos a sus escritos lulianos, que le hicieron acreedor a la categoría de *Magister* dentro de la *Maioricensis Schola Lullistica*, la institución que patrocina esta REVISTA, cabe advertir que están diseminados en diversas monografías suyas — ora artículos breves, ora capítulos especiales de obras extensas, cuales las antes reseñadas —, cuyo conjunto el propio autor se propuso coordinar, en el año 1931 y desde las páginas de los *Anales de la Universidad de Murcia*, bajo el epígrafe *Ramón Lull: polarización y unificación*.

Por cierto que, en mi calidad de albacea testamentario del Dr. Font y Puig, me propongo reeditar — previo el correspondiente acuerdo con la Dirección de ESTUDIOS LULIANOS — esa publicación luliana, que por su escasa difusión resulta muy difícil de consultar y que merece ser tenida muy en cuenta por todos los especialistas. (\*)

Para concluir, cabe rememorar algunas de las palabras dedicadas al Dr. Font por otro humilde maestro de maestros, el Dr. Tomás Carreras Artau, quien en su discurso de contestación al de recepción por la R. A. de Buenas Letras del Dr. Font, le caracterizó — entre otros atinados rasgos — con los siguientes trazos: dominio de los temas por él tratados; exposición clara, concreta y atildada; actitud entonada y gravedad en la persona... En síntesis, con palabras literales del propio Don Tomás Carreras Artau, cabe sostener que Don Pedro Font Puig ha sido «a la vez, un hombre ilustre y un hombre bueno».

FERMÍN DE URMENETA  
Barcelona

(\*) La Dirección de «Estudios Lulianos» acoge, desde ahora, el noble deseo del Prof. F. de Urmeneta, y ofrece las páginas de esta revista, con el fin de que la publicación de los trabajos lulianos del Dr. Font y Puig (q. s. G. h.) constituya el homenaje de la *Maioricensis Schola Lullistica* al que fué su prestigioso «Magister».

# CRISIS

REVISTA ESPAÑOLA DE FILOSOFÍA

Director: Adolfo Muñoz-Alonso

Apartado de Correos 8.110

M A D R I D

---

## GIORNALE DI METAFISICA

rivista bimestrale di filosofia

diretta da M. F. SCIACCA

Direzione: Prof. Sciacca, Università, Genova

Amministrazione: Società Editrice Internazionale

Corso Regina Margherita 176, Torino

---

Il «Giornale di Metafisica» pubblica articoli teoretici originali; note critiche sulla filosofia contemporanea; ricerche storiche, un'ampia rassegna bibliografica; discussioni e recensioni critiche, un ricco notiziario internazionale. Al «Giornale di Metafisica» collaborano i maggiori pensatori italiani e francesi, oltre a filosofi belgi, inglesi, olandesi, spagnoli, svizzeri, tedeschi nord e sud-americani.

Abbonamento: Italia L. 2000 - Estero L. 2800

---

## AVGVSTINVS

PUBLICADA POR LOS PADRES AGUSTINOS RECOLETOS

Directores:

Victorino CAPANAGA

Adolfo MUÑOZ ALONSO

Cea Bermúdez, 59

M A D R I D



# SOPHIA

RASSEGNA CRITICA DI FILOSOFIA E STORIA DELLA FILOSOFIA

*Direttore:* CARMELO OTTAVIANO

SI PUBBLICA OGNI TRE MESI IN FASCICOLI DI 150 PAGINE CIASCUNO

È LA SOLA RIVISTA aperta a tutti gli studiosi, a qualsiasi corrente filosofica appartengano.

È LA SOLA RIVISTA che pubblichi un ricchissimo notiziario bibliografico su tutta la produzione filosofica mondiale.

Abbonamento annuo (pagabile anche in due rate): Italia, L. 1500; Estero, L. 3000

*Direzione e Amministrazione:* Prof. CARMELO OTTAVIANO, Via Mesopotamia, 21 (Quartiere Appio-Latino), Roma.

## REVISTA CALASANCIA

Publicación trimestral Hispano-Americana  
dirigida por PP. Escolapios

Redacción: P. César Aguilera, S. P.

Casa Pompiliana: Sacramento, 7

M A D R I D

### BULLETIN OF HISPANIC STUDIES

A Quaterly Review Published by  
LIVERPOOL UNINERSITY PRESS

**Editor**  
ALBERT E. SLOMAN

**Editorial Committee:** Narciso Alonso Cortés, William C. Atkinson, Reginald F. Brown, Manuel García Blanco, Ignacio González Llubera, George A. Kolkhorst, A. A. Parker, J. W. Rees, Walter Starkie, Edward M. Wilson.

**Annual subscription,** postage included: 30 shillings, dollars 4.50 or 175 pesetas.

**Write:** Bulletin of Hispanic Studies,  
University Press, Liverpool.

### SAPIENTIA

Revista Tomista de Filosofía  
(TRIMESTRAL)

**Director:** OCTAVIO N. DERISI

Trabajos monográficos, textos, comentarios y bibliografía.

Colaboran los mejores tomistas del país y del extranjero.

NUMERO SUELTO: 20 Pesos  
SUSCRIPCIÓN ANUAL: 70 Pesos  
EXTERIOR, SUSC. ANUAL: 4 Dls.

**Dirección:**

Seminario Mayor «San José»,  
24, 65 y 66, LA PLATA  
República Argentina



## OBRAS MEDIEVALÍSTICAS RESEÑADAS EN ESTE NÚMERO

- BARON (ROGER), *Science et sagesse chez Hugues de Saint-Victor*, 1957.  
COPLESTON (F. C.), *Aquinas*, 1955.  
DAWOOD (N. J.) (trad.) *The Koran*, 1956.  
FORD (BORIS) (ed.), *The Age of Chaucer*, 1954.  
GALOT, S. J. (J.), *La nature du caractère sacramental (Étude de théologie médiévale)*, 1956.  
HILTON (WALTER), *The Ladder of Perfection*, 1957.  
HOLMYARD (E. J.), *Alchemy*, 1957.  
KOVALEVSKY (P.), *Saint Serge et la spiritualité russe*, 1958.  
LAISTNER (M. L. W.), *Thought and Letters in Western Europe A. D. 500 to 900*, 1957.  
LEFF (GORDON), *Medieval Thought from Saint Augustine to Ockham*, 1958.  
OLIGER, O. F. M. (P. R.), *Les évêques réguliers. Recherche sur leur condition juridique depuis les origines du monachisme jusqu'à la fin du Moyen-Âge*, 1958.  
PARRINDER (GEOFFREY), *Witchcraft*, 1958.  
PEPLER (CONRAD), *The English Cristian Heritage*, 1958.  
PEPLER (CONRAD), *The Three Degrees- a Studi of Christian Mysticism*, 1958.  
REEVES (JOAN WYNN), *Body and Mind in Wester Thought*, 1958.  
RUNCIMAN (STEVEN), *The Sicilian Vespers, a History of the Mediterranean World in the Later Thirteenth Century*, 1958.  
VOOGHT, MOINE BÉNÉDICTIN (PAUL DE), *Les sources de la Doctrine Chrétienne d'après les théologiens du XIV<sup>e</sup> siècle et du début du XV<sup>e</sup> ...* 1954.  
WADDÉLL (HELEN), *Mediaeval Latin Lyrics*, 1952.  
WADDÉLL (HELEN), *The Wandering Scholars*, 1954.

---

La Direction des ESTUDIOS LULIANOS recevra avec reconnaissance tous travaux à publier (sous réserve du jugement par le Comité de Direction) et tout ouvrage scientifique, particulièrement lullien ou médiévalistique, à recenser, ainsi que toute proposition d'échange avec de Revues similaires.

Envoyer les manuscrits, les livres pour compte-rendu et les Revues d'échange au Directeur:

DR. S. GARCÍAS PALOU, Apartado 17, Palma de Mallorca (España).

---

## Estudios Lulianos

Precio de la suscripción anual

España . . . . . 75 ptas.  
Extranjero . . . . . 125 ptas.

PARA SUSCRIPCIONES: SR. ADMINISTRADOR DE ESTUDIOS LULIANOS  
APARTADO 17, PALMA DE MALLORCA (ESPAÑA)

---

## PUBLICACIONES

EN VENTA

Miscellanea lulliana, 1 volumen, 1955, 228 págs. . . . . 75 ptas.  
Studia monographica (lulliana), 8 volúmenes . . . . . 250 ptas.  
B. RAIMUNDI LULLI Opera latina, 2 fascículos, 1954 . . . . . 40 ptas.

---

(Con licencia eclesiástica)



EN VENTA:

EL PRIMER TOMO

(PRIMERA PARTE)

de la edición crítica de

# OPERA OMNIA LATINA

del

BTO. RAMÓN LLULL

preparado por el

DR. JOHANNES STÖHR

*Professor* de la «MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA»,

bajo la dirección del

DR. FRIEDRICH STEGMÜLLER

Profesor ordinario público de la Universidad de Freiburg i. Br. y  
*Magister* de la misma «MAIORICENSIS SCHOLA LULLISTICA».

Contiene OPERA MESSANENSIA (1313).

(27 opúsculos).

Un volumen de 520 páginas, en 4.º

PRECIO DE VENTA AL PÚBLICO: 10 DÓLARES

Se concede el 10 % de descuento a quienes se suscriban a toda la serie (unos 32 tomos) de OPERA OMNIA LATINA del Bto. Ramón Llull, antes de día 1 de agosto.

*Diríjanse los pedidos a:*

ESCUELA LULÍSTICA MAYORICENSE, APARTADO 17, PALMA DE MALLORCA (ESPAÑA).

---

## DIVUS THOMAS

COMMENTARIUM DE PHILOSOPHIA ET THEOLOGIA

quater in anno prodians

---

DIRECTIO et ADMINISTRATIO: Collegio Alberoni, Piacenza (Italia)

Consociationis annum pretium:

in Italia lib. 1500; extra Italiam doll. 4 aut lib. 2500

Unicum exemplar:

in Italia lib. 450; extra Italiam doll. 1,50 aut lib. 900